

撒母耳記上

1 Samuel

第一章

哈拿生撒母耳

- 1 以法蓮山地的拉瑪瑣非、有一個以法蓮人、名叫以利加拿、是蘇弗的玄孫、託戶的曾孫、以利戶的孫子、耶羅罕的兒子。
- 2 他有兩個妻、一名哈拿、一名毘尼拿、毘尼拿有兒女、哈拿沒有兒女。
- 3 這人每年從本城上到示羅、敬拜祭祀萬軍之耶和華、在那裡有以利的兩個兒子、何弗尼、非尼哈、當耶和華的祭司。
- 4 以利加拿每逢獻祭的日子、將祭肉分給他的妻毘尼拿和毘尼拿所生的兒女。
- 5 給哈拿的卻是雙分、因為他愛哈拿、無奈耶和華不使哈拿生育。
- 6 毘尼拿見耶和華不使哈拿生育、就作他的對頭、大大激動他、要使他生氣。
- 7 每年上到耶和華殿的時候、以利加拿都以雙分給哈拿、毘尼拿仍是激動他、以致他哭泣不喫飯。
- 8 他丈夫以利加拿對他說、哈拿阿、你為何哭泣、不喫飯、心裡愁悶呢、有我不比十個兒子還好麼。
- 9 他們在示羅喫喝完了、哈拿就站起來。祭司以利、在耶和華殿的門框旁邊坐在自己的位上。
- 10 哈拿心裡愁苦、就痛痛哭泣、祈禱耶和華。
- 11 許願說、萬軍之耶和華阿、你若垂顧婢女的苦情、眷念不忘婢女、賜我一個兒子、我必使他終身歸與耶和華、不用剃頭刀剃他的頭。
- 12 哈拿在耶和華面前不住的祈禱、以利定睛看他的嘴。
- 13 原來哈拿心中默禱、只動嘴唇不出聲音、因此以利以為他喝醉了。
- 14 以利對他說、你要醉到幾時呢、你不應該喝酒。

Hannah Gives Birth to Samuel

1:1 There was a man from Ramathaim Zuphim, from the hill country of Ephraim, whose name was Elkanah. He was the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite. 1:2 He had two wives; the name of the first was Hannah and the name of the second was Peninnah. Now Peninnah had children, but Hannah was childless.

1:3 Year after year this man would go up from his city to worship and to sacrifice to the LORD of hosts at Shiloh. It was there that the two sons of Eli, Hophni and Phineas, served as the LORD's priests. 1:4 Whenever the day came for Elkanah to sacrifice, he used to give meat portions to his wife Peninnah and to all her sons and daughters. 1:5 But he would give a double portion to Hannah, because he especially loved her. Now the LORD had not enabled her to have children. 1:6 Her rival wife used to upset her and make her worry, for the LORD had not enabled her to have children. 1:7 Peninnah would behave this way year after year. Whenever Hannah went up to the LORD's house, Peninnah would upset her so that she would weep and not eat. 1:8 Finally Elkanah her husband said to her, "Hannah, why do you weep and not eat? Why are you so sad? Am I not better to you than ten sons?"

1:9 On one occasion in Shiloh, after they had finished eating and drinking, Hannah got up. (Now at the time Eli the priest was sitting in his chair by the doorpost of the LORD's temple.) 1:10 She was very upset as she prayed to the LORD, and she was weeping uncontrollably. 1:11 She made a vow saying, "O LORD of hosts, if you will look with compassion on the suffering of your female servant, remembering me and not forgetting your servant, and give a male child to your servant, then I will dedicate him to the LORD all the days of his life. His hair will never be cut."

1:12 As she continued praying to the LORD, Eli was watching her mouth. 1:13 Now Hannah was speaking from her heart. Although her lips were moving, her voice was inaudible. Eli therefore thought she was drunk. 1:14 So he said to her, "How often do you intend to get drunk? Put away your wine!"

- 15 哈拿回答說、主阿、不是這樣、我是心裡愁苦的婦人、清酒濃酒都沒有喝、但在耶和華面前傾心吐意。
- 16 不要將婢女看作不正經的女子、我因被人激動愁苦太多、所以祈求到如今。
- 17 以利說、你可以平平安安的回、願以色列的神允准你向他所求的。
- 18 哈拿說、願婢女在你眼前蒙恩、於是婦人走去喫飯、面上再不帶愁容了。
- 19 次日清早他們起來、在耶和華面前敬拜、就回拉瑪、到了家裡、以利加拿和妻哈拿同房、耶和華顧念哈拿、
- 20 哈拿就懷孕、日期滿足生了一個兒子、給他起名叫撒母耳、說、這是我從耶和華那裡求來的。

哈拿奉獻撒母耳給主

- 21 以利加拿和他全家都上示羅去、要向耶和華獻年祭、並還所許的願。
- 22 哈拿卻沒有上去、對丈夫說、等孩子斷了奶、我便帶他上去朝見耶和華、使他永遠住在那裡。
- 23 他丈夫以利加拿說、就隨你的意行罷、可以等兒子斷了奶、但願耶和華應驗他的話。於是婦人在家裡乳養兒子、直到斷了奶。
- 24 既斷了奶、就把孩子帶上示羅、到了耶和華的殿、又帶了三隻公牛、一伊法細麵、一皮袋酒、那時孩子還小。
- 25 宰了一隻公牛、就領孩子到以利面前。
- 26 婦人說、主阿、我敢在你面前起誓、從前在你這裡站著祈求耶和華的那婦人、就是我。
- 27 我祈求為要得這孩子、耶和華已將我所求的賜給我了。
- 28 所以我將這孩子歸與耶和華、使他終身歸與耶和華。於是那裡敬拜耶和華。

第二章

哈拿的禱頌

- 1 哈拿禱告說、我的心因耶和華快樂、我的角因耶和華高舉、我的口向仇敵張開、我因耶和華的救恩歡欣。
- 2 只有耶和華為聖、除他以外沒有可比的、也沒有磐石像我們的 神。

1:15 But Hannah replied, "That's not the way it is, my lord! I am under a great deal of stress. I have drunk neither wine nor beer. Rather, I have poured out my soul to the LORD. 1:16 Don't consider your servant a wicked woman, for until now I have spoken from my deep pain and anguish."

1:17 Eli replied, "Go in peace, and may the God of Israel grant the request that you have asked of him." 1:18 She said, "May I, your servant, find favor in your sight." So the woman went her way and got something to eat. Her face no longer looked sad.

1:19 They got up early the next morning and after worshiping the LORD, they returned to their home at Ramah. Elkanah had marital relations with his wife Hannah, and the LORD remembered her. 1:20 After some time Hannah became pregnant and gave birth to a son. She named him Samuel, thinking, "I asked the LORD for him."

Hannah Dedicates Samuel to the Lord

1:21 This man Elkanah went up with all his family to make the yearly sacrifice to the LORD and to keep his vow, 1:22 but Hannah did not go up. Instead she said to her husband, "Once the boy is weaned, I will bring him and appear before the LORD, and he will remain there from then on."

1:23 So her husband Elkanah said to her, "Do what you think best. Stay until you have weaned him. May the LORD fulfill his promise."

So the woman stayed and nursed her son until she had weaned him. 1:24 Once she had weaned him, she took him up with her, along with three bulls, an ephah of flour, and a container of wine. She brought him to the LORD's house at Shiloh, even though he was young. 1:25 Once the bull had been slaughtered, they brought the boy to Eli. 1:26 She said, "Just as surely as you are alive, my lord, I am the woman who previously stood here with you in order to pray to the LORD. 1:27 I prayed for this boy, and the LORD has given me the request that I asked of him. 1:28 Now I dedicate him to the LORD. From this time on he is dedicated to the LORD." Then they worshiped the LORD there.

Hannah Exalts the Lord in Prayer

2:1 Hannah prayed,
 "My heart rejoices in the LORD;
 my horn is exalted high because of the LORD.
 I loudly denounce my enemies,
 for I am happy that you delivered me.
 2:2 No one is holy like the LORD!
 There is no one other than you!
 There is no rock like our God!

- 3 人不要誇口說驕傲的話、也不要出狂妄的言語、因耶和華是大有智識的神、人的行為被他衡量。
- 4 勇士的弓都已折斷、跌倒的人以力量束腰。
- 5 素來飽足的、反作傭人求食、飢餓的、再不飢餓、不生育的、生了七個兒子、多有兒女的、反倒衰微。
- 6 耶和華使人死、也使人活、使人下陰間、也使人往上升。
- 7 他使人貧窮、也使人富足、使人卑微、也使人高貴。
- 8 他從灰塵裡抬舉貧寒人、從糞堆中提拔窮乏人、使他們與王子同坐、得著榮耀的座位、地的柱子屬於耶和華、他將世界立在其上。
- 9 他必保護聖民的腳步、使惡人在黑暗中寂然不動、人都不能靠力量得勝。
- 10 與耶和華爭競的、必被打碎、耶和華必從天上以雷攻擊他、必審判地極的人、將力量賜與所立的王、高舉受膏者的角。
- 11 以利加拿往拉瑪回家去了。那孩子在祭司以利面前事奉耶和華。

以利二子濫用職權

- 12 以利的兩個兒子是惡人、不認識耶和華。
- 13 這二祭司待百姓是這樣的規矩、凡有人獻祭、正煮肉的時候、祭司的僕人就來、手拿三齒的叉子、
- 14 將叉子往罐裡、或鼎裡、或釜裡、或鍋裡一插、插上來的肉、祭司都取了去、凡上到示羅的以色列人、他們都是這樣看待。
- 15 又在未燒脂油以前、祭司的僕人就來對獻祭的人說、將肉給祭司叫他烤罷、他不要煮過的、要生的。
- 16 獻祭的人若說、必須先燒脂油、然後你可以隨意取肉、僕人就說、你立時給我、不然我便搶去。
- 17 如此、這二少年人的罪在耶和華面前甚重了、因為他們藐視耶和華的祭物。〔或作他們使人厭棄給耶和華獻祭〕

- 2:3 Don't keep speaking so arrogantly, letting proud talk come out of your mouth. For the LORD is a God who knows; he evaluates what people do.
- 2:4 The bows of warriors are shattered, but those who stumble find their strength reinforced.
- 2:5 Those who are well-fed hire themselves out to earn food, but the hungry no longer lack. Even the barren woman gives birth to seven, but the one with lots of children withers away.
- 2:6 The LORD both kills and gives life; he brings down to the grave and raises up.
- 2:7 The LORD impoverishes and makes wealthy; he humbles and exalts.
- 2:8 He lifts the weak from the dust; he raises the poor from the ash heap to seat them with princes and to bestow on them an honored position. The foundations of the earth belong to the LORD, and he has placed the world on them.
- 2:9 He watches over his holy ones, but the wicked are made speechless in the darkness, for it is not by one's own strength that one prevails.
- 2:10 The LORD shatters his adversaries; he thunders against them from the heavens. The LORD executes judgment to the ends of the earth. He will strengthen his king and exalt the power of his anointed one."
- 2:11 Then Elkanah went back home to Ramah. But the boy was serving the LORD under the supervision of Eli the priest.

Eli's Sons Misuse Their Sacred Office

- 2:12 The sons of Eli were wicked men. They did not recognize the LORD's authority. 2:13 Now the priests would always treat the people in the following way: Whenever anyone was making a sacrifice, while the meat was boiling, the priest's attendant would come with a three-pronged fork in his hand. 2:14 He would jab it into the basin, kettle, caldron, or pot, and everything that the fork brought up the priest would take for himself. This is what they used to do to all the Israelites when they came there to Shiloh.
- 2:15 Even before they burned the fat, the priest's attendant would come and say to the person who was making the sacrifice, "Hand over some meat for the priest to roast. He won't take boiled meat from you, but only uncooked." 2:16 If the individual said to him, "First let the fat be burned away, and then take for yourself whatever you wish," he would say, "No! Hand it over right now! If you don't, I will take it forcibly!"
- 2:17 The sin of these young men was very great in the LORD's sight, for they treated the LORD's offering with contempt.

- 18 那時撒母耳還是孩子、穿著細麻布的以弗得、侍立在耶和華面前。
- 19 他母親每年為他作一件小外袍、同著丈夫上來獻年祭的時候、帶來給他。
- 20 以利為以利加拿和他的妻祝福、說、願耶和華由這婦人再賜你後裔、代替你從耶和華求來的孩子、他們就回本鄉去了。
- 21 耶和華眷顧哈拿、他就懷孕生了三個兒子、兩個女兒。那孩子撒母耳、在耶和華面前漸漸長大。
- 22 以利年甚老邁、聽見他兩個兒子待以色列眾人的事、又聽見他們與會幕門前伺候的婦人苟合。
- 23 他就對他們說、你們為何行這樣的事呢、我從這眾百姓聽見你們的惡行。
- 24 我兒阿、不可這樣、我聽見你們的風聲不好、你們使耶和華的百姓犯了罪。
- 25 人若得罪人、有士師審判他、人若得罪耶和華、誰能為他祈求呢、然而他們還是不聽父親的話、因為耶和華想要殺他們。
- 26 孩子撒母耳漸漸長大、耶和華與人越發喜愛他。

主對以利家的懲罰

- 27 有神人來見以利、對他說、耶和華如此說、你祖父在埃及法老家作奴僕的時候、我不是向他們顯現麼。
- 28 在以色列眾支派中、我不是揀選人作我的祭司、使他燒香、在我壇上獻祭、在我面前穿以弗得、又將以色列人所獻的火祭、都賜給你父家麼。
- 29 我所吩咐獻在我居所的祭物、你們為何踐踏、尊重你的兒子過於尊重我、將我民以色列所獻美好的祭物肥己呢。
- 30 因此、耶和華以色列的神說、我曾說、你和你父家必永遠行在我面前、現在我卻說、決不容你們這樣行、因為尊重我的、我必重看他、藐視我的、他必被輕視。
- 31 日子必到、我要折斷你的膀臂、和你父家的膀臂、使你家中沒有一個老年人。
- 32 在神使以色列人享福的時候、你必看見我居所的敗落、在你家中必永遠沒有一個老年人。
- 33 我必不從我壇前滅盡你家中的人、那未滅的必使你眼目乾癟、心中憂傷、你家中所生的人都必死在中年。

2:18 Now Samuel was ministering before the LORD. The boy was dressed in a linen ephod. 2:19 His mother used to make him a small robe and bring it up to him at regular intervals when she would go up with her husband to make the annual sacrifice. 2:20 Eli would bless Elkanah and his wife saying, "May the LORD raise up for you descendants from this woman to replace the one that she dedicated to the LORD." Then they would go to their home. 2:21 So the LORD graciously attended to Hannah, and she was able to conceive and gave birth to three sons and two daughters. The boy Samuel grew up at the LORD's sanctuary.

2:22 Now Eli was very old when he heard about everything that his sons used to do to all the people of Israel and how they used to have sex with the women who were stationed at the entrance to the tent of meeting. 2:23 He said to them, "Why do you behave in this way? For I hear about these evil things from all these people. 2:24 This ought not to be, my sons! For the report that I hear circulating among the LORD's people is not good. 2:25 If a man sins against a man, one may appeal to God on his behalf. But if a man sins against the LORD, who will then pray for him?" But they would not listen to their father, for the LORD had decided to kill them.

2:26 Now the boy Samuel was growing up and finding favor both with the LORD and with men.

The Lord Judges the House of Eli

2:27 A man of God came to Eli and said to him, "This is what the LORD says: 'Did I not plainly reveal myself to your ancestor's house when they were in Egypt in the house of Pharaoh?' 2:28 I chose your ancestor from all the tribes of Israel to be my priest, to offer sacrifice on my altar, to burn incense, and to bear the ephod before me. I gave to your ancestor's house all the fire offerings made by the Israelites. 2:29 Why are you scorning my sacrifice and my offering that I commanded for my dwelling place? You have honored your sons more than you have me in that you have made yourselves fat from the best parts of all the offerings of my people Israel.'

2:30 Therefore the LORD, the God of Israel, says, 'I really did say that your house and your ancestor's house would serve me forever.' But now the LORD says, 'May it never be! For I will honor those who honor me, but those who despise me will be cursed! 2:31 In fact, days are coming when I will remove your strength and the strength of your father's house. There will not be an old man in your house! 2:32 You will see trouble in my dwelling place. Israel will experience blessings, but there will not be an old man in your house for all time. 2:33 The man that I do not cut off from my altar, I will cause your

- 34 你的兩個兒子何弗尼、非尼哈所遭遇的事、可作你的證據、他們二人必一日同死。
- 35 我要為自己立一個忠心的祭司、他必照我的心意而行、我要爲他建立堅固的家、他必永遠行在我的受膏者面前。
- 36 你家所剩下的人都必來叩拜他、求塊銀子、求個餅、說、求你賜我祭司的職分、好叫我得點餅喫。

第三章

撒母耳蒙召

- 1 童子撒母耳在以利面前事奉耶和華。當那些日子、耶和華的言語稀少、不常有默示。
- 2 一日以利睡臥在自己的地方、他眼目昏花、看不分明。
- 3 神的燈在 神耶和華殿內約櫃那裡、還沒有熄滅、撒母耳已經睡了。
- 4 耶和華呼喚撒母耳、撒母耳說、我在這裡。
- 5 就跑到以利那裡說、你呼喚我、我在這裡、以利回答說、我沒有呼喚你、你去睡罷、他就去睡了。
- 6 耶和華又呼喚撒母耳、撒母耳起來、到以利那裡說、你呼喚我、我在這裡、以利回答說、我的兒、我沒有呼喚你、你去睡罷。
- 7 那時撒母耳還未認識耶和華、也未得耶和華的默示。
- 8 耶和華第三次呼喚撒母耳、撒母耳起來、到以利那裡說、你又呼喚我、我在這裡、以利纔明白是耶和華呼喚童子。
- 9 因此、以利對撒母耳說、你仍去睡罷、若再呼喚你、你就說、耶和華阿、請說、僕人敬聽、撒母耳就去仍睡在原處。
- 10 耶和華又來站著、像前三次呼喚說、撒母耳阿、撒母耳阿、撒母耳回答說、請說、僕人敬聽。
- 11 耶和華對撒母耳說、我在以色列中必行一件事、叫聽見的人都必耳鳴。
- 12 我指著以利家所說的話、到了時候我必始終應驗在以利身上。
- 13 我曾告訴他必永遠降罰與他的家、因他知道兒子作孽、自招咒詛、卻不禁止他們。

eyes to fail and will cause you grief. All of those born to your family will die in the prime of life. 2:34 This will be a confirming sign for you that will be fulfilled through your two sons, Hophni and Phinehas: in a single day they both will die! 2:35 Then I will raise up for myself a faithful priest. He will do what is in my heart and soul. I will build for him a secure dynasty and he will serve my chosen one for all time. 2:36 Everyone who remains in your house will come to bow before him for a payment of money and for a piece of bread. Each will say, 'Assign me to a priestly task so I can eat a piece of bread.'

The Call of Samuel

3:1 Now the boy Samuel continued serving the LORD under Eli's supervision. Word from the LORD was rare in those days; revelatory visions were infrequent.

3:2 Eli's eyes had begun to fail, so that he was unable to see well. At that time he was lying down in his place, 3:3 and the lamp of God had not yet been extinguished. Samuel was lying down in the temple of the LORD as well; the ark of God was also there. 3:4 The LORD called to Samuel, and he replied, "Here I am!" 3:5 Then he ran to Eli and said, "Here I am, for you called me." But Eli said, "I didn't call you. Go back and lie down." So he went back and lay down. 3:6 The LORD again called, "Samuel!" So Samuel got up and went to Eli and said, "Here I am, for you called me." But Eli said, "I didn't call you, my son. Go back and lie down."

3:7 Now Samuel did not yet know the LORD; the word of the LORD had not yet been revealed to him. 3:8 Then the LORD called Samuel a third time. So he got up and went to Eli and said, "Here I am, for you called me!" Eli then realized that it was the LORD who was calling the boy. 3:9 So Eli said to Samuel, "Go back and lie down. When he calls you, say, 'Speak, LORD, for your servant is listening.'" So Samuel went back and lay down in his place.

3:10 Then the LORD came and stood nearby, calling as he had previously done, "Samuel! Samuel!" Samuel replied, "Speak, for your servant is listening!" 3:11 The LORD said to Samuel, "Look! I am about to do something in Israel; when anyone hears about it, both of his ears will tingle. 3:12 On that day I will carry out against Eli everything that I spoke about his house—from start to finish! 3:13 You should tell him that I am about to judge his house

- 14 所以我向以利家起誓說、以利家的罪孽、雖獻祭奉禮物、永不能得贖去。
- 15 撒母耳睡到天亮、就開了耶和華的殿門、不敢將默示告訴以利。
- 16 以利呼喚撒母耳說、我兒撒母耳阿、撒母耳回答說、我在這裡。
- 17 以利說、耶和華對你說甚麼、你不要向我隱瞞、你若將 神對你所說的隱瞞一句、願他重重的降罰與你。
- 18 撒母耳就把一切話都告訴了以利、並沒有隱瞞、以利說、這是出於耶和華、願他憑自己的意旨而行。
- 19 撒母耳長大了、耶和華與他同在、使他所說的話、一句都不落空。
- 20 從但到別是巴所有的以色列人、都知道耶和華立撒母耳為先知。
- 21 耶和華又在示羅顯現、因為耶和華將自己的話默示撒母耳、撒母耳就把這話傳遍以色列地。

forever because of the sin that he knew about. For his sons were cursing God, and he did not rebuke them. **3:14** Therefore I swore an oath to the house of Eli, "The sin of the house of Eli can never be forgiven by sacrifice or by grain offering."

3:15 So Samuel lay down until morning. Then he opened the doors of the LORD's house. But Samuel was afraid to tell Eli about the vision. **3:16** However, Eli called Samuel and said, "Samuel, my son!" He replied, "Here I am." **3:17** Eli said, "What message did he speak to you? Don't conceal it from me. God will judge you severely if you conceal from me anything that he said to you!"

3:18 So Samuel told him everything. He did not hold back anything from him. Eli said, "The LORD will do what he pleases." **3:19** Samuel continued to grow, and the LORD was with him. None of his prophecies fell to the ground unfulfilled. **3:20** All Israel from Dan to Beer Sheba realized that Samuel was confirmed as a prophet of the LORD. **3:21** Then the LORD again appeared in Shiloh, for it was in Shiloh that the LORD had revealed himself to Samuel through the word of the LORD. **4:1** Samuel revealed the word of the LORD to all Israel.

第四章

約櫃被非力士人擄去

- 1 以色列人出去與非利士人打仗、安營在以便以謝、非利士人安營在亞弗。
- 2 非利士人向以色列人擺陣、兩軍交戰的時候、以色列人敗在非利士人面前、非利士人在戰場上殺了他們的軍兵、約有四千人。
- 3 百姓回到營裡、以色列的長老說、耶和華今日為何使我們敗在非利士人面前呢、我們不如將耶和華的約櫃、從示羅抬到我們這裡來、好在我們中間救我們脫離敵人的手。
- 4 於是百姓打發人到示羅、從那裡將坐在二基路伯上萬軍之耶和華的約櫃抬來、以利的兩個兒子何弗尼、非尼哈、與 神的約櫃同來。
- 5 耶和華的約櫃到了營中、以色列眾人就大聲歡呼、地便震動。
- 6 非利士人聽見歡呼的聲音、就說、在希伯來人營裡大聲歡呼、是甚麼緣故呢、隨後就知道耶和華的約櫃到了營中。
- 7 非利士人就懼怕起來、說、有神到了他們營中、又說、我們有禍了、向來不會有這樣的事。

The Ark of the Covenant is Lost to the Philistines

Then the Israelites went out to fight the Philistines. They camped at Ebenezer, and the Philistines camped at Aphek. **4:2** The Philistines arranged their forces to fight Israel. As the battle spread out, Israel was defeated by the Philistines, who killed about four thousand men in the battle line in the field.

4:3 When the army came back to the camp, the elders of Israel said, "Why did the LORD let us be defeated today by the Philistines? Let's take with us the ark of the covenant of the LORD from Shiloh. When it is with us, it will save us from the hand of our enemies."

4:4 So the army sent to Shiloh, and they took from there the ark of the covenant of the LORD of hosts who sits between the cherubim. Now the two sons of Eli, Hophni and Phineas, were there with the ark of the covenant of God. **4:5** When the ark of the covenant of the LORD arrived at the camp, all Israel shouted so loudly that the ground shook.

4:6 When the Philistines heard the sound of the shout, they said, "What is this loud shout in the camp of the Hebrews?" Then they realized that the ark of the LORD had arrived at the camp. **4:7** The Philistines were scared because they thought that gods had come to the camp. They said, "Too bad for us!

- 8 我們有禍了、誰能救我們脫離這些大能之神的手呢、從前在曠野用各樣災殃擊打埃及及人的、就是這些神。
- 9 非利士人哪、你們要剛強、要作大丈夫、免得作希伯來人的奴僕、如同他們作你們的奴僕一樣、你們要作大丈夫與他們爭戰。
- 10 非利士人和以色列人打仗、以色列人敗了、各向各家奔逃、被殺的人甚多、以色列的步兵仆倒了三萬。
- 11 神的約櫃被擄去、以利的兩個兒子何弗尼、非尼哈、也都被殺了。

以利亡

- 12 當日有一個便雅憫人從陣上逃跑、衣服撕裂、頭蒙灰塵、來到示羅。
- 13 到了的時候、以利正在道旁坐在自己的位上觀望、為 神的約櫃心裡擔憂、那人進城報信、合城的人就都呼喊起來。
- 14 以利聽見呼喊的聲音就問說、這喧嚷是甚麼緣故呢、那人急忙來報信給以利。
- 15 那時以利九十八歲了、眼目發直、不能看見。
- 16 那人對以利說、我是從陣上來的、今日我從陣上逃回、以利說、我兒、事情怎樣。
- 17 報信的回答說、以色列人在非利士人面前逃跑、民中被殺的甚多、你的兩個兒子何弗尼、非尼哈也都死了、並且 神的約櫃被擄去。
- 18 他一題 神的約櫃、以利就從他的位上往後跌倒、在門旁折斷頸項而死、因為他年紀老邁、身體沉重。以利作以色列的士師四十年。
- 19 以利的兒婦非尼哈的妻懷孕將到產期、他聽見 神的約櫃被擄去、公公和丈夫都死了、就猛然疼痛、曲身生產。
- 20 將要死的時候、旁邊站著的婦人們對他說、不要怕、你生了男孩子了、他卻不回答、也不放在心上。
- 21 他給孩子起名叫以迦博、說、榮耀離開以色列了、這是因 神的約櫃被擄去、又因他公公和丈夫都死了。
- 22 他又說、榮耀離開以色列、因為 神的約櫃被擄去了。

We've never seen anything like this! **4:8** Too bad for us! Who can deliver us from the hand of these mighty gods? These are the gods who struck the Egyptians with all sorts of plagues in the desert! **4:9** Be strong and act like men, you Philistines, or else you will wind up serving the Hebrews the way they have served you! Act like men and fight!"

4:10 So the Philistines fought. Israel was defeated; they all ran home. The slaughter was very great; thirty thousand foot soldiers fell in battle. **4:11** The ark of God was taken, and the two sons of Eli, Hophni and Phineas, were killed.

Eli Dies

4:12 On that day a Benjaminite ran from the battle lines and came to Shiloh. His clothes were torn and dirt was on his head. **4:13** When he arrived in Shiloh, Eli was sitting in his chair watching by the side of the road, for he was very worried about the ark of God. As the man entered the city to give his report, the whole city cried out.

4:14 When Eli heard the outcry, he said, "What is this commotion?" The man quickly came and told Eli. **4:15** Now Eli was ninety-eight years old and his eyes looked straight ahead; he was unable to see.

4:16 The man said to Eli, "I am the one who came from the battle lines! Just today I fled from the battle lines!" Eli asked, "How did things go, my son?" **4:17** The messenger replied, "Israel has fled from the Philistines! The army has suffered a great defeat! Your two sons, Hophni and Phineas, are dead! The ark of God has been captured!"

4:18 When he mentioned the ark of God, Eli fell backward from his chair beside the gate. He broke his neck and died, for he was old and heavy. He had judged Israel for forty years.

4:19 His daughter-in-law, the wife of Phineas, was pregnant and close to giving birth. When she heard that the ark of God was captured and that her father-in-law and her husband were dead, she doubled over and gave birth. But her labor pains were too much for her. **4:20** As she was dying, the women who were there with her said, "Don't fear! You have given birth to a son!" But she did not reply or pay attention.

4:21 She named the boy Ichabod, saying, "The glory has departed from Israel," referring to the capture of the ark of God and the deaths of her father-in-law and her husband. **4:22** She said, "The glory has departed from Israel, because the ark of God has been captured."

第五章

約櫃帶給非利士人的麻煩

- 1 非利士人將 神的約櫃從以便以謝抬到亞實突。
- 2 非利士人將 神的約櫃抬進大袞廟、放在大袞的旁邊。
- 3 次日清早亞實突人起來、見大袞仆倒在耶和華的約櫃前、臉伏於的、就把大袞仍立原處。
- 4 又次日清早起來、見大袞仆倒在耶和華的約櫃前、臉伏於地、並且大袞的頭和兩手都在門檻上折斷、只剩下大袞的殘體。
- 5 因此大袞的祭司、和一切進亞實突大袞廟的人、都不踏大袞廟的門檻、直到今日。
- 6 耶和華的手重重加在亞實突人身上、敗壞他們、使他們生痔瘡。亞實突、和亞實突的四境、都是如此。
- 7 亞實突人見這光景、就說、以色列 神的約櫃不可留在我們這裡、因為他的手重重加在我們、和我們神大袞的身上。
- 8 就打發人去請非利士的眾首領來聚集、問他們說、我們向以色列 神的約櫃應當怎樣行呢。他們回答說、可以將以色列 神的約櫃運到迦特去。於是將以色列 神的約櫃運到那裡去。
- 9 運到之後、耶和華的手攻擊那城、使那城的人大大驚慌、無論大小都生痔瘡。
- 10 他們就把 神的約櫃送到以革倫。神的約櫃到了、以革倫人就喊嚷起來說、他們將以色列 神的約櫃運到我們這裡、要害我們和我們的眾民。
- 11 於是打發人去請非利士的眾首領來、說、願你們將以色列 神的約櫃送回原處、免得害了我們和我們的眾民。原來 神的手重重攻擊那城、城中的人有因驚慌而死的。
- 12 未曾死的人都生了痔瘡。合城呼號、聲音上達於天。

第六章

將約櫃送回

- 1 耶和華的約櫃在非利士人之的七個月。
- 2 非利士人將祭司和占卜的聚了來、問他們說、我們向耶和華的約櫃應當怎樣行、請指示我們用何法將約櫃送回原處。

The Ark Causes Trouble for the Philistines

5:1 Now the Philistines had captured the ark of God and brought it from Ebenezer to Ashdod. 5:2 The Philistines took the ark of God and brought it to the temple of Dagon, where they positioned it beside Dagon. 5:3 When the residents of Ashdod got up early the next day, Dagon was lying on the ground before the ark of the LORD. So they took Dagon and set him back in his place. 5:4 But when they got up early the next day, Dagon was again lying on the ground before the ark of the LORD. The head of Dagon and his two hands were sheared off and were lying at the threshold. Only Dagon's body was left intact. 5:5 For this reason to this very day neither Dagon's priests nor anyone else who enters Dagon's temple step on Dagon's threshold in Ashdod.

5:6 The LORD severely attacked the residents of Ashdod, bringing devastation on them. He struck the people of both Ashdod and the surrounding area with sores. 5:7 When the people of Ashdod saw what was happening, they said, "The ark of the God of Israel should not remain with us, for he has attacked both us and our god Dagon!"

5:8 So they assembled all the leaders of the Philistines and said, "What should we do with the ark of the God of Israel?" They replied, "The ark of the God of Israel should be removed to Gath." So they removed the ark of the God of Israel.

5:9 But after it had been removed, the LORD attacked that city as well, causing a great deal of panic. He struck all the people of that city with sores. 5:10 So they sent the ark of God to Ekron.

But when the ark of God arrived at Ekron, the residents of Ekron cried out saying, "They have brought the ark of the God of Israel here to kill our people!" 5:11 So they assembled all the leaders of the Philistines and said, "Get the ark of the God of Israel out of here! Let it go back to its own place so that it won't kill us and our people!" The terror of death was throughout the entire city; God was attacking them very severely there. 5:12 The people who did not die were struck with sores; the city's cry for help went all the way up to heaven.

The Philistines Return the Ark

6:1 When the ark of the LORD had been in the land of the Philistines for seven months, 6:2 the Philistines called the priests and the omen readers, saying, "What should we do with the ark of the LORD? Advise us as to how we should send it back to its place."

- 3 他們說、若要將以色列 神的約櫃送回去、不可空空的送去、必要給他獻賠罪的禮物、然後你們可得痊癒、並知道他的手為何不離開你們。
- 4 非利士人說、應當用甚麼獻為賠罪的禮物呢、他們回答說、當照非利士首領的數目、用五個金痔瘡、五個金老鼠、因為在你們眾人和你們首領的身上、都是一樣的災。
- 5 所以當製造你們痔瘡的像、和毀壞你們田地老鼠的像、並要歸榮耀給以色列的神、或者他向你們和你們的神、並你們的田地、把手放輕些。
- 6 你們為何硬著心像埃及人和法老一樣呢、神在埃及人中間行奇事、埃及人豈不釋放以色列人、他們就去了麼。
- 7 現在你們應當造一輛新車、將兩隻未曾負軛有乳的母牛、套在車上、使牛犢回家去離開母牛。
- 8 把耶和華的約櫃放在車上、將所獻賠罪的金物裝在匣子裡、放在櫃旁、將櫃送去。
- 9 你們要看看、車若直行以色列的境界到伯示麥去、這大災就是耶和華降在我們身上的、若不然、便可以知道不是他的手擊打我們、是我們偶然遇見的。
- 10 非利士人就這樣行、將兩隻有乳的母牛套在車上、將牛犢關在家裡。
- 11 把耶和華的約櫃、和裝金老鼠並金痔瘡像的匣子都放在車上。
- 12 牛直行大道往伯示麥去、一面走一面叫、不偏左右、非利士的首領跟在後面、直到伯示麥的境界。
- 13 伯示麥人正在平原收割麥子、舉目看見約櫃、就歡喜了。
- 14 車到了伯示麥人約書亞的田間、就站住了、在那裡有一塊大磐石、他們把車劈了、將兩隻母牛獻給耶和華為燔祭。
- 15 利未人將耶和華的約櫃、和裝金物的匣子拿下來放在大磐石上、當日伯示麥人將燔祭和平安祭獻給耶和華。
- 16 非利士人的五個首領看見、當日就回以革倫去了。
- 17 非利士人獻給耶和華作賠罪的金痔瘡像、就是這些、一個是為亞實突、一個是為迦薩、一個是為亞實基倫、一個是為迦特、一個是為以革倫。

6:3 They replied, “If you are going to send the ark of the God of Israel back, don’t send it away empty. Be sure to return it with a guilt offering. Then you will be healed, and you will understand why his hand is not removed from you.” 6:4 They inquired, “What is the guilt offering that we should send to him?”

They replied, “The Philistine leaders number five. So send five gold sores and five gold mice, for it is the same plague that has afflicted both you and your leaders. 6:5 You should make images of the sores and images of the mice that are destroying the land. You should honor the God of Israel. Perhaps he will release his grip on you, your gods, and your land. 6:6 Why harden your hearts like the Egyptians and Pharaoh did? When God treated them harshly, didn’t the Egyptians send the Israelites on their way? 6:7 So now go and make a new cart. Get two cows that have calves and that have never had a yoke placed on them. Harness the cows to the cart and take their calves from them back to their stalls. 6:8 Then take the ark of the LORD and place it on the cart, and put in a chest beside it the gold objects you are sending to him as a guilt offering. You should then send it on its way. 6:9 But keep an eye on it. If it should go up by the way of its own border to Beth Shemesh, then he has brought this great calamity on us. But if that is not the case, then we will know that it was not his hand that struck us; rather, it just happened to us by accident.”

6:10 So the men did as instructed. They took two cows that had calves and harnessed them to a cart; they also removed their calves to their stalls. 6:11 They put the ark of the LORD on the cart, along with the chest, the gold mice, and the images of the sores. 6:12 Then the cows went directly on the road to Beth Shemesh. They went along, mooing as they went; they turned neither to the right nor to the left. The leaders of the Philistines were walking along behind them all the way to the border of Beth Shemesh.

6:13 Now the residents of Beth Shemesh were harvesting wheat in the valley. When they looked up and saw the ark, they were pleased at the sight. 6:14 The cart was coming to the field of Joshua, who was from Beth Shemesh. It paused there near a big stone. Then they cut up the wood of the cart and offered the cows as a burnt offering to the LORD. 6:15 The Levites took down the ark of the LORD and the chest that was with it, which contained the gold objects. They placed them near the big stone. At that time the people of Beth Shemesh offered burnt offerings and made sacrifices to the LORD. 6:16 The five leaders of the Philistines watched what was happening and then returned to Ekron on the same day.

6:17 These are the gold sores that the Philistines brought as a guilt offering to the LORD—one for each of the following cities: Ashdod, Gaza, Ashkelon, Gath, and Ekron. 6:18 The gold mice corresponded

- 18 金老鼠的數目、是照非利士五個首領的城邑、就是堅固的城邑和鄉村、以及大磐石。這磐石是放耶和華約櫃的、到今日還在伯示麥人約書亞的田間。
- 19 耶和華因伯示麥人擅觀他的約櫃、就擊殺了他們七十人。那時有五萬人在那裡。〔原文作七十人加五萬人〕百姓因耶和華大大擊殺他們、就哀哭了。
- 20 伯示麥人說、誰能在耶和華這聖潔的神面前侍立呢。這約櫃可以從我們這裡送到誰那裡去呢。
- 21 於是打發人去見基列耶琳的居民、說、非利士人將耶和華的約櫃送回來了、你們下來將約櫃接到你們那裡去罷。

第七章

- 1 基列耶琳人就下來、將耶和華的約櫃接上去、放在山上亞比拿達的家中。分派他兒子以利亞撒、看守耶和華的約櫃。

與非利士人繼續爭戰

- 2 約櫃在基列耶琳許久。過了二十年、以色列全家都傾向耶和華。
- 3 撒母耳對以色列全家說、你們若一心歸順耶和華、就要把外邦的神、和亞斯他錄、從你們中間除掉、專心歸向耶和華、單單的事奉他。他必救你們脫離非利士人的手。
- 4 以色列人就除掉諸巴力、和亞斯他錄、單單的事奉耶和華。
- 5 撒母耳說、要使以色列眾人聚集在米斯巴、我好為你們禱告耶和華。
- 6 他們就聚集在米斯巴、打水澆在耶和華面前、當日禁食說、我們得罪了耶和華。於是撒母耳在米斯巴審判以色列人。
- 7 非利士人聽見以色列人聚集在米斯巴、非利士的首領就上來要攻擊以色列人。以色列人聽見就懼怕非利士人。
- 8 以色列人對撒母耳說、願你不住的為我們呼求耶和華我們的神、救我們脫離非利士人的手。
- 9 撒母耳就把一隻喫奶的羊羔、獻與耶和華作全牲的燔祭、為以色列人呼求耶和華。耶和華就應允他。

in number to all the Philistine cities of the five leaders, from the fortified cities to hamlet villages, to greater Abel, where they positioned the ark of the LORD until this very day in the field of Joshua who was from Beth Shemesh.

6:19 But the LORD struck down some of the people of Beth Shemesh because they had looked into the ark of the LORD; he struck down 50,070 of the men. The people grieved because the LORD had struck the people with a hard blow. 6:20 The residents of Beth Shemesh asked, "Who is able to stand before the LORD, this holy God? To whom will it go up from here?"

6:21 So they sent messengers to the residents of Kiriath Jearim, saying, "The Philistines have returned the ark of the LORD. Come down here and take it back home with you."

7:1 Then the people of Kiriath Jearim came and took the ark of the LORD; they brought it to the house of Abinadab located on the hill. They consecrated Eleazar his son to guard the ark of the LORD.

Further Conflict with the Philistines

7:2 It was quite a long time—some twenty years in all—that the ark stayed at Kiriath Jearim. All the house of Israel longed for the LORD. 7:3 Samuel said to all the house of Israel, "If you are really turning to the LORD with all your hearts, remove from among you the foreign gods and the images of Ash-toreth. Give your hearts to the LORD and serve only him. Then he will deliver you from the hand of the Philistines." 7:4 So the people of Israel removed the Baals and images of Ashtoreth. They served only the LORD.

7:5 Then Samuel said, "Gather all Israel to Mizpah, and I will pray to the LORD on your behalf." 7:6 After they had assembled at Mizpah, they drew water and poured it out before the LORD. They fasted on that day, and they confessed there, "We have sinned against the LORD." So Samuel led the people of Israel at Mizpah.

7:7 When the Philistines heard that the Israelites had gathered at Mizpah, the leaders of the Philistines went up against Israel. When the Israelites heard about this, they were afraid of the Philistines. 7:8 The Israelites said to Samuel, "Keep crying out to the LORD our God so that he may save us from the hand of the Philistines!" 7:9 So Samuel took a nursing lamb and offered it as a whole burnt offering to the LORD. Samuel cried out to the LORD on Israel's behalf, and the LORD answered him.

- 10 撒母耳正獻燔祭的時候、非利士人前來要與以色列人爭戰、當日耶和華大發雷聲、驚亂非利士人、他們就敗在以色列人面前。
- 11 以色列人從米斯巴出來、追趕非利士人、擊殺他們直到伯甲的下邊。
- 12 撒母耳將一塊石頭、立在米斯巴和善的中間、給石頭起名叫以便以謝、說、到如今耶和華都幫助我們。
- 13 從此非利士人就被制伏、不敢再入以色列人的境內。撒母耳作士師的時候、耶和華的手攻擊非利士人。
- 14 非利士人所取以色列人的城邑、從以革倫直到迦特、都歸以色列人了、屬這些城的四境、以色列人也從非利士人手下收回。那時以色列人與亞摩利人和好。
- 15 撒母耳平生作以色列的士師。
- 16 他每年巡行到伯特利、吉甲、米斯巴、在這幾處審判以色列人。
- 17 隨後回到拉瑪、因為他的家在那裡、也在那裡審判以色列人、且為耶和華築了一座壇。

第八章

以色列人求立王

- 1 撒母耳年紀老邁、就立他兒子作以色列的士師。
- 2 長子名叫約珥、次子名叫亞比亞、他們在別是巴作士師。
- 3 他兒子不行他的道、貪圖財利、收受賄賂、屈枉正直。
- 4 以色列的長老都聚集、來到拉瑪見撒母耳、
- 5 對他說、你年紀老邁了、你兒子不行你的道、現在求你為我們立一個王治理我們、像列國一樣。
- 6 撒母耳不喜悅他們說、立一個王治理我們、他就禱告耶和華。
- 7 耶和華對撒母耳說、百姓向你說的一切話、你只管依從、因為他們不是厭棄我、乃是厭棄我、不要我作他們的王。
- 8 自從我領他們出埃及到如今、他們常常離棄我、事奉別神、現在他們向你所行的、是照他們素來所行的。
- 9 故此你要依從他們的話、只是當警戒他們、告訴他們將來那王怎樣管轄他們。
- 10 撒母耳將耶和華的話、都傳給求他立王的百姓、說、

7:10 As Samuel was offering burnt offerings, the Philistines approached to do battle with Israel. But on that day the LORD thundered loudly against the Philistines. He caused them to panic, and they were defeated by Israel. 7:11 Then the men of Israel left Mizpah and chased the Philistines, striking them down all the way to an area below Beth Car.

7:12 Samuel took a stone and placed it between Mizpah and Shen. He named it Ebenezer, saying, "Up to here the LORD has helped us." 7:13 So the Philistines were defeated; they did not again invade Israel. The hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

7:14 The cities that the Philistines had captured from Israel were returned to Israel, from Ekron to Gath. Israel also delivered their territory from the control of the Philistines. There was also peace between Israel and the Amorites. 7:15 So Samuel led Israel all the days of his life. 7:16 Year after year he used to travel the circuit of Bethel, Gilgal, and Mizpah; he used to judge Israel in all of these places. 7:17 Then he would return to Ramah, because his home was there. He also judged Israel there and built there an altar to the LORD.

Israel Seeks a King

8:1 In his old age Samuel appointed his sons as judges over Israel. 8:2 The name of his firstborn son was Joel, and the name of his second son was Abijah. They were judges in Beer Sheba. 8:3 But his sons did not follow his ways. Instead, they made money dishonestly, accepted bribes, and perverted justice.

8:4 So all the elders of Israel gathered together and approached Samuel at Ramah. 8:5 They said to him, "Look, you are old, and your sons don't follow your ways. So now appoint over us a king to lead us, just like all the nations have."

8:6 But this request displeased Samuel, for they said, "Give us a king to lead us." So Samuel prayed to the LORD. 8:7 The LORD said to Samuel, "Do everything the people request of you. For it is not you that they have rejected, but it is me that they have rejected as their king. 8:8 Just as they have done from the day that I brought them up from Egypt until this very day, they have rejected me and have served other gods. This is what they are also doing to you. 8:9 So now do as they say. But carefully warn them and make them aware of the policies of the king who will rule over them."

8:10 So Samuel spoke all the words of the LORD to the people who were asking him for a king. 8:11 He said, "Here are the policies of the king who will rule over you: he will conscript your sons and put

- 11 管轄你們的王必這樣行。他必派你們的兒子爲他趕車、跟馬、奔走在車前。
- 12 又派他們作千夫長、五十夫長、爲他耕種田地、收割莊稼、打造軍器和車上的器械。
- 13 必取你們的女兒爲他製造香膏、作飯烤餅。
- 14 也必取你們最好的田地、葡萄園、橄欖園、賜給他的臣僕。
- 15 你們的糧食、和葡萄園所出的、他必取十分之一、給他的太監和臣僕。
- 16 又必取你們的僕人婢女、健壯的少年人、和你們的驢、供他的差役。
- 17 你們的羊群他必取十分之一、你們也必作他的僕人。
- 18 那時你們必因所選的王哀求耶和華、耶和華卻不應允你們。
- 19 百姓竟不肯聽撒母耳的話、說、不然、我們定要一個王治理我們、
- 20 使我們像列國一樣、有王治理我們、統領我們、爲我們爭戰。
- 21 撒母耳聽見百姓這一切話、就將這話陳明在耶和華面前。
- 22 耶和華對撒母耳說、你只管依從他們的話、爲他們立王、撒母耳對以色列人說、你們各歸各城去罷。

第九章

撒母耳初遇掃羅

- 1 有一個便雅憫人、名叫基士、是便雅憫人亞斐亞的元孫、比歌拉的曾孫、洗羅的孫子、亞別的兒子、是個大能的勇士、〔或作大財主〕
- 2 他有一個兒子、名叫掃羅、又健壯、又俊美、在以色列人中沒有一個能比他的、身體比眾民高過一頭。
- 3 掃羅的父親基士、丟了幾頭驢、他就吩咐兒子掃羅說、你帶一個僕人去尋找驢。
- 4 掃羅就走過以法蓮山地、又過沙利沙地、都沒有找著、又過沙琳地、驢也不在那裡、又過便雅憫地、還沒有找著。
- 5 到了蘇弗地、掃羅對跟隨他的僕人說、我們不如回去、恐怕我父親不爲驢掛心、反爲我們擔憂。

them in his chariot forces and in his cavalry; they will run in front of his chariot. **8:12** He will appoint for himself leaders of thousands and leaders of fifties, as well as those who plow his ground, reap his harvest, and make his weapons of war and his chariot equipment. **8:13** He will take your daughters to be ointment makers, cooks, and bakers. **8:14** He will take your best fields and vineyards and give them to his own servants. **8:15** He will demand a tenth of your seed and of the produce of your vineyards and give it to his administrators and his servants. **8:16** He will take both your male and female servants, as well as your best cattle and your donkeys, and assign them for his own use. **8:17** He will demand a tenth of your flocks, and you yourselves will be his servants. **8:18** In that day you will cry out because of your king whom you have chosen for yourselves, but the LORD won't answer you in that day."

8:19 But the people refused to heed Samuel's warning. Instead they said, "No! There will be a king over us! **8:20** We will be like all the nations. Our king will judge us and lead us and fight our battles."

8:21 So Samuel listened to all the people said and then reported it to the LORD. **8:22** The LORD said to Samuel, "Do as they say and install a king over them." Then Samuel said to the men of Israel, "Each of you go back to his city."

Samuel Meets with Saul

9:1 There was a Benjaminite man named Kish son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah of Benjamin. He was a prominent person. **9:2** He had a son named Saul, an attractive young man. There was no one among the Israelites more attractive; he stood head and shoulders above all the people.

9:3 The donkeys of Saul's father Kish wandered off, so Kish said to his son Saul, "Take one of the servants with you and go look for the donkeys." **9:4** So he crossed through the hill country of Ephraim, passing through the land of Shalisha, but they did not find them. So they crossed through the land of Shaalim, but they were not there. Then he crossed through the land of Benjamin, and still they did not find them.

9:5 When they came to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, "Come on, let's head back before my father quits worrying about the donkeys and becomes anxious about us." **9:6** But the servant said to him, "Look, there is a

- 6 僕人說、這城裡有一位神人、是眾人所尊重的、凡他所說的全都應驗、我們不如往他那裡去、或者他能將我們當走的路指示我們。
- 7 掃羅對僕人說、我們若去、有甚麼可以送那人呢、我們囊中的食物都喫盡了、也沒有禮物可以送那神人、我們還有甚麼沒有。
- 8 僕人回答掃羅說、我手裡有銀子一舍客勒的四分之一、可以送那神人、請他指示我們當走的路。
- 9 (從前以色列中、若有人去問 神、就說、我們問先見去罷、現在稱為先知的、從前稱為先見)
- 10 掃羅對僕人說、你說的是、我們可以去、於是他們往神人所住的城裡去了。
- 11 他們上坡要進城、就遇見幾個少年女子出來打水、問他們說、先見在這裡沒有。
- 12 女子回答說、在這裡、他在你們前面、快去罷、他今日正到城裡、因為今日百姓要在邱壇獻祭。
- 13 在他還沒有上邱壇喫祭物之先、你們一進城必遇見他、因他未到、百姓不能喫、必等他先祝祭、然後請的客纔喫、現在你們上去、這時候必遇見他。
- 14 二人就上去、將進城的時候、撒母耳正迎著他們來、要上邱壇去。
- 15 掃羅未到的前一日、耶和華已經指示撒母耳說、
- 16 明日這時候、我必使一個人從便雅憫地到你這裡來、你要膏他作我民以色列的君、他必救我民脫離非利士人的手、因我民的哀聲上達於我、我就眷顧他們。
- 17 撒母耳看見掃羅的時候、耶和華對他說、看哪、這人就是我所說的、他必治理我的民。
- 18 掃羅在城門裡走到撒母耳跟前、說、請告訴我、先見的寓所在那裡。
- 19 撒母耳回答說、我就是先見、你在我前面上邱壇去、因為你們今日必與我同席、明日早晨我送你去、將你心裡的事都告訴你。
- 20 至於你前三日所丟的那幾頭驢、你心裡不必掛念、已經找著了、以色列眾人所仰慕的是誰呢、不是仰慕你、和你父的全家麼。
- 21 掃羅說我不是以色列支派中至小的便雅憫人麼、我家不是便雅憫支派中至小的家麼、你為何對我說這樣的話呢。

man of God in this city. He is highly respected. Everything that he says really happens. Now let's go there. Perhaps he will tell us where we should go from here." 9:7 So Saul said to his servant, "All right, we can go. But what can we bring the man, since the food in our bags is used up? We have no gift to take to the man of God. What do we have?" 9:8 The servant went on to answer Saul, "Look, I happen to have in my hand a quarter shekel of silver. I will give it to the man of God and he will tell us where we should go." 9:9 (Now it used to be in Israel that whenever someone went to inquire of God he would say, "Come on, let's go to the seer." For today's prophet used to be called a seer.) 9:10 So Saul said to his servant, "That's a good idea! Come on. Let's go." So they went to the city where the man of God was.

9:11 As they were going up the ascent to the city, they met some girls coming out to draw water. They said to them, "Is this where the seer is?" 9:12 They replied, "Yes, straight ahead. But hurry now, for he came to the city today, and the people are making a sacrifice at the high place. 9:13 When you enter the city, you can find him before he goes up to the high place to eat. The people won't eat until he arrives, for he must bless the sacrifice. Once that happens, those who have been invited will eat. Now go on up, for this is the time when you can find him."

9:14 So they went up to the city. As they were heading for the middle of the city, Samuel was coming in their direction to go up to the high place. 9:15 Now the day before Saul arrived, the LORD had told Samuel: 9:16 "At this time tomorrow I will send to you a man from the land of Benjamin. You must consecrate him as a leader over my people Israel. He will save my people from the hand of the Philistines. For I have looked with favor on my people. Their cry has reached me."

9:17 When Samuel saw Saul, the LORD said, "Here is the man that I told you about. He will rule over my people." 9:18 As Saul approached Samuel in the middle of the gate, he said, "Please tell me where the seer's house is."

9:19 Samuel replied to Saul, "I am the seer. Go up in front of me to the high place. Today you will eat with me and in the morning I will send you away. I will tell you everything that you are thinking. 9:20 Don't be concerned about the donkeys that you lost three days ago, for they have been found. Whom does all Israel desire? Is it not you, and all the house of your father?"

9:21 Saul replied, "Am I not a Benjaminite, from the smallest of Israel's tribes, and is not my family clan the smallest of all the tribes of Benjamin? Why do you speak to me in this way?"

- 22 撒母耳領掃羅和他僕人進了客堂、使他們在請來的客中坐首位、客約有三十個人。
- 23 撒母耳對廚役說、我交給你收存的那一分祭肉、現在可以拿來。
- 24 廚役就把收存的腿拿來、擺在掃羅面前、撒母耳說、這是所留下的放在你面前喫罷、因我請百姓的時候、特意為你存留這肉到此時、當日、掃羅就與撒母耳同席。
- 25 眾人從邱壇下來進城、撒母耳和掃羅在房頂上說話。
- 26 次日清早起來、黎明的時候、掃羅在房頂上、撒母耳呼叫他說、起來罷、我好送你回去、掃羅就起來、和撒母耳一同出去。
- 27 二人下到城角、撒母耳對掃羅說、要吩咐僕人先走、(僕人就先走了)你且站在這裡、等我將 神的話傳與你聽。

第十章

撒母耳膏掃羅

- 1 撒母耳拿瓶膏油倒在掃羅的頭上、與他親嘴、說、這不是耶和華膏你作他產業的君麼。
- 2 你今日與我離別之後、在便雅憫境內的泄撒、靠近拉結的墳墓、要遇見兩個人、他們必對你說、你去找的那幾頭驢已經找著了、現在你父親不為驢掛心、反為你擔憂、說、我為兒子怎麼纔好呢。
- 3 你從那裡往前行、到了他泊的橡樹那裡、必遇見三個往伯特利去拜 神的人、一個帶著三隻山羊羔、一個帶著三個餅、一個帶著一皮袋酒。
- 4 他們必問你安、給你兩個餅、你就從他們手中接過來。
- 5 此後你到 神的山、在那裡有非利士人的防兵、你到了城的時候、必遇見一班先知從邱壇下來、前面有鼓瑟的、擊鼓的、吹笛的、彈琴的、他們都受感說話。
- 6 耶和華的靈必大大感動你、你就與他們一同受感說話、你要變為新人。

9:22 Then Samuel brought Saul and his servant into the room and gave them a place at the head of those who had been invited. There were about thirty men present. 9:23 Samuel said to the cook, "Give me the portion of food that I gave to you—the one I asked you to keep with you."

9:24 So the cook picked up the leg and brought it and set it in front of Saul. Samuel said, "What was kept is now set before you. Eat, for it has been kept for you for this meeting time, from the time I said, 'I have invited the people.'" So Saul ate with Samuel that day.

9:25 When they came down from the high place to the city, Samuel spoke with Saul on the roof. 9:26 They got up at dawn and Samuel called to Saul on the roof, "Get up, so I can send you on your way." So Saul got up and the two of them—he and Samuel—went outside. 9:27 While they were going down to the city limits, Samuel said to Saul, "Tell the servant to go on ahead of us." So he did. Samuel then said, "You remain here awhile, so I can inform you of God's message."

Samuel Anoints Saul

10:1 Then Samuel took a container of olive oil and poured it on Saul's head. Samuel kissed him and said, "The LORD has chosen you to lead his people Israel! You will rule over the LORD's people and you will deliver them from the power of the enemies who surround them. This will be your sign that the LORD has chosen you as leader over his inheritance. 10:2 When you leave me today, you will find two men near Rachel's tomb on Benjamin's border at Zelzah. They will say to you, 'The donkeys you have come looking for have been found. Your father is no longer concerned about the donkeys but has become anxious about you two. He is asking, "What should I do about my son?"'

10:3 "As you continue on from there, you will come to the tall tree of Tabor. At that point three men who are going up to God at Bethel will meet you. One of them will be carrying three young goats, one of them will be carrying three round loaves of bread, and one of them will be carrying a container of wine. 10:4 They will ask you how you're doing and will give you two loaves of bread. You will accept them. 10:5 Afterward you will go to Gibeah of God, where there are Philistine officials. When you enter the city, you will meet a company of prophets coming down from the high place. They will have harps, tambourines, flutes, and lyres, and they will be prophesying. 10:6 Then the spirit of the LORD will rush upon you and you will prophesy with them. You will be changed into a different person.

- 7 這兆頭臨到你、你就可以趁時而作、因為神與你同在。
 8 你當在我以先下到吉甲、我也必下到那裡獻燔祭和平安祭、你要等候七日、等我到了那裡、指示你當行的事。

掃羅作王

- 9 掃羅轉身離別撒母耳、神就賜他一個新心、當日這一切兆頭都應驗了。
 10 掃羅到了那山、有一班先知遇見他、神的靈大大感動他、他就在先知中受感說話。
 11 素來認識掃羅的、看見他和先知一同受感說話、就彼此說、基士的兒子遇見甚麼了、掃羅也列在先知中麼。
 12 那地方有一個人說、這些人的父親是誰呢、此後有句俗語說、掃羅也列在先知中麼。
 13 掃羅受感說話已畢、就上邱壇去了。
 14 掃羅的叔叔問掃羅和他僕人說、你們往那裡去了、回答說、找驢去了、我們見沒有驢、就到了撒母耳那裡。
 15 掃羅的叔叔說、請將撒母耳向你們所說的話告訴我。
 16 掃羅對他叔叔說、他明明的告訴我們驢已經找著了、至於撒母耳所說的國事、掃羅卻沒有告訴叔叔。
 17 撒母耳將百姓招聚到米斯巴耶和華那裡、
 18 對他們說、耶和華以色列的神如此說、我領你們以色列人出埃及、救你們脫離埃及人的手、又救你們脫離欺壓你們各國之人的手。
 19 你們今日卻厭棄了救你們脫離一切災難的神、說、求你立一個王治理我們、現在你們應當按著支派宗族、都站在耶和華面前。
 20 於是撒母耳使以色列眾支派近前來掣籤、就掣出便雅憫支派來。
 21 又使便雅憫支派按著宗族近前來、就掣出瑪特利族、從其中又掣出基士的兒子掃羅、眾人尋找他卻尋不著、
 22 就問耶和華說、那人到這裡來了沒有、耶和華說、他藏在器具中了。
 23 眾人就跑去從那裡領出他來、他站在百姓中間、身體比眾民高過一頭。
 24 撒母耳對眾民說、你們看耶和華所揀選的人、眾民中有可比他的麼、眾民就大聲歡呼說、願王萬歲。

10:7 “When these signs have taken place, do whatever your hand finds to do, for God will be with you. 10:8 You will go down to Gilgal before me. I am about to come down to you to offer burnt offerings and to make peace offerings. You should wait for seven days, until I come to you and tell you what to do.”

Saul Becomes King

10:9 As Saul turned to leave Samuel, God changed his thinking. All these signs happened on that very day. 10:10 When they arrived at Gibeah, a company of prophets was coming out to meet him. Then the spirit of God rushed upon him and he prophesied among them. 10:11 When everyone who had known him previously saw him prophesying with the prophets, the people all asked one another, “What on earth has happened to the son of Kish? Does even Saul belong with the prophets?”

10:12 A man who was from there replied, “And who is their father?” Therefore this became a proverb: “Is even Saul among the prophets?” 10:13 When Saul had finished prophesying, he went to the high place.

10:14 Saul’s uncle asked him and his servant, “Where did you go?” Saul replied, “To look for the donkeys. But when we realized they were lost, we went to Samuel.” 10:15 Saul’s uncle said, “Tell me what Samuel said to you.” 10:16 Saul said to his uncle, “He assured us that the donkeys had been found.” But Saul did not tell him what Samuel had said about the matter of kingship.

10:17 Then Samuel called the people together before the LORD at Mizpah. 10:18 He said to the Israelites, “This is what the LORD God of Israel says, ‘I brought Israel up from Egypt and I delivered you from the power of the Egyptians and from the power of all the kingdoms that oppressed you. 10:19 But today you have rejected your God who saves you from all your trouble and distress. You have said, “No! Appoint a king over us.” Now take your positions before the LORD by your tribes and by your clans.”

10:20 Then Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was chosen by lot. 10:21 Then he brought the tribe of Benjamin near by its families, and the family of Matri was chosen by lot. At last Saul son of Kish was chosen by lot. But when they looked for him, he was nowhere to be found. 10:22 So they inquired again of the LORD, “Has the man arrived here yet?” The LORD said, “He has hidden himself among the equipment.”

10:23 So they ran and took him from there. When he took his position among the people, he stood head and shoulders above them all. 10:24 Then Samuel said to all the people, “Do you see the one whom the LORD has chosen? Indeed, there is no one like him among all the people!” All the people shouted out, “Long live the king!”

- 25 撒母耳將國法對百姓說明、又記在書上放在耶和華面前、然後遣散眾民、各回各家去了。
- 26 掃羅往基比亞回家去、有神感動的一群人跟隨他。
- 27 但有些匪徒說、這人怎能救我們呢、就藐視他、沒有送他禮物、掃羅卻不理會。

第十一章

掃羅救基利雅比

- 1 亞捫人的王拿轄上來、對著基列雅比安營、雅比眾人對拿轄說、你與我們立約、我們就服事你。
- 2 亞捫人拿轄說、你們若由我剝出你們各人的右眼、以此凌辱以色列眾人、我就與你們立約。
- 3 雅比的長老對他說、求你寬容我們七日、等我們打發人往以色列的全境去、若沒有人救我們、我們就出來歸順你。
- 4 使者到了掃羅住的基比亞、將這話說給百姓聽、百姓就都放聲而哭。
- 5 掃羅正從田間趕牛回來、問說、百姓爲甚麼哭呢。眾人將雅比人的話告訴他。
- 6 掃羅聽見這話、就被神的靈大大感動、甚是發怒。
- 7 他將一對牛切成塊子、託付使者傳送以色列的全境、說、凡不出來跟隨掃羅和撒母耳的、也必這樣切開他的牛、於是耶和華使百姓懼怕、他們就都出來如同一人。
- 8 掃羅在比色數點他們、以色列人有三十萬、猶大人有三萬。
- 9 眾人對那使者說、你們要回覆基列雅比人說、明日太陽近午的時候、你們必得解救。使者回去告訴雅比人、他們就歡喜了。
- 10 於是雅比人對亞捫人說、明日我們出來歸順你們、你們可以隨意待我們。
- 11 第二日、掃羅將百姓分爲三隊、在晨更的時候入了亞捫人的營、擊殺他們直到太陽近午、剩下的人都逃散、沒有二人同在一處的。

10:25 Then Samuel talked to the people about how the kingship would work. He wrote it all down on a scroll and set it before the LORD. Then Samuel sent all the people away to their homes. **10:26** Even Saul went to his home in Gibeah. With him went some brave men whose hearts God had touched. **10:27** But some wicked men said, "How can this man save us?" They despised him and did not even bring him a gift. But Saul said nothing about it.

Saul Comes to the Aid of Jabesh

11:1 Nahash the Ammonite marched against Jabesh Gilead. All the men of Jabesh Gilead said to Nahash, "Make a treaty with us and we will serve you."

11:2 But Nahash the Ammonite said to them, "The only way I will make a treaty with you is if I can gouge out the right eye of everyone and in so doing humiliate all Israel!"

11:3 The elders of Jabesh said to him, "Leave us alone for seven days so that we can send messengers throughout the territory of Israel. If there is no one who can deliver us, we will come out voluntarily to you."

11:4 When the messengers went to Gibeah (where Saul lived) and informed the people of these matters, all the people wept loudly. **11:5** Now Saul was walking behind the oxen as he came from the field. Saul asked, "What has happened to the people? Why are they weeping?" So they told him about the men of Jabesh.

11:6 The Spirit of God rushed upon Saul when he heard these words, and he became very angry. **11:7** He took a pair of oxen and cut them up. Then he sent the pieces throughout the territory of Israel by the hand of messengers, who said, "Whoever does not go out after Saul and after Samuel should expect this to be done to his oxen!" Then the terror of the LORD fell on the people, and they went out as one army. **11:8** When Saul counted them at Bezek, the Israelites were three hundred thousand strong and the men of Judah numbered thirty thousand.

11:9 They said to the messengers who had come, "Here's what you should say to the men of Jabesh Gilead: 'Tomorrow deliverance will come to you when the sun is fully up.'" When the messengers went and told the men of Jabesh Gilead, they were happy. **11:10** The men of Jabesh said, "Tomorrow we will come out to you and you can do with us whatever you wish."

11:11 The next day Saul placed the people in three groups. They went to the Ammonite camp during the morning watch and struck them down until the hot part of the day. The survivors scattered; no two of them remained together.

掃羅國位堅立

- 12 百姓對撒母耳說、那說掃羅豈能管理我們的、是誰呢、可以將他交出來、我們好殺死他。
- 13 掃羅說、今日耶和華在以色列中施行拯救、所以不可殺人。
- 14 撒母耳對百姓說、我們要往吉甲去、在那裡立國。
- 15 眾百姓就到了吉甲那裡、在耶和華面前立掃羅為王、又在耶和華面前獻平安祭、掃羅和以色列眾人大大歡喜。

第十二章

- 1 撒母耳對以色列眾人說、你們向我所求的、我已應允了、為你們立了一個王。
- 2 現在有這王在你們前面行、我已年老髮白、我的兒子都在你們這裡、我從幼年直到今日、都在你們前面行。
- 3 我在這裡、你們要在耶和華和他的受膏者面前、給我作見證、我奪過誰的牛、搶過誰的驢、欺負過誰、虐待過誰、從誰手裡受過賄賂因而眼瞎呢、若有、我必償還。
- 4 眾人說、你未曾欺負我們、虐待我們、也未曾從誰手裡受過甚麼。
- 5 撒母耳對他們說、你們在我手裡沒有找著甚麼、有耶和華和他的受膏者今日為證、他們說、願他為證。
- 6 撒母耳對百姓說、從前立摩西、亞倫、又領你們列祖出埃及地的、是耶和華。
- 7 現在你們要站住、等我在耶和華面前對你們講論耶和華向你們和你們列祖、所行一切公義的事。
- 8 從前雅各到了埃及、後來你們列祖呼求耶和華、耶和華就差遣摩西、亞倫領你們列祖出埃及、使他們在這地方居住。
- 9 他們卻忘記耶和華他們的神、他就把他們付與夏瑣將軍西西拉的手裡、和非利士人並摩押王的手裡、於是這些人常來攻擊他們。
- 10 他們就呼求耶和華、說、我們離棄耶和華、事奉巴力、和亞斯他錄、是有罪了、現在求你救我們脫離仇敵的手、我們必事奉你。
- 11 耶和華就差遣耶路巴力、比但、耶弗他、撒母耳、救你們脫離四圍仇敵的手、你們纔安然居住。

Saul Is Established as King

11:12 Then the people said to Samuel, "Who were the ones asking, 'Will Saul reign over us?' Hand over those men so we may execute them!"

11:13 But Saul said, "No one will be killed on this day. For today the LORD has given Israel a victory!"

11:14 Samuel said to the people, "Come on! Let's go to Gilgal and renew the kingship there." 11:15 So all the people went to Gilgal, where they established Saul as king in the LORD's presence. They offered up peace offerings there in the LORD's presence. Saul and all the Israelites were very happy.

12:1 Samuel said to all Israel, "I have done everything you requested. I have given you a king. 12:2 Now look! This king walks before you. As for me, I am old and gray, though my sons are here with you. I have walked before you from the time of my youth till the present day. 12:3 Here I am. Bring a charge against me before the LORD and before his chosen king. Whose ox have I taken? Whose donkey have I taken? Whom have I wronged? Whom have I oppressed? From whose hand have I taken a bribe so that I would overlook something? Tell me, and I will return it to you!"

12:4 They replied, "You have not wronged us or oppressed us. You have not taken anything from the hand of anyone." 12:5 He said to them, "The LORD is witness against you, and his chosen king is witness this day, that you have not found any reason to accuse me." They said, "He is witness!"

12:6 Samuel said to the people, "The LORD is the one who chose Moses and Aaron and who brought your ancestors up from the land of Egypt. 12:7 Now take your positions, so I may confront you before the LORD regarding all the LORD's just actions toward you and your ancestors. 12:8 When Jacob entered Egypt, your ancestors cried out to the LORD. The LORD sent Moses and Aaron, and they led your ancestors out of Egypt and settled them in this place.

12:9 "But they forgot the LORD their God, so he gave them into the hand of Siser, the general of the army of Hazor, and into the hand of the Philistines and into the hand of the king of Moab, and they fought with them. 12:10 Then they cried out to the LORD saying, 'We have sinned, for we have forsaken the LORD and have served the Baals and the images of Ashtoreth. Now deliver us from the hand of our enemies so that we may serve you.' 12:11 So the LORD sent Jerub-Baal, Barak, Jephthah, and Samuel, and he delivered you from the hand of the enemies all around you, and you were able to live securely.

- 12 你們見亞捫人的王拿轄來攻擊你們、就對我說、我們定要一個王治理我們、其實耶和華你們的神是你們的王。
- 13 現在你們所求所選的王在這裡、看哪、耶和華已經為你們立王了。
- 14 你們若敬畏耶和華、事奉他、聽從他的話、不違背他的命令、你們和治理你們的王也都順從耶和華你們的神就好了。
- 15 倘若不聽從耶和華的話、違背他的命令、耶和華的手必攻擊你們、像從前攻擊你們列祖一樣。
- 16 現在你們要站住、看耶和華在你們眼前要行一件大事。
- 17 這不是割麥子的時候麼、我求告耶和華、他必打雷降雨、使你們又知道又看出、你們求立王的事、是在耶和華面前犯大罪了。
- 18 於是撒母耳求告耶和華、耶和華就在這日打雷降雨、眾民便甚懼怕耶和華和撒母耳。
- 19 眾民對撒母耳說、求你為僕人們禱告耶和華你的神、免得我們死亡、因為我們求立王的事、正是罪上加罪了。
- 20 撒母耳對百姓說、不要懼怕、你們雖然行了這惡、卻不要偏離耶和華、只要盡心事奉他。
- 21 若偏離耶和華去順從那不能救人的虛神、是無益的。
- 22 耶和華既喜悅選你們作他的子民、就必因他的大名不撇棄你們。
- 23 至於我、斷不停止為你們禱告、以致得罪耶和華、我必以善道正路指教你們。
- 24 只要你們敬畏耶和華、誠誠實實的盡心事奉他、想念他向你們所行的事何等大。
- 25 你們若仍然作惡、你們和你們的王、必一同滅亡。

12:12 “When you saw that King Nahash of the Ammonites was advancing against you, you said to me, ‘No! A king will rule over us’—even though the LORD your God is your king! 12:13 Now look! Here is the king you have chosen—the one that you asked for. Look, the LORD has given you a king. 12:14 If you fear the LORD, serving him and obeying him and not rebelling against what he says, and if both you and the king who rules over you follow the LORD your God, all will be well. 12:15 But if you don’t obey the LORD and rebel against what the LORD says, the hand of the LORD will be against both you and your king.

12:16 “So now, take your positions and watch this great thing that the LORD is about to do in your sight. 12:17 Is this not the time of the wheat harvest? I will call on the LORD so that he makes it thunder and rain. Realize and see what a great sin you have committed before the LORD by asking for a king for yourselves.”

12:18 So Samuel called to the LORD, and the LORD made it thunder and rain that day. All the people were very afraid of both the LORD and Samuel. 12:19 All the people said to Samuel, “Pray to the LORD your God on behalf of your servants so we won’t die, for we have added to all our sins by asking for a king.”

12:20 Then Samuel said to the people, “Don’t fear. You have indeed sinned. However, don’t turn aside from the LORD. Serve the LORD with all your heart. 12:21 You should not turn aside after empty things that can’t profit and can’t deliver, since they are empty. 12:22 The LORD will not abandon his people because he wants to uphold his great reputation. The LORD was pleased to make you his own people. 12:23 As far as I am concerned, far be it from me to sin against the LORD by ceasing to pray for you. I will instruct you in the way that is good and upright. 12:24 However, fear the LORD and serve him faithfully with all your heart. Just look at the great things he has done for you! 12:25 But if you continue to do evil, both you and your king will be swept away.”

第十三章

掃羅的失敗

- 1 掃羅登基年四十歲、作以色列王二年的時候、
- 2 就從以色列中揀選了三千人、二千跟隨掃羅在密抹、和伯特利山、一千跟隨約拿單在便雅憫的基比亞、其餘的人掃羅都打發各回各家去了。

Saul Fails the Lord

13:1 Saul was [thirty] years old when he began to reign; he ruled over Israel for [forty] years. 13:2 Saul selected for himself three thousand men from Israel. Two thousand of these were with Saul at Micmash and in the hill country of Bethel; the remaining thousand were with Jonathan at Gibeah of Benjamin. He sent all the rest of the people back home.

- 3 約拿單攻擊迦巴、非利士人的防營、非利士人聽見了、掃羅就在遍地吹角、意思說、要使希伯來人聽見。
- 4 以色列眾人聽見掃羅攻擊非利士人的防營、又聽見以色列人為非利士人所憎惡、就跟隨掃羅聚集在吉甲。
- 5 非利士人聚集要與以色列人爭戰、有車三萬輛、馬兵六千、步兵像海邊的沙那樣多、就上來在伯亞文東邊的密抹安營。
- 6 以色列百姓見自己危急窘迫、就藏在山洞、叢林、石穴、隱密處、和坑中。
- 7 有些希伯來人過了約但河、逃到迦得和基列地、掃羅還是在吉甲、百姓都戰戰兢兢的跟隨他。
- 8 掃羅照著撒母耳所定的日期、等了七日、撒母耳還沒有來到吉甲、百姓也離開掃羅散去了。
- 9 掃羅說、把燔祭和平安祭帶到我這裡來、掃羅就獻上燔祭。
- 10 剛獻完燔祭、撒母耳就到了、掃羅出去迎接他要問他好。
- 11 撒母耳說、你作的是甚麼事呢、掃羅說、因為我見百姓離開我散去、你也不照所定的日期來到、而且非利士人聚集在密抹。
- 12 所以我心裡說、恐怕我沒有禱告耶和華、非利士人下到吉甲攻擊我、我就勉強獻上燔祭。
- 13 撒母耳對掃羅說、你作了糊塗事了、沒有遵守耶和華你神所吩咐你的命令、若遵守、耶和華必在以色列中堅立你的王位、直到永遠。
- 14 現在你的王位必不長久、耶和華已經尋著一個合他心意的人、立他作百姓的君、因為你沒有遵守耶和華所吩咐你的。
- 15 撒母耳就起來、從吉甲上到便雅憫的基比亞。掃羅數點跟隨他的、約有六百人。
- 16 掃羅和他兒子約拿單、並跟隨他們的人、都住在便雅憫的迦巴、但非利士人安營在密抹。
- 17 有掠兵從非利士營中出來、分為三隊、一隊往俄弗拉向書亞地去。
- 18 一隊往伯和崙去、一隊往洗波音谷對面的的境向曠野去。

13:3 Jonathan attacked the Philistine outpost that was at Geba and the Philistines heard about it. Then Saul alerted all the land saying, "Let the Hebrews pay attention!" 13:4 All Israel heard this message, "Saul has attacked the Philistine outpost, and now Israel is repulsive to the Philistines." So the people were summoned to join Saul at Gilgal.

13:5 For the battle with Israel the Philistines had amassed three thousand chariots, six thousand horsemen, and an army as numerous as the sand on the seashore. They went up and camped at Micmash, east of Beth Aven. 13:6 The men of Israel realized they had a problem because their army was hard pressed. So the army hid in caves, thickets, cliffs, strongholds, and cisterns. 13:7 Some of the Hebrews crossed over the Jordan River to the land of Gad and Gilead. But Saul stayed at Gilgal; the entire army that was with him was terrified. 13:8 He waited for seven days, the time period indicated by Samuel. But Samuel did not come to Gilgal, and the army began to abandon Saul.

13:9 So Saul said, "Bring me the burnt offering and the peace offerings." Then he offered a burnt offering. 13:10 When he had finished offering the burnt offering, Samuel appeared on the scene. Saul went out to meet him and to greet him.

13:11 But Samuel said, "What have you done?" Saul replied, "When I saw that the army had started to abandon me and that you didn't come at the appointed time and that the Philistines had assembled at Micmash, 13:12 I thought, 'Now the Philistines will come down on me at Gilgal and I have not sought the LORD's favor.' So I was compelled to offer the burnt offering."

13:13 Then Samuel said to Saul, "You have made a foolish choice! You have not obeyed the commandment that the LORD your God gave you. Had you done that, the LORD would have established your kingdom over Israel forever. 13:14 But now your kingdom will not continue. The LORD has sought out for himself a man who is loyal to him and the LORD has appointed him to be leader over his people, for you have not obeyed what the LORD commanded you."

13:15 Then Samuel set out and went up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul mustered the army that remained with him; there were about six hundred men. 13:16 Saul, his son Jonathan, and the army that remained with them stayed in Gibeah of Benjamin, while the Philistines camped in Micmash. 13:17 Raiding bands went out from the camp of the Philistines in three groups. One band turned toward the road leading to Ophrah by the land of Shual; 13:18 another band turned toward the road leading to Beth Horon; and yet another band turned toward the road leading to the border that overlooks the valley of Zeboim in the direction of the desert.

- 19 那時以色列全地沒有一個鐵匠、因為非利士人說、恐怕希伯來人製造刀槍。
- 20 以色列人要磨鋤、犁、斧、鏟、就下到非利士人那裡去磨。
- 21 但有鏗可以鏗鏟、犁、三齒叉、斧子、並趕牛鏟。
- 22 所以到了爭戰的日子、跟隨掃羅和約拿單的人、沒有一個手裡有刀有槍的、惟獨掃羅和他兒子約拿單有。

約拿單引發的戰爭

- 23 非利士人的一隊防兵、到了密抹的隘口。

第十四章

- 1 有一日掃羅的兒子約拿單、對拿他兵器的少年人說、我們不如過到那邊、到非利士人的防營那裡去、但他沒有告訴父親。
- 2 掃羅在基比亞的儘邊、坐在米磯崙的石榴樹下、跟隨他的約有六百人。
- 3 在那裡有亞希突的兒子亞希亞、穿著以弗得、亞希突是以迦博的哥哥、非尼哈的兒子、以利的孫子、以利從前在示羅作耶和華的祭司。約拿單去了百姓卻不知道。
- 4 約拿單要從隘口過到非利士防營那裡去、這隘口兩邊、各有一個山峰、一名播薛、一名西尼。
- 5 一峰向北、與密抹相對、一峰向南、與迦巴相對。
- 6 約拿單對拿兵器的少年人說、我們不如過到未受割禮人的防營那裡去、或者耶和華為我們施展能力、因為耶和華使人得勝、不在乎人多人少。
- 7 拿兵器的對他說、隨你的心意行罷、你可以上去、我必跟隨你、與你同心。
- 8 約拿單說、我們要過到那些人那裡去、使他們看見我們。
- 9 他們若對我們說、你們站住、等我們到你們那裡去、我們就站住、不上他們那裡去。
- 10 他們若說、你們上到我們這裡來、這話就是我們的證據、我們便上去、因為耶和華將他們交在我們手裡了。

13:19 A metalworker could not be found in all the land of Israel, for the Philistines had said, "This will prevent the Hebrews from making swords and spears." **13:20** So all Israel had to go down to the Philistines in order to get their plowshares, cutting instruments, axes, and sickles sharpened. **13:21** They charged two-thirds of a shekel to sharpen plowshares and cutting instruments, and a third of a shekel to sharpen picks and axes, and to set oxgoads. **13:22** So on the day of the battle no sword or spear was to be found in the hand of anyone in the army that was with Saul and Jonathan. No one but Saul and his son Jonathan had them.

Jonathan Ignites a Battle

13:23 A garrison of the Philistines had gone out to the pass at Micmash.

14:1 Then one day Jonathan son of Saul said to the servant who was carrying his equipment, "Come on, let's go over to the Philistine garrison that is opposite us." But he did not let his father know.

14:2 Now Saul was sitting at the outskirts of Gibeah under a pomegranate tree in Migron. The army that was with him numbered about six hundred men. **14:3** Now Ahijah was bearing an ephod. He was the son of Ahitub, who was the brother of Ichabod and a son of Phineas, son of Eli, the priest of the LORD in Shiloh. The army was unaware that Jonathan had left.

14:4 Now there was a steep cliff on each side of the pass through which Jonathan intended to go to reach the Philistine garrison. One cliff was named Bozez, the other Seneh. **14:5** The cliff to the north was closer to Micmash, the one to the south closer to Geba.

14:6 Jonathan said to his servant who was carrying his equipment, "Come on, let's go over to the garrison of these uncircumcised men. Perhaps the LORD will intervene for us. Nothing can prevent the LORD from delivering, whether by many or by a few." **14:7** His armor bearer said to him, "Do everything that is on your mind. Do as you're inclined. I'm with you all the way."

14:8 Jonathan replied, "All right! We'll go over to these men and fight them. **14:9** If they say to us, 'Stay put until we approach you,' we will stay right there and not go up to them. **14:10** But if they say, 'Come up against us,' we will go up. For in that case the LORD has given them into our hand—it will be a sign to us."

- 11 二人就使非利士的防兵看見，非利士人說、希伯來人從所藏的洞穴裡出來了。
- 12 防兵對約拿單和拿兵器的人說、你們上到這裡來、我們有一件事指示你們、約拿單就對拿兵器的人說、你跟隨我上去、因為耶和華將他們交在以色列人手裡了。
- 13 約拿單就爬上去、拿兵器的人跟隨他、約拿單殺倒非利士人、拿兵器的人也隨著殺他們。
- 14 約拿單和拿兵器的人、起頭所殺的、約有二十人、都在一畝的半犁溝之內。
- 15 於是在營中、在田野、在眾民內、都有戰兢、防兵和掠兵也都戰兢、地也震動、戰兢之勢甚大。
- 16 在便雅憫的基比亞、掃羅的守望兵、看見非利士的軍眾潰散、四圍亂竄。
- 17 掃羅就對跟隨他的民說、你們查點查點、看從我們這裡出去的是誰、他們一查點、就知道約拿單和拿兵器的人沒有在這裡。
- 18 那時 神的約櫃在以色列人那裡、掃羅對亞希亞說、你將 神的約櫃運了來。
- 19 掃羅正與祭司說話的時候、非利士營中的喧嚷越發大了、掃羅就對祭司說、停手罷。
- 20 掃羅和跟隨他的人都聚集、來到戰場、看見非利士人用刀互相擊殺、大大惶亂。
- 21 從前由四方來跟隨非利士軍的希伯來人、現在也轉過來、幫助跟隨掃羅和約拿單的以色列人了。
- 22 那藏在以法蓮山地的以色列人、聽說非利士人逃跑、就出來緊緊的追殺他們。
- 23 那日耶和華使以色列人得勝、一直戰到伯亞文。

約拿單誤犯掃羅的誓言

- 24 掃羅叫百姓起誓說、凡不等到晚上向敵人報完了仇喫甚麼的、必受咒詛、因此這日百姓沒有喫甚麼、就極其困憊。
- 25 眾民進入樹林、見有蜜在的上。
- 26 他們進了樹林、見有蜜流下來、卻沒有人敢用手取蜜入口、因為他們怕那誓言。
- 27 約拿單沒有聽見他父親叫百姓起誓、所以伸手中的杖、用杖頭蘸在蜂房裡、轉手送入口內、眼睛就明亮了。

14:11 When they made themselves known to the Philistine garrison, the Philistines said, "Look! The Hebrews are coming out of the holes in which they hid themselves." **14:12** Then the men of the garrison said to Jonathan and his armor bearer, "Come on up to us so we can teach you a thing or two!" Then Jonathan said to his armor bearer, "Come up behind me, for the LORD has given them into the hand of Israel!"

14:13 Jonathan crawled up on his hands and feet, with his armor bearer following behind him. Jonathan struck down the Philistines, while his armor bearer came along behind him and killed them. **14:14** In this initial skirmish Jonathan and his armor bearer struck down about twenty men in an area that measured half an acre.

14:15 Then fear overwhelmed those who were in the camp, those who were in the field, all the army in the garrison, and the raiding bands. They trembled and the ground shook. This fear was caused by God.

14:16 Saul's watchmen in Gibeah in Benjamin looked on as the crowd of soldiers seemed to melt away first in one direction and then in another. **14:17** So Saul said to the army that was with him, "Muster the troops and see who is no longer with us." When they mustered the troops, Jonathan and his armor bearer were not there. **14:18** So Saul said to Ahijah, "Bring near the ephod," for he was at that time wearing the ephod. **14:19** While Saul spoke to the priest, the panic in the Philistines' camp was getting greater and greater. So Saul said to the priest, "Withdraw your hand."

14:20 Saul and all the army that was with him assembled and marched into battle, where they found the Philistines in total panic killing one another with their swords. **14:21** The Hebrews who had earlier gone over to the Philistine side joined the Israelites who were with Saul and Jonathan. **14:22** When all the Israelites who had hidden themselves in the hill country of Ephraim heard that the Philistines had fled, they too pursued them in battle. **14:23** So the LORD delivered Israel that day, and the battle shifted over to Beth Aven.

Jonathan Violates Saul's Oath

14:24 Now the men of Israel were hard pressed that day, for Saul had made the army agree to this oath: "Cursed be the man who eats food before evening! I will get my vengeance on my enemies!" So none of the army ate anything.

14:25 Now the whole army entered the forest and there was honey on the ground. **14:26** When the army entered the forest, they saw the honey flowing, but no one ate any of it, for the army was afraid of the oath. **14:27** But Jonathan had not heard about the oath his father made the army take. He extended the end of his staff that was in his hand and dipped it in the honeycomb. When he ate it, his eyes gleamed.

- 28 百姓中有一人對他說、你父親會叫百姓嚴嚴的起誓、說、今日喫甚麼的、必受咒詛、因此百姓就疲乏了。
- 29 約拿單說、我父親連累你們了、你看、我嘗了這一點蜜、眼睛就明亮了。
- 30 今日百姓若任意喫了從仇敵所奪的物、擊殺的非利士人、豈不更多麼。
- 31 這日以色列人擊殺非利士人、從密抹直到亞雅審、百姓甚是疲乏。
- 32 就急忙將所奪的牛羊和牛犢、宰於地上、肉還帶血就喫了。
- 33 有人告訴掃羅說、百姓喫帶血的肉、得罪耶和華了。掃羅說、你們有罪了、今日要將大石頭輾到我這裡來。
- 34 掃羅又說、你們散在百姓中、對他們說、你們各人將牛羊牽到我這裡來宰了喫、不可喫帶血的肉得罪耶和華、這夜百姓就把牛羊牽到那裡宰了。
- 35 掃羅為耶和華築了一座壇、這是他初次為耶和華築的壇。
- 36 掃羅說、我們不如夜裡下去追趕非利士人、搶掠他們、直到天亮、不留他們一人、眾民說、你看怎樣好就去行罷、祭司說、我們先當親近神。
- 37 掃羅求問神說、我下去追趕非利士人可以不可以、你將他們交在以色列人手裡不交、這日神沒有回答他。
- 38 掃羅說、你們百姓中的長老都上這裡來、查明今日是誰犯了罪。
- 39 我指著救以色列永生的耶和華起誓、就是我兒子約拿單犯了罪、他也必死、但百姓中無一人回答他。
- 40 掃羅就對以色列眾人說、你們站在一邊、我與我兒子約拿單也站在一邊、百姓對掃羅說、你看怎樣好就去行罷。
- 41 掃羅禱告耶和華以色列的神說、求你指示實情、於是掣籤掣出掃羅和約拿單來、百姓盡都無事。
- 42 掃羅說、你們再掣籤、看是我是我兒子約拿單、就掣出約拿單來。
- 43 掃羅對約拿單說、你告訴我你作了甚麼事、約拿單說、我實在以手裡的杖、用杖頭蘸了一點蜜嘗了一嘗、這樣我就死嗎。〔嗎或作罷〕

14:28 Then someone from the army informed him, “Your father put the army under a strict oath saying, ‘Cursed be the man who eats food today!’ That is why the army is tired.” 14:29 Then Jonathan said, “My father has caused trouble for the land. See how my eyes gleamed when I tasted just a little of this honey. 14:30 Certainly if the army had eaten some of the enemies’ provisions that they came across today, then would not the slaughter of the Philistines have been even greater?”

14:31 On that day the army struck down the Philistines from Micmash to Ajjalon, and they became very tired. 14:32 So the army rushed greedily on the plunder, confiscating sheep, cattle, and calves. They slaughtered them right on the ground, and the army ate them blood and all.

14:33 Now it was reported to Saul, “Look, the army is sinning against the LORD by eating even the blood.” He said, “All of you have broken the covenant! Roll a large stone over here to me.” 14:34 Then Saul said, “Scatter out among the army and say to them, ‘Each of you bring to me your ox and sheep and slaughter them in this spot and eat. But don’t sin against the LORD by eating the blood.’ So that night each one brought his ox and slaughtered it there. 14:35 Then Saul built an altar for the LORD; it was the first time he had built an altar for the LORD.

14:36 Saul said, “Let’s go down after the Philistines at night; we will rout them until the break of day. We won’t leave any of them alive.” They replied, “Do whatever seems best to you.” But the priest said, “Let’s approach God here.” 14:37 So Saul asked God, “Should I go down after the Philistines? Will you deliver them into the hand of Israel?” But he did not answer him that day.

14:38 Then Saul said, “All you heads of the army come here. Find out how this sin occurred today. 14:39 For as surely as the LORD, the deliverer of Israel, lives, even if it turns out to be my own son Jonathan, he will certainly die!” But no one from the army said anything.

14:40 Then he said to all Israel, “You will be on one side, and I and my son Jonathan will be on the other side.” The army replied to Saul, “Do whatever you think is best.”

14:41 Then Saul said, “O LORD God of Israel! If this sin has been committed by me or by my son Jonathan, then, O LORD God of Israel, give Urim. But if this sin has been committed by your people Israel, give Thummim.” Then Jonathan and Saul were taken by lot, while the army was exonerated. 14:42 Then Saul said, “Cast the lot between me and my son Jonathan.” Jonathan was taken by lot.

14:43 So Saul said to Jonathan, “Tell me what you have done.” Jonathan told him, “I used the end of the staff that was in my hand to taste a little honey. I must die!” 14:44 Saul said, “God will punish me severely if Jonathan doesn’t die!”

- 44 掃羅說、約拿單哪、你定要死、若不然、願 神重重的降罰與我。
- 45 百姓對掃羅說、約拿單在以色列人中這樣大行拯救、豈可使他死呢、斷乎不可、我們指著永生的耶和華起誓、連他的一根頭髮也不可落地、因為他今日與 神一同作事、於是百姓救約拿單免了死亡。
- 46 掃羅回去不追趕非利士人、非利士人也回本的去。
- 47 掃羅執掌以色列的國權、常常攻擊他四圍的一切仇敵、就是摩押人、亞捫人、以東人、和瑣巴諸王、並非利士人、他無論往何處去、都打敗仇敵。
- 48 掃羅奮勇攻擊亞瑪力人、救了以色列人脫離搶掠他們之人的手。

掃羅的族譜

- 49 掃羅的兒子是約拿單、亦施韋、麥基舒亞、他的兩個女兒、長女名米拉、次女名米甲。
- 50 掃羅的妻、名叫亞希暖、是亞希瑪斯的女兒。掃羅的元帥、名叫押尼珥、是尼珥的兒子、尼珥是掃羅的叔叔。
- 51 掃羅的父親基士、押尼珥的父親尼珥、都是亞別的兒子。
- 52 掃羅平生常與非利士人大大爭戰、掃羅遇見有能力的人、或勇士、都招募了來跟隨他。

第十五章

掃羅被棄

- 1 撒母耳對掃羅說、耶和華差遣我膏你為王、治理他的百姓以色列、所以你當聽從耶和華的話。
- 2 萬軍之耶和華如此說、以色列人出埃及的時候、在路上亞瑪力人怎樣待他們、怎樣抵擋他們、我都沒忘。
- 3 現在你要去擊打亞瑪力人、滅盡他們所有的、不可憐惜他們、將男女、孩童、喫奶的、並牛、羊、駱駝、和驢盡行殺死。
- 4 於是掃羅招聚百姓在提拉因、數點他們、共有步兵二十萬、另有猶大人一萬。
- 5 掃羅到了亞瑪力的京城、在谷中設下埋伏。
- 6 掃羅對基尼人說、你們離開亞瑪力人下去罷、恐怕我將你們和亞瑪力人一同殺滅、因為以色列人出埃及的時候、你們曾恩待他們、於是基尼人離開亞瑪力人去了。

14:45 But the army said to Saul, “Should Jonathan, who won this great victory in Israel, die? May it never be! As surely as the LORD lives, not a single hair of his head will fall to the ground! For it is with the help of God that he has acted today.” So the army rescued Jonathan from death.

14:46 Then Saul stopped chasing the Philistines, and the Philistines went back home. 14:47 After Saul had secured his royal position over Israel, he fought against all their enemies on all sides—the Moabites, Ammonites, Edomites, the kings of Zobah, and the Philistines. In every direction that he turned he was victorious. 14:48 He fought bravely, striking down the Amalekites and delivering Israel from the hand of her enemies.

Members of Saul's Family

14:49 The sons of Saul were Jonathan, Ishvi, and Malki-Shua. He had two daughters; the older one was named Merab and the younger Michal. 14:50 The name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz. The name of the general of his army was Abner son of Ner, the uncle of Saul. 14:51 Kish was the father of Saul, and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

14:52 There was fierce war with the Philistines all the days of Saul. So whenever Saul saw anyone who was a warrior or a brave individual, he would conscript him.

Saul is Rejected as King

15:1 Then Samuel said to Saul, “I was the one the LORD sent to anoint you as king over his people Israel. Now listen to what the LORD says. 15:2 Here is what the LORD of hosts says: ‘I carefully observed how the Amalekites opposed Israel along the way when Israel came up from Egypt. 15:3 So go now and strike down the Amalekites. Destroy everything that they have. Don’t spare them. Put them to death—man, woman, child, infant, ox, sheep, camel, and donkey alike.’”

15:4 So Saul assembled the army and mustered them at Telaim. There were two hundred thousand foot soldiers and ten thousand men of Judah. 15:5 Saul proceeded to the city of Amalek, where he set an ambush in the wadi. 15:6 Saul said to the Kenites, Go on and leave! Go down from among the Amalekites! Otherwise I will sweep you away with them! After all, you were kind to all the Israelites when they came up from Egypt.” So the Kenites withdrew from among the Amalekites.

- 7 掃羅擊打亞瑪力人、從哈腓拉、直到埃及前的書珥。
- 8 生擒了亞瑪力王亞甲、用刀殺盡亞瑪力的眾民。
- 9 掃羅和百姓卻憐惜亞甲、也愛惜上好的牛、羊、牛犢、羊羔、並一切美物、不肯滅絕、凡下賤瘦弱的、盡都殺了。
- 10 耶和華的話臨到撒母耳說、
- 11 我立掃羅為王、我後悔了、因為他轉去不跟從我、不遵守我的命令、撒母耳便甚憂愁、終夜哀求耶和華。
- 12 撒母耳清早起來迎接掃羅、有人告訴撒母耳說、掃羅到了迦密、在那裡立了記念碑、又轉身下到吉甲。
- 13 撒母耳到了掃羅那裡、掃羅對他說、願耶和華賜福與你、耶和華的命令我已遵守了。
- 14 撒母耳說、我耳中聽見有羊叫、牛鳴、是那裡來的呢。
- 15 掃羅說、這是百姓從亞瑪力人那裡帶來的、因為他們愛惜上好的牛羊、要獻與耶和華你的神、其餘的我們都滅盡了。
- 16 撒母耳對掃羅說、你住口罷、等我將耶和華昨夜向我所說的話告訴你、掃羅說、請講。
- 17 撒母耳對掃羅說、從前你雖然以自己為小、豈不是被立為以色列支派的元首麼。耶和華膏你作以色列的王。
- 18 耶和華差遣你、吩咐你說、你去擊打那些犯罪的亞瑪力人、將他們滅絕淨盡。
- 19 你為何沒有聽從耶和華的命令、急忙撈掠財物、行耶和華眼中看為惡的事呢。
- 20 掃羅對撒母耳說、我實在聽從了耶和華的命令、行了耶和華所差遣我行的路、擒了亞瑪力王亞甲來、滅盡了亞瑪力人。
- 21 百姓卻在所當滅的物中、取了最好的牛羊、要在吉甲獻與耶和華你的神。
- 22 撒母耳說、耶和華喜悅燔祭和平安祭、豈如喜悅人聽從他的話呢、聽命勝於獻祭、順從勝於公羊的脂油。
- 23 悖逆的罪、與行邪術的罪相等、頑梗的罪、與拜虛神和偶像的罪相同、你既厭棄耶和華的命令、耶和華也厭棄你作王。

15:7 Then Saul struck down the Amalekites all the way from Havilah to Shur, which is next to Egypt. 15:8 He captured King Agag of the Amalekites alive, but he executed all his people with the sword. 15:9 However, Saul and the army spared Agag, and the best of the flock, the cattle, the fatlings, and the lambs, as well as everything else that was of value. They were not willing to slaughter them. But they did slaughter everything that was despised and worthless.

15:10 Then the word of the LORD came to Samuel, saying, 15:11 “I regret that I have made Saul king, for he has turned away from me and has not done what I said.” Samuel became angry and he cried out to the LORD all that night.

15:12 Then Samuel got up early to meet Saul the next morning. But Samuel was informed, “Saul has gone to Carmel where he is setting up a monument for himself. Then Samuel left and went down to Gilgal.” 15:13 When Samuel came to him, Saul said to him, “May the LORD bless you! I have done what the LORD said.”

15:14 Samuel replied, “If that is the case, what then is this sound of sheep in my ears and the sound of cattle that I hear?” 15:15 Saul said, “They were brought from the Amalekites; the army spared the best of the flocks and cattle to sacrifice to the LORD our God. But everything else we slaughtered.”

15:16 Then Samuel said to Saul, “Wait a minute! Let me tell you what the LORD said to me last night.” He said to him, “Tell me.” 15:17 Samuel said, “Is it not true that when you were insignificant in your own eyes, you became head of the tribes of Israel? The LORD chose you as king over Israel. 15:18 The LORD sent you on a campaign saying, ‘Go and exterminate those sinful Amalekites! Fight against them until you have destroyed them.’ 15:19 Why haven’t you obeyed the LORD? Instead you have greedily rushed on the plunder. You have done what is wrong in the LORD’s estimation.”

15:20 Then Saul said to Samuel, “But I have obeyed the LORD! I went on the campaign the LORD sent me on. I brought back King Agag of the Amalekites, after exterminating the Amalekites. 15:21 But the army took from the plunder some of the sheep and cattle—the best of what was to be slaughtered—to sacrifice to the LORD your God in Gilgal.”

15:22 Then Samuel said, “Does the LORD take pleasure in burnt offerings and sacrifices

as much as he does in obedience?

Certainly, obedience is better than sacrifice; paying attention is better than the fat of rams.

15:23 For rebellion is like the sin of divination, and presumption is like the evil of idolatry.

Because you have rejected the word of the LORD, he has rejected you as king.”

- 24 掃羅對撒母耳說、我有罪了、我因懼怕百姓聽從他們的話、就違背了耶和華的命令、和你的言語。
- 25 現在求你赦免我的罪、同我回去、我好敬拜耶和華。
- 26 撒母耳對掃羅說、我不同你回去、因為你厭棄耶和華的命令、耶和華也厭棄你作以色列的王。
- 27 撒母耳轉身要走、掃羅就扯住他外袍的衣襟、衣襟就撕斷了。
- 28 撒母耳對他說、如此、今日耶和華使以色列國與你斷絕、將這國賜與比你更好的人。
- 29 以色列的大能者、必不至說謊、也不至後悔、因為他迥非世人、決不後悔。
- 30 掃羅說、我有罪了、雖然如此、求你在我百姓的長老、和以色列人面前抬舉我、同我回去、我好敬拜耶和華你的神。
- 31 於是撒母耳轉身跟隨掃羅回去、掃羅就敬拜耶和華。

撒母耳誅亞甲王

- 32 撒母耳說、要把亞瑪力王亞甲帶到我這裡來、亞甲就歡歡喜喜的來到他面前、心裡說、死亡的苦難必定過去了。
- 33 撒母耳說、你既用刀使婦人喪子、這樣、你母親在婦人中必喪子、於是撒母耳在吉甲耶和華面前、將亞甲殺死。
- 34 撒母耳回了拉瑪、掃羅上他所住的基比亞回自己的家去了。
- 35 撒母耳直到死的日子、再沒有見掃羅、但撒母耳為掃羅悲傷、是因耶和華後悔立他為以色列的王。

第十六章

撒母耳膏大衛為王

- 1 耶和華對撒母耳說、我既厭棄掃羅作以色列的王、你為他悲傷要到幾時呢、你將膏油盛滿了角、我差遣你往伯利恆人耶西那裡去、因為我在他眾子之內、豫定一個作王的。
- 2 撒母耳說、我怎能去呢、掃羅若聽見、必要殺我、耶和華說、你可以帶一隻牛犢去、就說、我來是要向耶和華獻祭。
- 3 你要請耶西來喫祭肉、我就指示你所當行的事、我所指給你的人你要膏他。
- 4 撒母耳就照耶和華的話去行、到了伯利恆、那城裡的長老都戰戰兢兢的出來迎接他、問他說、你是為平安來的麼、

15:24 Then Saul said to Samuel, "I have sinned, for I have disobeyed what the LORD commanded and what you said as well. For I was afraid of the army, and I followed their wishes. 15:25 Now please forgive my sin. Go back with me so I can worship the LORD."

15:26 Samuel said to Saul, "I will not go back with you, for you have rejected the word of the LORD, and the LORD has rejected you from being king over Israel."

15:27 When Samuel turned to leave, Saul grabbed the edge of his robe and it tore. 15:28 Samuel said to him, "The LORD has torn the kingdom of Israel from you this day and has given it to one of your colleagues who is better than you! 15:29 The Preeminent One of Israel does not go back on his word or change his mind, for he is not a human being who changes his mind." 15:30 Saul again replied, "I have sinned. But please honor me before the elders of my people and before Israel. Go back with me so I may worship the LORD your God." 15:31 So Samuel followed Saul back, and Saul worshiped the LORD.

Samuel Puts Agag to Death

15:32 Then Samuel said, "Bring me King Agag of the Amalekites." So Agag came to him trembling, thinking to himself, "Surely death is bitter!" 15:33 Samuel said, "Just as your sword left women childless, so your mother will be the most bereaved among women." Then Samuel hacked Agag to pieces there in Gilgal before the LORD.

15:34 Then Samuel went to Ramah, while Saul went up to his home in Gibeath of Saul. 15:35 Until the day he died Samuel did not see Saul again. Samuel did, however, mourn for Saul, but the LORD regretted that he had made Saul king over Israel.

Samuel Anoints David as King

16:1 The LORD said to Samuel, "How long do you intend to mourn for Saul? I have rejected him as king over Israel. Fill your horn with olive oil and go. I am sending you to Jesse in Bethlehem, for I have selected a king for myself from among his sons."

16:2 Samuel replied, "How can I go? Saul will hear about it and kill me!" But the LORD said, "Take a heifer with you and say, 'I have come to sacrifice to the LORD.' 16:3 Then invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what you should do. You will anoint for me the one that I point out to you."

16:4 Samuel did what the LORD told him. When he arrived in Bethlehem, the elders of the city were afraid to meet him. They said, "Do you come in

- 5 他說、爲平安來的、我是給耶和華獻祭、你們當自潔、來與我同喫祭肉、撒母耳就使耶西和他眾子自潔、請他們來喫祭肉。
- 6 他們來的時候、撒母耳看見以利押、就心裡說、耶和華的受膏者必定在他面前。
- 7 耶和華卻對撒母耳說、不要看他的外貌和他身材高大、我不揀選他、因爲耶和華不像人看人、人是看外貌、耶和華是看內心。
- 8 耶西叫亞比拿達從撒母耳面前經過、撒母耳說、耶和華也不揀選他。
- 9 耶西又叫沙瑪從撒母耳面前經過、撒母耳說、耶和華也不揀選他。
- 10 耶西叫他七個兒子都從撒母耳面前經過、撒母耳說、這都不是耶和華所揀選的。
- 11 撒母耳對耶西說、你的兒子都在這裡麼、他回答說、還有個小的、現在放羊、撒母耳對耶西說、你打發人去叫他來、他若不來、我們必不坐席。
- 12 耶西就打發人去叫了他來、他面色光紅、雙目清秀、容貌俊美、耶和華說、這就是他、你起來膏他。
- 13 撒母耳就用角裡的膏油、在他諸兄中膏了他、從這日起、耶和華的靈就大大感動大衛、撒母耳起身回拉瑪去了。

大衛在掃羅前侍立

- 14 耶和華的靈離開掃羅、有惡魔從耶和華那裡來攪亂他。
- 15 掃羅的臣僕對他說、現在有惡魔從神那裡來攪亂你。
- 16 我們的主可以吩咐面前的臣僕、找一個善於彈琴的來、等神那裡來的惡魔臨到你身上的時候、使他用手彈琴、你就好了。
- 17 掃羅對臣僕說、你們可以爲我找一個善於彈琴的、帶到我這裡來。
- 18 其中有一個少年人說、我曾見伯利恆人耶西的一個兒子善於彈琴、是大有勇敢的戰士、說話合宜、容貌俊美、耶和華也與他同在。
- 19 於是掃羅差遣使者去見耶西、說、請你打發你放羊的兒子大衛到我這裡來。
- 20 耶西就把幾個餅、和皮袋酒、並一隻山羊羔都馱在驢上、交給他兒子大衛送與掃羅。
- 21 大衛到了掃羅那裡、就侍立在掃羅面前。掃羅甚喜愛他、他就作了掃羅拿兵器的人。
- 22 掃羅差遣人去見耶西說、求你容大衛侍立在我面前、因爲他在我眼前蒙了恩。

peace?” 16:5 He replied, “Yes, in peace. I have come to sacrifice to the LORD. Consecrate yourselves and come with me to the sacrifice.” So he consecrated Jesse and his sons and invited them to the sacrifice.

16:6 When they arrived, Samuel noticed Eliab and said, “Surely, here before the LORD stands his chosen king!” 16:7 But the LORD said to Samuel, “Don’t be impressed by his appearance or his height, for I have rejected him. God does not view things the way men do. People look on the outward appearance, but the LORD looks at the heart.”

16:8 Then Jesse called Abinadab and presented him to Samuel. But Samuel said, “The LORD has not chosen this one, either.” 16:9 Then Jesse presented Shammah. But Samuel said, “The LORD has not chosen this one, either.” 16:10 Jesse presented his seven sons to Samuel. But Samuel said to Jesse, “The LORD has not chosen any of these.” 16:11 Then Samuel said to Jesse, “Is that all of the boys?” Jesse replied, “There is still the youngest one. He is taking care of the flock.” Samuel said to Jesse, “Send and get him, for we cannot turn our attention to other things until he comes here.”

16:12 So Jesse had him brought in. Now he was ruddy, with attractive eyes and a handsome appearance. The LORD said, “Go and anoint him. This is the one!” 16:13 So Samuel took the horn full of olive oil and anointed him in the midst of his brothers. The Spirit of the LORD rushed upon David from that day onwards. Then Samuel got up and went to Ramah.

David Appears before Saul

16:14 Now the Spirit of the LORD had turned away from Saul, and an evil spirit from the LORD tormented him. 16:15 Then Saul’s servants said to him, “Look, an evil spirit from God is tormenting you!” 16:16 Let our lord instruct his servants who are here before you to look for a man who knows how to play the lyre. Then whenever the evil spirit from God comes upon you, he can play the lyre and you will feel better.” 16:17 So Saul said to his servants, “Find me a man who plays well and bring him to me.” 16:18 One of his attendants responded, “I have seen a son of Jesse in Bethlehem who knows how to play a lyre. He is a brave warrior and is articulate and handsome, for the LORD is with him.”

16:19 So Saul sent messengers to Jesse and said, “Send me your son David, who is out with the sheep.” 16:20 So Jesse took a donkey loaded with bread, a container of wine, and a young goat and sent them to Saul with his son David. 16:21 David came to Saul and stood before him. Saul liked him a great deal, and he became his armor bearer. 16:22 Then Saul sent word to Jesse saying, “Let David be my servant, for I like him.”

23 從 神那裡來的惡魔臨到掃羅身上的時候、大衛就拿琴用手而彈、掃羅便舒暢爽快、惡魔離了他。

第十七章

大衛殺死哥利亞

1 非利士人招聚他們的軍旅、要來爭戰、聚集在屬猶大的梭哥、安營在梭哥和亞西加中間的以弗大憫。

2 掃羅和以色列人也聚集、在以拉谷安營、擺列隊伍、要與非利士人打仗。

3 非利士人站在這邊山上、以色列人站在那邊山上、當中有谷。

4 從非利士營中出來一個討戰的人、名叫歌利亞、是迦特人、身高六肘零一虎口、

5 頭戴銅盔、身穿鎧甲、甲重五千舍客勒。

6 腿上有銅護膝、兩肩之中背負銅戟、

7 槍桿粗如織布的機軸、鐵槍頭重六百舍客勒、有一個拿盾牌的人在他前面走。

8 歌利亞對著以色列的軍隊站立、呼叫說、你們出來擺列隊伍作甚麼呢、我不是非利士人麼、你們不是掃羅的僕人麼、可以從你們中間揀選一人、使他下到我這裡來。

9 他若能與我戰鬥、將我殺死、我們就作你們的僕人、我若勝了他、將他殺死、你們就作我們的僕人、服事我們。

10 那非利士人又說、我今日向以色列人的軍隊罵陣、你們叫一個人出來、與我戰鬥。

11 掃羅和以色列眾人聽見非利士人的這些話、就驚惶、極其害怕。

12 大衛是猶大伯利恆的以法他人耶西的兒子、耶西有八個兒子、當掃羅的時候、耶西已經老邁。

13 耶西的三個大兒子跟隨掃羅出征、這出征的三個兒子、長子名叫以利押、次子名叫亞比拿達、三子名叫沙瑪。

14 大衛是最小的、那三個大兒子跟隨掃羅。

15 大衛有時離開掃羅回伯利恆、放他父親的羊。

16:23 So whenever the spirit from God would come upon Saul, David would take his lyre and play it. This would bring relief to Saul and make him feel better. Then the evil spirit would leave him alone.

David Kills Goliath

17:1 The Philistines gathered their troops for battle. They assembled at Socoh in Judah. They camped in Ephes Dammim, between Socoh and Azekah. 17:2 Saul and the men of Israel assembled and camped in the valley of Elah, where they arranged their battle lines to fight against the Philistines. 17:3 The Philistines were standing on one hill, and the Israelites on another hill, with the valley between them.

17:4 Then a champion from the camp of the Philistines came out. His name was Goliath; he was from Gath. He was close to seven feet tall. 17:5 He had a bronze helmet on his head and was wearing scale body armor. The weight of his bronze body armor was five thousand shekels. 17:6 He had bronze shin guards on his legs, and a bronze javelin was slung over his shoulders. 17:7 The shaft of his spear was like a weaver's beam, and the iron point of his spear weighed six hundred shekels. The shield bearer was going before him.

17:8 He stood and called to Israel's troops, "Why do you come out to prepare for battle? Am I not the Philistine, and are you not the servants of Saul? Choose for yourselves a man so he may come down to me! 17:9 If he is able to fight with me and strike me down, we will become your servants. But if I prevail against him and strike him down, you will become our servants and will serve us." 17:10 Then the Philistine said, "I defy Israel's troops this day! Give me a man so we can fight each other!" 17:11 When Saul and all the Israelites heard these words of the Philistine, they were upset and very afraid.

17:12 Now David was the son of this Ephrathite from Bethlehem in Judah whose name was Jesse. He had eight sons, and in Saul's days he was old and well advanced in years. 17:13 Jesse's three oldest sons had followed Saul to war. The names of the three sons who went to war were Eliab, his firstborn, Abinadab, the second oldest, and Shammah, the third oldest. 17:14 Now David was the youngest. While the three oldest sons followed Saul, 17:15 David was going back and forth from Saul in order to care for his father's sheep in Bethlehem.

- 16 那非利士人早晚都出來站著、如此四十日。
- 17 一日耶西對他兒子大衛說、你拿一伊法烘了的穗子、和十個餅、速速的送到營裡去、交給你哥哥們。
- 18 再拿這十塊奶餅、送給他們的千夫長、且問你哥哥們好、向他們要一封信來。
- 19 掃羅與大衛的三個哥哥、和以色列眾人、在以拉谷與非利士人打仗。
- 20 大衛早晨起來、將羊交託一個看守的人、照著他父親所吩咐的話、帶著食物去了、到了輜重營、軍兵剛出到戰場、吶喊要戰。
- 21 以色列人和非利士人都擺列隊伍、彼此相對。
- 22 大衛把他帶來的食物、留在看守物件人的手下、跑到戰場、問他哥哥們安。
- 23 與他們說話的時候、那討戰的、就是屬迦特的非利士人歌利亞、從非利士隊中出來、說從前所說的話、大衛都聽見了。
- 24 以色列眾人看見那人、就逃跑、極其害怕。
- 25 以色列人彼此說、這上來的人、你看見了麼、他上來、是要向以色列人罵陣、若有能殺他的、王必賞賜他大財、將自己的女兒給他為妻、並在以色列人中、免他父家納糧當差。
- 26 大衛問站在旁邊的人、說、有人殺這非利士人、除掉以色列人的恥辱、怎樣待他呢、這未受割禮的非利士人是誰呢、竟敢向永生 神的軍隊罵陣麼。
- 27 百姓照先前的話回答他說、有人能殺這非利士人、必如此如此待他。
- 28 大衛的長兄以利押、聽見大衛與他們所說的話、就向他發怒、說、你下來作甚麼呢、在曠野的那幾隻羊、你交託了誰呢。我知道你的驕傲、和你心裡的惡意、你下來、特為要看爭戰。
- 29 大衛說、我作了甚麼呢、我來豈沒有緣故麼。
- 30 大衛就離開他轉向別人、照先前的話而問、百姓仍照先前的話回答他。
- 31 有人聽見大衛所說的話、就告訴了掃羅、掃羅便打發人叫他來。
- 32 大衛對掃羅說、人都不必因那非利士人膽怯、你的僕人要去與那非利士人戰鬥。
- 33 掃羅對大衛說、你不能去與那非利士人戰鬥、因為你年紀太輕、他自幼就作戰士。

17:16 Meanwhile for forty days the Philistine approached every morning and evening and took his position. 17:17 Jesse said to his son David, “Take your brothers this ephah of roasted grain and these ten loaves of bread; go quickly to the camp to your brothers. 17:18 Also take these ten portions of cheese to their commanding officer. Find out how your brothers are doing and bring back their pledge that they received the goods. 17:19 They are with Saul and all the men of Israel in the valley of Elah, fighting with the Philistines.”

17:20 So David got up early in the morning and entrusted the flock to a guard. After loading up, he went just as Jesse had instructed him. He arrived at the camp as the army was going out to the battle lines shouting its battle cry. 17:21 Israel and the Philistines drew up their battle lines opposite one another. 17:22 After David had entrusted his cargo to the care of the supply officer, he ran to the battle front. When he arrived, he asked his brothers how they were doing. 17:23 As he was speaking with them, the champion named Goliath, the Philistine from Gath, was coming up from the battle lines of the Philistines. He spoke the way he usually did, and David heard it. 17:24 When all the men of Israel saw this man, they retreated from his presence and were very afraid.

17:25 The men of Israel said, “Have you seen this man who is coming up? He does so to defy Israel. But the king will make very wealthy the man who can strike him down. He will give him his daughter in marriage, and he will make his father’s house exempt from tax obligations in Israel.”

17:26 David asked the men who were standing near him, “What will be done for the man who strikes down this Philistine and frees Israel from this humiliation? For who is this uncircumcised Philistine, that he defies the armies of the living God?” 17:27 The soldiers told him what had been promised saying, “This is what will be done for the man who can strike him down.”

17:28 When his oldest brother Eliab heard him speaking to the men, he became angry with David and said, “Why have you come down here? To whom did you entrust those few sheep in the desert? I am familiar with your pride and deceit. You have come down here to watch the battle!”

17:29 David replied, “What have I done now? Can’t I say anything?” 17:30 Then he turned from those who were nearby to someone else and asked the same question, but they gave him the same answer as before. 17:31 When David’s words were overheard and reported to Saul, he called for him.

17:32 David said to Saul, “Don’t let anyone be discouraged. Your servant will go and fight this Philistine!” 17:33 But Saul replied to David, “You aren’t able to go against this Philistine and fight him! You’re just a boy! He has been a warrior from his youth!”

- 34 大衛對掃羅說、你僕人爲父親放羊、有時來了獅子、有時來了熊、從群中啣一隻羊羔去。
- 35 我就追趕他、擊打他、將羊羔從他口中救出來、他起來要害我、我就揪著他的鬍子、將他打死。
- 36 你僕人曾打死獅子和熊、這未受割禮的非利士人向永生 神的軍隊罵陣、也必像獅子和熊一般。
- 37 大衛又說、耶和華救我脫離獅子和熊的爪、也必救我脫離這非利士人的手。掃羅對大衛說、你可以去罷、耶和華必與你同在。
- 38 掃羅就把自己的戰衣給大衛穿上、將銅盔給他戴上、又給他穿上鎧甲。
- 39 大衛把刀跨在戰衣外、試試能走不能走、因爲素來沒有穿慣、就對掃羅說、我穿戴這些不能走、因爲素來沒有穿慣。於是摘脫了。
- 40 他手中拿杖、又在溪中挑選了五塊光滑石子、放在袋裡、就是牧人帶的囊裡、手中拿著甩石的機弦、就去迎那非利士人。
- 41 非利士人也漸漸的迎著大衛來、拿盾牌的走在前頭。
- 42 非利士人觀看、見了大衛、就藐視他、因爲他年輕、面色光紅、容貌俊美。
- 43 非利士人對大衛說、你拿杖到我這裡來、我豈是狗呢。非利士人就指著自己的神、咒詛大衛。
- 44 非利士人又對大衛說、來罷、我將你的肉給空中的飛鳥、田野的走獸喫。
- 45 大衛對非利士人說、你來攻擊我、是靠著刀槍和銅戟、我來攻擊你、是靠著萬軍之耶和華的名、就是你所怒罵帶領以色列軍隊的神。
- 46 今日耶和華必將你交在我手裡、我必殺你、斬你的頭、又將非利士軍兵的屍首、給空中的飛鳥地上的野獸喫、使普天下的人都知道以色列中有 神。
- 47 又使這眾人知道耶和華使人得勝、不是用刀用槍、因爲爭戰的勝敗全在乎耶和華、他必將你們交在我們手裡。
- 48 非利士人起身、迎著大衛前來、大衛急忙迎著非利士人、往戰場跑去。
- 49 大衛用手從囊中掏出一塊石子來、用機弦甩去、打中非利士人的額、石子進入額內、他就仆倒、面伏於的。

17:34 David replied to Saul, “Your servant has been a shepherd for his father’s flock. Whenever a lion or bear would come and carry off a sheep from the flock, 17:35 I would go out after it, strike it down, and rescue the sheep from its mouth. If it rose up against me, I would grab it by its jaw, strike it, and kill it. 17:36 Your servant has struck down both the lion and the bear. This uncircumcised Philistine will be just like one of them. For he has defied the armies of the living God!” 17:37 David went on to say, “The LORD who delivered me from the lion and the bear will also deliver me from the hand of this Philistine!” Then Saul said to David, “Go. The LORD will be with you.”

17:38 Then Saul clothed David with his own fighting attire and put a bronze helmet on his head. He also put body armor on him. 17:39 David strapped on his sword over his fighting attire and tried to walk, but he was not used to them. David said to Saul, “I can’t walk in these things, for I’m not used to them.” So David removed them. 17:40 He took his staff in his hand, picked out five smooth stones from the stream, placed them in the pouch of his shepherd’s bag, took his sling in hand, and approached the Philistine.

17:41 The Philistine kept coming closer to David, with his shield bearer going in front of him. 17:42 When the Philistine looked carefully at David, he despised him, for he was only a ruddy and handsome boy. 17:43 The Philistine said to David, “Am I a dog, that you are coming to me with sticks?” The Philistine cursed David by his gods. 17:44 The Philistine said to David, “Come to me, so I can give your flesh to the birds of the sky and the wild animals of the field.”

17:45 But David replied to the Philistine, “You are coming against me with sword and spear and javelin. But I am coming against you in the name of the LORD of hosts, the God of Israel’s armies, whom you have defied. 17:46 This very day the LORD will deliver you into my hand. I will strike you down and cut off your head. I will give the corpses of the camp of the Philistines this day to the birds of the sky and the wild animals of the land. Then all the land will realize that Israel has a God 17:47 and all this assembly will know that it is not by sword or spear that the LORD saves. For the battle is the LORD’s, and he will deliver you into our hand.”

17:48 The Philistine drew steadily closer to David to attack him, while David quickly ran toward the battle front to attack the Philistine. 17:49 David reached his hand into the bag and took out a stone. He slung it, striking the Philistine on the forehead. The stone sank deeply into his forehead, and he fell down with his face to the ground.

- 50 這樣、大衛用機弦甩石、勝了那非利士人、打死他、大衛手中卻沒有刀。
- 51 大衛跑去、站在非利士人身旁、將他的刀從鞘中拔出來、殺死他、割了他的頭。非利士眾人看見他們討戰的勇士死了、就都逃跑。
- 52 以色列人和猶大人便起身、吶喊、追趕非利士人、直到迦特〔或作該〕和以革倫的城門。被殺的非利士人、倒在沙拉音的路上、直到迦特、和以革倫。
- 53 以色列人追趕非利士人回來、就奪了他們的營盤。
- 54 大衛將那非利士人的頭、拿到耶路撒冷、卻將他軍裝放在自己的帳棚裡。
- 55 掃羅看見大衛去攻擊非利士人、就問元帥押尼珥說、押尼珥阿、那少年人是誰的兒子。押尼珥說、我敢在王面前起誓、我不知道。
- 56 王說、你可以問問那幼年人是誰的兒子。
- 57 大衛打死非利士人回來、押尼珥領他到掃羅面前、他手中拿著非利士人的頭。
- 58 掃羅問他說少年人哪、你是誰的兒子。大衛說、我是你僕人伯利恆人耶西的兒子。

第十八章

掃羅畏懼大衛

- 1 大衛對掃羅說完了話、約拿單的心、與大衛的心、深相契合、約拿單愛大衛、如同愛自己的性命。
- 2 那日掃羅留住大衛、不容他再回父家。
- 3 約拿單愛大衛如同愛自己的性命、就與他結盟。
- 4 約拿單從身上脫下外袍、給了大衛、又將戰衣、刀、弓、腰帶、都給了他。
- 5 掃羅無論差遣大衛往何處去、他都作事精明、掃羅就立他作戰士長、眾百姓和掃羅的臣僕、無不喜悅。
- 6 大衛打死了那非利士人、同眾人回來的時候、婦女們從以色列各城裡出來、歡歡喜喜、打鼓擊磬、歌唱跳舞、迎接掃羅王。
- 7 眾婦女舞蹈唱和、說、掃羅殺死千千、大衛殺死萬萬。

17:50 David prevailed over the Philistine with just the sling and the stone. He struck down the Philistine and killed him. David did not even have a sword in his hand. 17:51 David ran and stood over the Philistine. He grabbed Goliath's sword, drew it from its sheath, killed him, and cut off his head with it. When the Philistines saw their champion was dead, they ran away.

17:52 Then the men of Israel and Judah charged forward, shouting a war cry. They chased the Philistines to the valley and to the gates of Ekron. The Philistine corpses lay fallen along the Shaaraim road to Gath and Ekron. 17:53 When the Israelites returned from their hot pursuit of the Philistines, they looted their camp. 17:54 David took the head of the Philistine and brought it to Jerusalem, and he put Goliath's weapons in his tent.

17:55 Now as Saul watched David going out to fight the Philistine, he asked Abner, the general of the army, "Whose son is this young man, Abner?" Abner replied, "As surely as you live, O king, I don't know." 17:56 The king said, "Find out whose son this boy is."

17:57 So when David returned from striking down the Philistine, Abner took him and brought him before Saul. He still had the head of the Philistine in his hand. 17:58 Saul said to him, "Whose son are you, young man?" David replied, "I am the son of your servant Jesse in Bethlehem."

Saul Comes to Fear David

18:1 When he had finished talking with Saul, Jonathan and David became bound together in friendship. Jonathan loved David as much as he did his own life. 18:2 Saul took David on that day and did not allow him to return to his father's house. 18:3 Jonathan made a covenant with David, for he loved him as much as he did his own life. 18:4 Jonathan took off the robe he was wearing and gave it to David, along with the rest of his gear, including his sword, his bow, and even his belt.

18:5 On every mission on which Saul sent him, David acted wisely. So Saul appointed him over the men of war. This pleased not only all the army, but also the servants of Saul.

18:6 When the men arrived after David returned from striking down the Philistine, the women from all the cities of Israel came out singing and dancing to meet King Saul. They were happy as they played their tambourines and three-stringed instruments. 18:7 The women who were playing the music sang, "Saul has struck down his thousands, but David his tens of thousands."

- 8 掃羅甚發怒、不喜悅這話、就說、將萬萬歸大衛、千千歸我、只剩下王位沒有給他了。
- 9 從這日起、掃羅就怒視大衛。
- 10 次日、從 神那裡來的惡魔、大大降在掃羅身上、他就在家中胡言亂語、大衛照常彈琴、掃羅手裡拿著槍。
- 11 掃羅把槍一掄、心裡說、我要將大衛刺透、釘在牆上。大衛躲避他兩次。
- 12 掃羅懼怕大衛、因為耶和華離開自己、與大衛同在。
- 13 所以掃羅使大衛離開自己、立他為千夫長、他就領兵出入。
- 14 大衛作事無不精明、耶和華也與他同在。
- 15 掃羅見大衛作事精明、就怕他。
- 16 但以以色列和猶大眾人、都愛大衛、因為他領他們出入。
- 17 掃羅對大衛說、我將大女兒米拉給你為妻、只要你為我奮勇、為耶和華爭戰。掃羅心裡說、我不好親手害他、要藉非利士人的手害他。
- 18 大衛對掃羅說、我是誰、我是甚麼出身、我父家在以色列中是何等的家、豈敢作王的女婿呢。
- 19 掃羅的女兒米拉到了當給大衛的時候、掃羅卻給了米何拉人亞得列為妻。
- 20 掃羅的次女米甲愛大衛、有人告訴掃羅、掃羅就喜悅。
- 21 掃羅心裡說、我將這女兒給大衛、作他的網羅、好藉非利士人的手害他。所以掃羅對大衛說、你今日可以第二次作我的女婿。
- 22 掃羅吩咐臣僕說、你們暗中對大衛說、王喜悅你、王的臣僕也都喜愛你、所以你當作王的女婿。
- 23 掃羅的臣僕、就照這話說給大衛聽。大衛說、你們以為作王的女婿、是一件小事麼、我是貧窮卑微的人。
- 24 掃羅的臣僕回奏、說、大衛所說的、如此如此。
- 25 掃羅說、你們要對大衛這樣說、王不要甚麼聘禮、只要一百非利士人的陽皮、好在王的仇敵身上報仇。掃羅的意思要使大衛喪在非利士人的手裡。

18:8 This made Saul very angry. The statement displeased him and he thought, "They have attributed to David tens of thousands, but to me they have attributed only thousands. What does he lack, except the kingdom?" **18:9** So Saul was keeping an eye on David from that day onward.

18:10 The next day an evil spirit from God rushed upon Saul and he prophesied within his house. Now David was playing the lyre that day. There was a spear in Saul's hand, **18:11** and Saul threw the spear, thinking, "I'll nail David to the wall!" But David escaped from him on two different occasions.

18:12 So Saul feared David, because the LORD was with him but had departed from Saul. **18:13** Saul removed David from his presence and made him a commanding officer. David led the army out to battle and back. **18:14** Now David acted wisely in all he did, for the LORD was with him. **18:15** When Saul saw how very wise he was, he was afraid of him. **18:16** But all Israel and Judah loved David, for he was the one leading them out to battle and back.

18:17 Then Saul said to David, "Here's my oldest daughter, Merab. I want to give her to you in marriage. Only be a brave warrior for me and fight the battles of the LORD." For Saul thought, "There's no need for me to raise my hand against him. Let it be the hand of the Philistines!"

18:18 David said to Saul, "Who am I? Who are my relatives or the clan of my father in Israel that I should become the king's son-in-law?" **18:19** When the time came for Merab, Saul's daughter, to be given to David, she instead was given in marriage to Adriel, who was from Meholah.

18:20 Now Michal, Saul's daughter, loved David. When they told Saul about this, it pleased him. **18:21** Saul said, "I will give her to him so that she may become a snare to him and the hand of the Philistines may be against him." So Saul said to David, "Today is the second time for you to become my son-in-law."

18:22 Then Saul instructed his servants, "Tell David secretly, 'The king is pleased with you, and all his servants like you. So now become the king's son-in-law.'" **18:23** So Saul's servants spoke these words privately to David. David replied, "Is becoming the king's son-in-law something insignificant to you? I'm just a poor and lightly-esteemed man!"

18:24 When Saul's servants reported what David had said, **18:25** Saul replied, "Here is what you should say to David: 'There is nothing that the king wants as a price for the bride except a hundred Philistine foreskins, so that he can be avenged of his enemies.'" (Now Saul supposed that he could kill David by the hand of the Philistines.)

- 26 掃羅的臣僕將這話告訴大衛、大衛就歡喜作王的女婿。日期還沒有到、
- 27 大衛和跟隨他的人起身前往、殺了二百非利士人、將陽皮滿數交給王、為要作王的女婿。於是掃羅將女兒米甲給大衛為妻。
- 28 掃羅見耶和華與大衛同在、又知道女兒米甲愛大衛、
- 29 就更怕大衛、常作大衛的仇敵。
- 30 每逢非利士軍長出來打仗、大衛比掃羅的臣僕作事精明、因此他的名被人尊重。

第十九章

掃羅屢次謀害大衛

- 1 掃羅對他兒子約拿單和眾臣僕說、要殺大衛。掃羅的兒子約拿單、卻甚喜愛大衛。
- 2 約拿單告訴大衛說、我父掃羅想要殺你、所以明日早晨你要小心、到一個僻靜地方藏身、
- 3 我就出到你所藏的田裡、站在我父親旁邊、與他談論、我看他情形怎樣、我必告訴你。
- 4 約拿單向他父親掃羅替大衛說好話、說、王不可得罪王的僕人大衛、因為他未曾得罪你、他所行的、都與你大有益處。
- 5 他拚命殺那非利士人、耶和華為以色列眾人大行拯救、那時你看見、甚是歡喜、現在為何無故要殺大衛、流無辜人的血、自己取罪呢。
- 6 掃羅聽了約拿單的話、就指著永生的耶和華起誓、說、我必不殺他。
- 7 約拿單叫大衛來、把這一切事告訴他、帶他去見掃羅、他就仍然侍立在掃羅面前。
- 8 此後又有爭戰的事、大衛出去、與非利士人打仗、大大殺敗他們、他們就在他面前逃跑。
- 9 從耶和華那裡來的惡魔、又降在掃羅身上、（掃羅手裡拿槍坐在屋裡）大衛就用手彈琴。
- 10 掃羅用槍想要刺透大衛、釘在牆上、他卻躲開、掃羅的槍刺入牆內、當夜大衛逃走躲避了。

18:26 So his servants told David these things and David agreed to become the king's son-in-law. Now the specified time had not yet expired **18:27** when David, along with his men, went out and struck down two hundred Philistine men. David brought their foreskins and presented all of them to the king so he could become the king's son-in-law. Saul then gave him his daughter Michal in marriage.

18:28 When Saul realized that the LORD was with David and that his daughter Michal loved him, **18:29** Saul was even more fearful of David. Saul continued to be at odds with David from then on. **18:30** Then the leaders of the Philistines would march out, and as often as they did so, David was more successful than all of Saul's servants. His name was held in high esteem.

Saul Repeatedly Attempts to Take David's Life

19:1 Then Saul told his son Jonathan and all his servants to kill David. But Saul's son Jonathan liked David very much. **19:2** So Jonathan told David, "My father Saul is trying to kill you. So be careful in the morning. Find a hiding place and stay in seclusion. **19:3** I will go out and stand beside my father in the field where you are. I will speak about you to my father. When I find out what the problem is, I will let you know."

19:4 So Jonathan spoke on David's behalf to his father Saul. He said to him, "The king should not sin against his servant David, for he has not sinned against you. On the contrary, his actions have been very beneficial for you. **19:5** He risked his life when he struck down the Philistine and the LORD gave all Israel a great victory. When you saw it, you were happy. So why would you sin against innocent blood by putting David to death for no reason?"

19:6 Saul accepted Jonathan's advice and took an oath, "As surely as the LORD lives, he will not be put to death." **19:7** Then Jonathan called David and told him all these things. Jonathan brought David to Saul, and he served him as he had done formerly.

19:8 Now once again there was war. So David went out to fight the Philistines. He defeated them thoroughly and they fled from him. **19:9** Then an evil spirit from the LORD came upon Saul. He was sitting in his house with his spear in his hand, while David was playing the lyre with his hand. **19:10** Saul tried to nail David to the wall with the spear, but he escaped from Saul's presence and the spear went into the wall. David escaped quickly that night.

- 11 掃羅打發人到大衛的房屋那裡、窺探他、要等到天亮殺他。大衛的妻米甲對他說、你今夜若不逃命、明日你要被殺。
- 12 於是米甲將大衛從窗戶裡縋下去、大衛就逃走、躲避了。
- 13 米甲把家中的神像、放在床上、頭枕在山羊毛裝的枕頭上、用被遮蓋。
- 14 掃羅打發人去捉拿大衛、米甲說、他病了。
- 15 掃羅又打發人去看大衛、說、當連床將他抬來、我好殺他。
- 16 使者進去、看見床上有神像、頭枕在山羊毛裝的枕頭上。
- 17 掃羅對米甲說、你為甚麼這樣欺哄我、放我仇敵逃走呢。米甲回答說、他對我說、你放我走、不然、我要殺你。
- 18 大衛逃避、來到拉瑪、見撒母耳、將掃羅向他所行的事、述說了一遍。他和撒母耳就往拿約去居住。
- 19 有人告訴掃羅說、大衛在拉瑪的拿約。
- 20 掃羅打發人去捉拿大衛、去的人見有一班先知都受感說話、撒母耳站在其中監管他們、打發去的人、也受 神的靈感動說話。
- 21 有人將這事告訴掃羅、他又打發人去、他們也受感說話。掃羅第三次打發人去、他們也受感說話。
- 22 然後掃羅自己往拉瑪去、到了西沽的大井、問人說、撒母耳和大衛在那裡呢、有人說、在拉瑪的拿約。
- 23 他就往拉瑪的拿約去、神的靈也感動他、一面走、一面說話、直到拉瑪的拿約。
- 24 他就脫了衣服、在撒母耳面前受感說話、一晝一夜、露體躺臥。因此有句俗語說、掃羅也列在先知中麼。

第二十章

約拿單保護大衛

- 1 大衛從拉瑪的拿約逃跑、來到約拿單那裡、對他說、我作了甚麼、有甚麼罪孽呢、在你父親面前犯了甚麼罪、他竟尋索我的性命呢。
- 2 約拿單回答說、斷然不是、你必不至死、我父作事、無論大小、沒有不叫我知道的、怎麼獨有這事隱瞞我呢、決不如此。

19:11 Saul sent messengers to David's house to guard it and to kill him in the morning. Then David's wife Michal told him, "If you do not save yourself tonight, tomorrow you will be dead!" 19:12 So Michal lowered David through the window, and he fled and escaped.

19:13 Then Michal took a household idol and put it on the bed. She put a quilt made of goat's hair over its head and then covered the idol with a garment. 19:14 When Saul sent messengers to arrest David, she said, "He's sick."

19:15 Then Saul sent the messengers back to see David, saying, "Bring him up to me on his bed so I can kill him." 19:16 When the messengers came, they found only the idol on the bed and the quilt made of goat's hair at its head.

19:17 Saul said to Michal, "Why have you deceived me this way by sending my enemy away? Now he has escaped." Michal replied to Saul, "He said to me, 'Help me get away or else I will kill you.'"

19:18 Now David had fled and escaped. He went to Samuel in Ramah and told him everything that Saul had done to him. Then he and Samuel went and stayed at Naiioth. 19:19 It was reported to Saul saying, "David is at Naiioth in Ramah." 19:20 So Saul sent messengers to capture David. When they saw a company of prophets prophesying with Samuel standing there as their leader, the spirit of God came upon Saul's messengers, and they too prophesied. 19:21 When it was reported to Saul, he sent more messengers, but they too prophesied. So Saul sent messengers a third time, but they too prophesied. 19:22 Then Saul himself went to Ramah. When he arrived at the large cistern that is in Secu, he asked, "Where are Samuel and David?" They said, "In Naiioth at Ramah."

19:23 So Saul went to Naiioth at Ramah. The Spirit of God came upon him as well, and he walked along prophesying until he came to Naiioth at Ramah. 19:24 He even stripped off his clothes and prophesied before Samuel. He lay there naked all that day and night. For that reason it is asked, "Is Saul also among the prophets?"

Jonathan Seeks to Protect David

20:1 David fled from Naiioth in Ramah. He came to Jonathan and asked, "What have I done? What have I done wrong? How have I sinned before your father? For he is seeking my life!"

20:2 Jonathan said to him, "By no means are you going to die! My father does nothing large or small without making me aware of it. Why would my father hide this matter from me? It just won't happen!"

3 大衛又起誓、說、你父親準知我在你眼前蒙恩。他心裡說、不如不叫約拿單知道、恐怕他愁煩。我指著永生的耶和華、又敢在你面前起誓、我離死不過一步。

4 約拿單對大衛說、你心裡所求的、我必為你成就。

5 大衛對約拿單說、明日是初一、我當與王同席、求你容我去藏在田野、直到第三日晚上。

6 你父親若見我不在席上、你就說、大衛切求我許他回本城伯利恆去。因為他全家在那裡獻年祭。

7 你父親若說好、僕人就平安了。他若發怒、你就知道他決意要害我。

8 求你施恩與僕人。因你在耶和華面前曾與僕人結盟。我若有罪、不如你自己殺我、何必將我交給你父親呢。

9 約拿單說、斷無此事。我若知道我父親決意害你、我豈不告訴你呢。

10 大衛對約拿單說、你父親若用厲言回答你、誰來告訴我呢。

11 約拿單對大衛說、你我且往田野去。二人就往田野去了。

12 約拿單對大衛說、願耶和華以色列的神為證。明日約在這時候、或第三日、我探我父親的意思、若向你有好意、我豈不打發人告訴你麼。

13 我父親若有意害你、我不告訴你、使你平平安安的走。願耶和華重重的降罰與我。願耶和華與你同在、如同從前與我父親同在一樣。

14 你要照耶和華的慈愛恩待我。不但我活著的時候、免我死亡。

15 就是我死後、耶和華從地上剪除你仇敵的時候、你也永不可向我家絕了恩惠。

16 於是約拿單與大衛家結盟、說、願耶和華藉大衛的仇敵追討背約的罪。

17 約拿單因愛大衛如同愛自己的性命、就使他再起誓。

18 約拿單對他說、明日是初一。你的座位空設、人必理會你不在那裡。

19 你等三日、就要速速下去、到你從前遇事所藏的地方、在以色列磐石那裡等候。

20 我要向磐石旁邊射三箭、如同射箭靶一樣。

21 我要打發童子、說、去把箭找來。我若對童子說、箭在後頭、把箭拿來。你就可以回來。我指著永生的耶和華起誓、你必平安無事。

22 我若對童子說、箭在前頭。你就要去。因為是耶和華打發你去的。

20:3 Taking an oath, David again said, “Your father is very much aware of the fact that I have found favor with you, and he has thought, ‘Don’t let Jonathan know about this, or he will be upset.’ But as surely as both the LORD and you live, there is about one step between me and death!” 20:4 Jonathan replied to David, “Tell me what I can do for you.”

20:5 David said to Jonathan, “Tomorrow is the new moon, and I am certainly expected to join the king for a meal. You must send me away so I can hide in the field until the third evening from now. 20:6 If your father happens to miss me, you should say, ‘David urgently requested me to let him go to his city Bethlehem, for there is an annual sacrifice there for his entire family.’ 20:7 If he should then say, ‘That’s fine,’ then your servant is safe. But if he becomes very angry, be assured that he has decided to harm me. 20:8 You must be loyal to your servant, for you have made a covenant with your servant in the LORD’s name. If I am guilty, you yourself kill me! Why bother taking me to your father?”

20:9 Jonathan said, “Far be it from you to suggest this! If I were at all aware that my father had decided to harm you, wouldn’t I tell you about it?” 20:10 David said to Jonathan, “Who will tell me if your father answers you harshly?” 20:11 Jonathan said to David, “Come on. Let’s go out to the field.”

When the two of them had gone out into the field, 20:12 Jonathan said to David, “The LORD God of Israel is my witness. I will feel out my father about this time the day after tomorrow. If he is favorably inclined toward David, will I not then send word to you and let you know? 20:13 But if my father intends to do you harm, may the LORD do all this and more to Jonathan, if I don’t let you know and send word to you so you can go safely on your way. May the LORD be with you, as he was with my father. 20:14 While I am still alive, extend to me the loyalty of the LORD, or else I will die. 20:15 Don’t ever cut off your loyalty to my family, not even when the LORD has cut off every one of David’s enemies from the face of the earth 20:16 and called David’s enemies to account.” So Jonathan made a covenant with the house of David. 20:17 Jonathan once again took an oath with David, because he loved him. In fact Jonathan loved him as much as he did his own life. 20:18 Jonathan said to him, “Tomorrow is the new moon, and you will be missed, for your seat will be empty. 20:19 On the third day you should go down quickly and come to the place where you hid yourself the day this all started. Stay near the stone Ezel. 20:20 I will shoot three arrows near it, as though I were shooting at a target. 20:21 When I send a boy after them, I will say, ‘Go and find the arrows.’ If I say to the boy, ‘Look, the arrows are on this side of you; get them,’ then come. For as surely as the LORD lives, you will be safe and there will no problem. 20:22 But if I say to the boy, ‘Look, the arrows are on the other side of you,’ get

- 23 至於你我今日所說的話、有耶和華在你我中間為證、直到永遠。
- 24 大衛就去藏在田野。到了初一日、王坐席要喫飯。
- 25 王照常坐在靠牆的位上、約拿單侍立、押尼珥坐在掃羅旁邊、大衛的座位空設。
- 26 然而這日掃羅沒有說甚麼、他想大衛遇事、偶染不潔、他必定是不潔。
- 27 初二日大衛的座位還空設、掃羅問他兒子約拿單說、耶西的兒子為何昨日今日、沒有來喫飯呢。
- 28 約拿單回答掃羅說、大衛切求我容他往伯利恆去。
- 29 他說、求你容我去、因為我家在城裡有獻祭的事、我長兄吩咐我去。如今我若在你眼前蒙恩、求你容我去見我的弟兄、所以大衛沒有赴王的席。
- 30 掃羅向約拿單發怒、對他說、你這頑梗背逆之婦人所生的、我豈不知道你喜悅耶西的兒子、自取羞辱、以至你母親露體蒙羞麼。
- 31 耶西的兒子若在世間活著、你和你的國位必站立不住。現在你要打發人去、將他捉拿交給我、他是該死的。
- 32 約拿單對父親掃羅說、他為甚麼該死呢、他作了甚麼呢。
- 33 掃羅向約拿單掄槍要刺他、約拿單就知道他父親決意要殺大衛。
- 34 於是約拿單氣忿忿的從席上起來、在這初二日沒有喫飯、他因見父親羞辱大衛、就為大衛愁煩。
- 35 次日早晨、約拿單按著與大衛約會的時候、出到田野、有一個童子跟隨。
- 36 約拿單對童子說、你跑去、把我所射的箭找來。童子跑去、約拿單就把箭射在童子前頭。
- 37 童子到了約拿單落箭之地、約拿單呼叫童子說、箭不是在你前頭麼。
- 38 約拿單又呼叫童子說、速速的去、不要遲延。童子就拾起箭來、回到主人那裡。
- 39 童子卻不知道這是甚麼意思、只有約拿單和大衛知道。
- 40 約拿單將弓箭交給童子、吩咐說、你拿到城裡去。
- 41 童子一去、大衛就從磐石的南邊出來、俯伏在的、拜了三拜、二人親嘴、彼此哭泣、大衛哭的更慟。

away. For in that case the LORD has sent you away. **20:23** With regard to the matter that you and I discussed, the LORD is the witness between us forever!”

20:24 So David hid in the field. When the new moon came, the king sat down to eat his meal. **20:25** The king sat down in his usual place by the wall, with Jonathan opposite him and Abner at his side. But David’s place was vacant. **20:26** However, Saul said nothing about it that day, for he thought, “Something has happened to make him ceremonially unclean. Yes, he must be unclean.” **20:27** But the next morning, the second day of the new moon, David’s place was still vacant. So Saul said to his son Jonathan, “Why has Jesse’s son not come to the meal yesterday or today?”

20:28 Jonathan replied to Saul, “David urgently requested that he be allowed to go to Bethlehem. **20:29** He said, ‘Permit me to go, for we are having a family sacrifice in the city, and my brother urged me to be there. So now, if I have found favor with you, let me go to see my brothers.’ For that reason he has not come to the king’s table.”

20:30 Saul became angry with Jonathan and said to him, “You stupid traitor! Don’t I realize that to your own disgrace and to the disgrace of your mother’s nakedness you have chosen this son of Jesse? **20:31** For as long as this son of Jesse is alive on the earth, you and your kingdom will not be established. Now, send some men and bring him to me. For he is as good as dead!”

20:32 Jonathan responded to his father Saul, “Why should he be put to death? What has he done?” **20:33** Then Saul threw his spear at Jonathan in order to strike him down. So Jonathan was convinced that his father had decided to kill David. **20:34** Jonathan got up from the table enraged. He did not eat any food on that second day of the new moon, for he was upset that his father had humiliated David.

20:35 In the morning Jonathan, along with a young servant, went out to the field to meet David. **20:36** He said to his servant, “Run, find the arrows that I am about to shoot.” As the servant ran, Jonathan shot the arrow beyond him. **20:37** When the servant came to the place where Jonathan had shot the arrow, Jonathan called out to the servant, “Isn’t the arrow further beyond you?” **20:38** Jonathan called out to the servant, “Hurry! Go faster! Don’t pause!” Jonathan’s servant retrieved the arrow and came back to his master. **20:39** Now the servant did not understand any of this. Only Jonathan and David knew what was going on. **20:40** Then Jonathan gave his equipment to the servant who was with him. He said to him, “Go, take these things back to the city.”

20:41 When the servant had left, David got up from beside the mound, knelt with his face to the ground, and bowed three times. Then they kissed each other and they both wept, especially David.

42 約拿單對大衛說、我們二人曾指著耶和華的名起誓、說、願耶和華在你我中間、並你我後裔中間為證、直到永遠。如今你平平安安的去罷。大衛就起身走了。約拿單也回城裡去了。

第二十一章

大衛逃往挪伯

- 1 大衛到了挪伯祭司亞希米勒那裡。亞希米勒戰戰兢兢的出來迎接他、問他說、你為甚麼獨自來、沒有人跟隨呢。
- 2 大衛回答祭司亞希米勒說、王吩咐我一件事、說、我差遣你委託你的這件事、不要使人知道。故此我已派定少年人在某處等候我。
- 3 現在你手下有甚麼。求你給我五個餅、或是別樣的食物。
- 4 祭司對大衛說、我手下沒有尋常的餅、只有聖餅。若少年人沒有親近婦人、纔可以給。
- 5 大衛對祭司說、實在約有三日我們沒有親近婦人。我出來的時候、雖是尋常行路、少年人的器皿還是潔淨的。何況今日不更是潔淨麼。
- 6 祭司就拿聖餅給他。因為在那裡沒有別樣餅。只有更換新餅、從耶和華面前撤下來的陳設餅。
- 7 當日有掃羅的一個臣子留在耶和華面前。他名叫多益、是以東人、作掃羅的司牧長。!
- 8 大衛問亞希米勒說、你手下有槍有刀沒有。因為王的事甚急、連刀劍器械我都沒有帶。

再逃到迦特

- 9 祭司說、你在以拉谷殺非利士人歌利亞的那刀在這裡、裹在布中、放在以弗得後邊。你要就可以拿去。除此以外、再沒有別的。大衛說、這刀沒有可比的。求你給我。
- 10 那日大衛起來、躲避掃羅、逃到迦特王亞吉那裡。
- 11 亞吉的臣僕、對亞吉說、這不是以色列國王大衛麼。那裡的婦女跳舞唱和、不是指著他說、掃羅殺死千千、大衛殺死萬萬麼。

20:42 Jonathan said to David, "Go in peace, for the two of us have sworn together in the name of the LORD saying, 'The LORD will be between me and you and between my descendants and your descendants forever.'"

David Goes to Nob

(21:1) Then David got up and left, while Jonathan went to the city. 21:1 (21:2) David went to Ahimelech the priest in Nob. Ahimelech was afraid when he met David and said to him, "Why are you by yourself with no one accompanying you?" 21:2 David replied to Ahimelech the priest, "The king instructed me to do something, but he said to me, 'Don't let anyone know the reason I am sending you or the instructions I have given you.' I have told my soldiers to wait at a certain place. 21:3 Now what do you have at your disposal? Give me five loaves of bread, or whatever can be found."

21:4 The priest replied to David, "I don't have any ordinary bread at my disposal. Only holy bread is available, and then only if the soldiers have abstained from women." 21:5 David said to the priest, "Certainly women have been kept away from us, just as on previous occasions when I have gone out. The soldiers' equipment is holy, even on an ordinary journey. How much more so will they be holy today, along with their equipment!"

21:6 So the priest gave him holy bread, for there was no bread there other than the bread of the Presence. It had been removed from before the LORD in order to replace it with hot bread on the day it had been taken. 21:7 One of Saul's servants was there that day, detained before the LORD. His name was Doeg the Edomite, who was in charge of Saul's shepherds. 21:8 David said to Ahimelech, "Is there no sword or spear here at your disposal? I don't have my own sword or equipment in hand due to the urgency of the king's instructions."

David Goes to Gath

21:9 The priest replied, "The sword of Goliath the Philistine, whom you struck down in the valley of Elah, is wrapped in a garment behind the ephod. If you wish, take it for yourself. Other than that, there's nothing here." David said, "There's nothing like it! Give it to me!" 21:10 So on that day David arose and fled from Saul. He went to King Achish of Gath. 21:11 The servants of Achish said to him, "Isn't this David, the king of the land? Isn't he the one that they sing about when they dance, saying, 'Saul struck down his thousands, But David his tens of thousands.'"

- 12 大衛將這話放在心裡、甚懼怕迦特王亞吉。
 13 就在眾人面前改變了尋常的舉動、在他們手下假裝瘋癲、在城門的門扇上胡寫亂畫、使唾沫流在鬍子上。
 14 亞吉對臣僕說、你們看、這人是瘋子、爲甚麼帶他到我這裡來呢。
 15 我豈缺少瘋子、你們帶這人來在我面前瘋癲麼、這人豈可進我的家呢。

第二十二章

大衛躲在亞杜蘭和米斯巴

- 1 大衛就離開那裡、逃到亞杜蘭洞。他的弟兄和他父親的全家聽見了、就都下到他那裡。
 2 凡受窘迫的、欠債的、心裡苦惱的、都聚集到大衛那裡、大衛就作他們的頭目、跟隨他的約有四百人。
 3 大衛從那裡往摩押的米斯巴去、對摩押王說、求你容我父母搬來、住在你們這裡、等我知道了神要爲我怎樣行。
 4 大衛領他父母到摩押王面前、大衛住山寨多少日子、他父母也住摩押王那裡多少日子。
 5 先知迦得對大衛說、你不要住在山寨、要往猶大的去。大衛就離開那裡、進入哈列的樹林。

掃羅殘殺祭司

- 6 掃羅在基比亞的拉瑪、坐在垂絲柳樹下、手裡拿著槍、眾臣僕侍立在左右。掃羅聽見大衛和跟隨他的人在那裡、
 7 就對左右侍立的臣僕說、便雅憫人哪、你們要聽我的話、耶西的兒子能將田地和葡萄園賜給你們各人麼、能立你們各人作千夫長百夫長麼。
 8 你們竟都結黨害我、我的兒子與耶西的兒子結盟的時候、無人告訴我、我的兒子挑唆我的臣子謀害我、就如今日的光景、也無人告訴我、爲我憂慮。
 9 那時以東人多益站在掃羅的臣僕中、對他說、我曾看見耶西的兒子到了挪伯亞希米勒的兒子亞希米勒那裡。
 10 亞希米勒爲他求問耶和華、又給他食物、並給他殺非利士人歌利亞的刀。

21:12 David thought about what they said and was very fearful of King Achish of Gath. 21:13 He altered his behavior in their presence. Since he was in their power, he pretended to be insane, making marks on the doors of the gate and making his saliva run down his beard.

21:14 Achish said to his servants, "Look at this insane man! Why did you bring him to me? 21:15 Am I lacking in fools, that you have brought me this man to display his insanity in front of me? Should this man enter my house?"

David Goes to Adullam and Mizpah

22:1 So David left there and escaped to the cave of Adullam. When his brothers and all his father's family learned about it, they went down there to him. 22:2 All those who were in trouble or owed someone money or were discontented gathered around him, and he became their leader. He had about four hundred men with him.

22:3 Then David went from there to Mizpah in Moab, where he said to the king of Moab, "Please let my father and mother stay with you until I know what God is going to do for me." 22:4 So he had them stay with the king of Moab; they stayed with him the whole time that David was in the stronghold. 22:5 Then Gad the prophet said to David, "Don't stay in the stronghold. Go to the land of Judah." So David left and went to the forest of Hereth.

Saul Executes the Priests

22:6 But Saul found out the whereabouts of David and the men who were with him. Now Saul was sitting at Gibeah under the tamarisk tree at an elevated location with his spear in hand and all his servants stationed around him. 22:7 Saul said to his servants who were stationed around him, "Listen up, you Benjaminites! Is Jesse's son giving fields and vineyards to all of you? Or is he making all of you commanders and officers? 22:8 For all of you have conspired against me. No one informs me when my own son makes an agreement with this son of Jesse. Not one of you feels sorry for me or informs me that my own son has commissioned my own servant to hide in ambush against me, as is the case today."

22:9 But Doeg the Edomite, who had stationed himself with the servants of Saul, replied, "I saw this son of Jesse come to Ahimelech son of Ahitub at Nob. 22:10 He inquired of the LORD for him and gave him provisions. He also gave him the sword of Goliath the Philistine."

- 11 王就打發人將祭司亞希突的兒子亞希米勒、和他父親的全家、就是住挪伯的祭司、都召了來。他們就來見王。
- 12 掃羅說、亞希突的兒子、要聽我的話。他回答說、主阿、我在這裡。
- 13 掃羅對他說、你為甚麼與耶西的兒子結黨害我、將食物和刀給他、又為他求問神、使他起來謀害我、就如今日的光景。
- 14 亞希米勒回答王說、王的臣僕中、有誰比大衛忠心呢。他是王的女婿、又是王的參謀、並且在王家中是尊貴的。
- 15 我豈是從今日纔為他求問神呢。斷不是這樣。王不要將罪歸我、和我父的全家。因為這事、無論大小、僕人都不知道。
- 16 王說、亞希米勒阿、你和你父的全家、都是該死的。
- 17 王就吩咐左右的侍衛說、你們去殺耶和華的祭司。因為他們幫助大衛。又知道大衛逃跑、竟沒有告訴我。掃羅的臣子卻不肯伸手殺耶和華的祭司。
- 18 王吩咐多益說、你去殺祭司罷。以東人多益就去殺祭司、那日殺了穿細麻布以弗得的八十五人。
- 19 又用刀將祭司城挪伯中的男女、孩童、喫奶的、和牛、羊、驢、盡都殺滅。
- 20 亞希突的兒子亞希米勒有一個兒子、名叫亞比亞他、逃到大衛那裡。
- 21 亞比亞他將掃羅殺耶和華祭司的事告訴大衛。
- 22 大衛對亞比亞他說、那日我見以東人多益在那裡、就知道他必告訴掃羅。你父的全家喪命、都是因我的緣故。
- 23 你可以住在我這裡、不要懼怕。因為尋索你命的、就是尋索我的命。你在我這裡、可得保全。

第二十三章

大衛救基伊拉

- 1 有人告訴大衛說、非利士人攻擊基伊拉、搶奪禾場。
- 2 所以大衛求問耶和華說、我去攻打那些非利士人、可以不可以。耶和華對大衛說、你可以去攻打非利士人、拯救基伊拉。

22:11 Then the king arranged for a meeting with the priest Ahimelech son of Ahitub and all the priests of his father's house who were at Nob. They all came to the king. **22:12** Then Saul said, "Listen, son of Ahitub." He replied, "Here I am, my lord." **22:13** Saul said to him, "Why have you conspired against me, you and this son of Jesse? You gave him bread and a sword and inquired of God on his behalf, so that he opposes me and waits in ambush, as is the case today?"

22:14 Ahimelech replied to the king, "Who among all your servants is faithful like David? He is the king's son-in-law, the leader of your bodyguard, and honored in your house. **22:15** Was it just today that I began to inquire of God on his behalf? Far be it from me! The king should not accuse his servant or all my father's house. For your servant is not aware of all this—not in whole nor in part."

22:16 But the king said, "You will surely die, Ahimelech, you and all your father's house! **22:17** Then the king said to the messengers who were stationed beside him, "Turn and kill the priests of the LORD. For they too have sided with David. They knew he was fleeing, but they did not inform me." But the king's servants refused to harm the priests of the LORD.

22:18 Then the king said to Doeg, "You turn and strike down the priests." So Doeg the Edomite turned and struck down the priests. He killed on that day eighty-five men who wore the linen ephod. **22:19** As for Nob, the city of the priests, he struck down with the sword men and women, children and infants, oxen, donkeys, and sheep—all with the sword.

22:20 But one of the sons of Ahimelech son of Ahitub escaped and fled to David. His name was Abiathar. **22:21** Abiathar told David that Saul had killed the priests of the LORD. **22:22** Then David said to Abiathar, "I knew that day when Doeg the Edomite was there that he would certainly tell Saul. I am guilty of all the deaths in your father's house. **22:23** Stay with me. Don't be afraid. Whoever seeks my life is seeking your life as well. You are secure with me."

David Delivers the City of Keilah

23:1 They told David, "The Philistines are fighting in Keilah and are looting the threshing floors." **23:2** So David asked the LORD, "Should I go and strike down these Philistines?" The LORD said to David, "Go, strike down the Philistines and deliver Keilah."

- 3 跟隨大衛的人對他說、我們在猶大地這裡尚且懼怕、何況往基伊拉去攻打非利士人的軍旅呢。
- 4 大衛又求問耶和華、耶和華回答說、你起身、下基伊拉去、我必將非利士人交在你手裡。
- 5 大衛和跟隨他的人往基伊拉去、與非利士人打仗、大大殺敗他們、又奪獲他們的牲畜。這樣、大衛救了基伊拉的居民。

十衛再次躲開掃羅

- 6 亞希米勒的兒子亞比亞他、逃到基伊拉見大衛的時候、手裡拿著以弗得。
- 7 有人告訴掃羅說、大衛到了基伊拉、掃羅說、他進了有門有門的城、困閉在裡頭、這是 神將他交在我手裡了。
- 8 於是掃羅招聚眾民、要下去攻打基伊拉城、圍困大衛和跟隨他的人。
- 9 大衛知道掃羅設計謀害他、就對祭司亞比亞他說、將以弗得拿過來。
- 10 大衛禱告說、耶和華以色列的神阿、你僕人聽着了掃羅要往基伊拉來、為我的緣故滅城。
- 11 基伊拉人將我交在掃羅手裡不交、掃羅照著你僕人所聽的話下來不下來、耶和華以色列的神阿、求你指示僕人、耶和華說、掃羅必下來。
- 12 大衛又說、基伊拉人將我和跟隨我的人、交在掃羅手裡不交、耶和華說、必交出來。
- 13 大衛和跟隨他的、約有六百人、就起身出了基伊拉、往他們所能往的地方去。有人告訴掃羅、大衛離開基伊拉逃走、於是掃羅不出來了。
- 14 大衛住在曠野的山寨裡、常在西弗曠野的山的。掃羅天天尋索大衛、神卻不將大衛交在他手裡。
- 15 大衛知道掃羅出來尋索他的命、那時他住在西弗曠野的樹林裡。
- 16 掃羅的兒子約拿單起身、往那樹林裡去見大衛、使他倚靠 神得以堅固。
- 17 對他說、不要懼怕、我父掃羅的手、必不加害於你、你必作以色列的王、我也作你的宰相、這事我父掃羅知道了。
- 18 於是二人在耶和華面前立約、大衛仍住在樹林裡、約拿單回家去了。
- 19 西弗人上到基比亞見掃羅、說、大衛不是在我們那裡的樹林裡山寨中、曠野南邊的哈基拉山藏著麼。
- 20 王阿、請你隨你的心願下來、我們必親自將他交在王的手裡。

23:3 But David's men said to him, "We are afraid while we are still here in Judah! What will it be like if we go to Keilah against the armies of the Philistines?" 23:4 So David asked the LORD once again. But the LORD replied, "Arise, go down to Keilah. For I will give the Philistines into your hand."

23:5 So David and his men went to Keilah and fought the Philistines. He took away their cattle and thoroughly defeated them. David delivered the inhabitants of Keilah.

David Eludes Saul Again

23:6 Now when Abiathar son of Ahimelech had fled to David at Keilah, he had brought with him an ephod. 23:7 When Saul was told that David had come to Keilah, Saul said, "God has delivered him into my hand, for he has boxed himself into a corner by entering a city with two doors and a bar." 23:8 So Saul mustered all his army to go down to Keilah and besiege David and his men.

23:9 When David realized that Saul was planning to harm him, he told Abiathar the priest, "Bring the ephod." 23:10 Then David said, "O LORD God of Israel, your servant has clearly heard that Saul is planning to come to Keilah to destroy the city because of me. 23:11 Will the leaders of Keilah deliver me into his hand? Will Saul come down as your servant has heard? O LORD God of Israel, please inform your servant."

Then the LORD said, "He will come down."

23:12 David asked, "Will the leaders of Keilah deliver me and my men into Saul's hand?" The LORD said, "They will deliver you over."

23:13 So David and his men, who numbered about six hundred, set out and left Keilah; they moved around from one place to another. When told that David had escaped from Keilah, Saul called a halt to his expedition. 23:14 David stayed in the strongholds that were in the desert and in the hill country of the desert of Ziph. Saul looked for him all the time, but God did not deliver David into his hand. 23:15 David realized that Saul had come out to seek his life; at that time David was in Horesh in the desert of Ziph.

23:16 Then Jonathan son of Saul left and went to David at Horesh. He encouraged him through God. 23:17 He said to him, "Don't fear. For the hand of my father Saul cannot find you. You will rule over Israel, and I will be your second in command. Even my father Saul realizes this." 23:18 When the two of them had made a covenant before the LORD, David stayed on at Horesh, but Jonathan went to his house.

23:19 Then the Ziphites went up to Saul at Gibeah saying, "Isn't David hiding among us in the strongholds at Horesh on the hill of Hakilah, which is south of Jeshimon? 23:20 Now at your own discretion, O king, come down. Delivering him into the king's hand will be our responsibility."

- 21 掃羅說、願耶和華賜福與你們、因你們顧恤我。
- 22 請你們回去、再確實查明他的住處和行蹤、是誰看見他在那裡、因為我聽見人說他甚狡猾。
- 23 所以要準他藏匿的的方、回來據實的告訴我、我就與你們同去、他若在猶大的境內、我必從千門萬戶中搜出他來。
- 24 西弗人就起身、在掃羅以往西弗去、大衛和跟隨他的人、卻在瑪雲曠野南邊的亞拉巴。
- 25 掃羅和跟隨他的人去尋找大衛。有人告訴大衛、他就下到磐石、住在瑪雲的曠野。掃羅聽見、便在瑪雲的曠野追趕大衛。
- 26 掃羅在山這邊走、大衛和跟隨他的人在那邊走、大衛急忙躲避掃羅、因為掃羅和跟隨他的人、四面圍住大衛和跟隨他的人、要拿獲他們。
- 27 忽有使者來報告掃羅、說、非利士人犯境搶掠、請王快快回去。
- 28 於是掃羅不追趕大衛、回去攻打非利士人。因此那的方名叫西拉哈瑪希羅結。
- 29 大衛從那裡上去、住在隱基底的山寨裡。

第二十四章

大衛放過掃羅

- 1 掃羅追趕非利士人回來、有人告訴他說、大衛在隱基底的曠野。
- 2 掃羅就從以色列人中挑選三千精兵、率領他們往野羊的磐石去、尋索大衛和跟隨他的人。
- 3 到了路旁的羊圈、在那裡有洞、掃羅進去大解。大衛和跟隨他的人正藏在洞裡的深處。
- 4 跟隨的人對大衛說、耶和華曾應許你說、我要將你的仇敵交在你手裡、你可以任意待他、如今時候到了、大衛就起來、悄悄的割下掃羅外袍的衣襟。
- 5 隨後大衛心中自責、因為割下掃羅的衣襟。
- 6 對跟隨他的人說、我的主、乃是耶和華的受膏者、我在耶和華面前萬不敢伸手害他、因他是耶和華的受膏者。
- 7 大衛用這話攔住跟隨他的人、不容他們起來害掃羅。掃羅起來、從洞裡出去行路。

23:21 Saul replied, “May you be blessed by the LORD, for you have had compassion on me. 23:22 Go and make further arrangements. Determine precisely where he is and who has seen him there. For I am told that he is extremely cunning. 23:23 Locate precisely all the places where he hides and return to me with dependable information. Then I will go with you. If he is in the land, I will find him among all the thousands of Judah.”

23:24 So they left and went to Ziph ahead of Saul. Now David and his men were in the desert of Maon, in the Arabah to the south of Jeshimon. 23:25 Saul and his men went to look for him. But David was informed and went down to the rock and stayed in the desert of Maon. When Saul heard about it, he pursued David in the desert of Maon. 23:26 Saul went on one side of the mountain, while David and his men went on the other side of the mountain. David was hurrying to get away from Saul, but Saul and his men were surrounding David and his men so they could capture them. 23:27 But a messenger came to Saul saying, “Come quickly, for the Philistines have raided the land!”

23:28 So Saul stopped pursuing David and went to confront the Philistines. Therefore that place is called Sela Hammahlekoth. 23:29 (24:1) Then David went up from there and stayed in the strongholds of En Gedi.

David Spares Saul's Life

24:1 (24:2) When Saul returned from pursuing the Philistines, they told him, “Look, David is in the desert of En Gedi.” 24:2 So Saul took three thousand select men from all Israel and went to find David and his men in the region of the rocks of the mountain goats. 24:3 He came to the sheepfolds by the road, where there was a cave. Saul went into it to relieve himself.

Now David and his men were sitting in the recesses of the cave. 24:4 David's men said to him, “This is the day about which the LORD said to you, ‘I will give your enemy into your hand, and you can do to him whatever seems appropriate to you.’” So David got up and quietly cut off an edge of Saul's robe. 24:5 Afterward David's conscience bothered him because he had cut off an edge of Saul's robe. 24:6 He said to his men, “May the LORD keep me far away from doing such a thing to my lord, who is the LORD's chosen one, by extending my hand against him. After all, he is the LORD's chosen one.” 24:7 David restrained his men with these words and did not allow them to rise up against Saul. Then Saul left the cave and started down the road.

- 8 隨後大衛也起來、從洞裡出去、呼叫掃羅說、我主、我王。掃羅回頭觀看、大衛就屈身臉伏於地下拜。
- 9 大衛對掃羅說、你為何聽信人的讒言、說、大衛想要害你呢。
- 10 今日你親眼看見在洞中耶和華將你交在我手裡、有人叫我殺你、我卻愛惜你、說、我不敢伸手害我的主、因為他是耶和華的受膏者。
- 11 我父阿、看看你外袍的衣襟在我手中、我割下你的衣襟、沒有殺你、你由此可以知道我沒有惡意叛逆你、你雖然獵取我的命、我卻沒有得罪你。
- 12 願耶和華在你我中間判斷是非、在你身上為我伸冤、我卻不親手加害於你。
- 13 古人有句俗語說、惡事出於惡人、我卻不親手加害於你。
- 14 以色列王出來要尋找誰呢、追趕誰呢、不過追趕一條死狗、一個蛇蚤就是了。
- 15 願耶和華在你我中間施行審判、斷定是非、並且鑿察、為我伸冤、救我脫離你的手。
- 16 大衛向掃羅說完這話、掃羅說、我兒大衛、這是你的聲音麼、就放聲大哭。
- 17 對大衛說、你比我公義、因為你以善待我、我卻以惡待你。
- 18 你今日顯明是以善待我、因為耶和華將我交在你手裡、你卻沒有殺我。
- 19 人若遇見仇敵、豈肯放他平安無事的去呢。願耶和華因你今日向我所行的、以善報你。
- 20 我也知道你必要作王、以色列的國、必堅立在你手裡。
- 21 現在你要指著耶和華向我起誓、不剪除我的後裔、在我父家不滅沒我的名。
- 22 於是大衛向掃羅起誓、掃羅就回家去、大衛和跟隨他的人、上山寨去了。

24:8 Afterward David got up and went out of the cave. He called out after Saul, “My lord, O king!” When Saul looked behind him, David bowed his face to the ground and kneeled down. 24:9 David said to Saul, “Why do you pay attention when men say, ‘David is seeking to do you harm’?” 24:10 Today your own eyes see how the LORD delivered you—this very day—into my hands in the cave. Someone told me to kill you, but I had pity on you and said, ‘I will not extend my hand against my lord, for he is the LORD’s chosen one.’ 24:11 Look, my father, and see the edge of your robe in my hand. When I cut off the edge of your robe, I didn’t kill you. So realize and understand that I am not planning evil or rebellion. Even though I have not sinned against you, you are waiting in ambush to take my life. 24:12 May the LORD judge between the two of us, and may the LORD vindicate me over you, but my hand will not be against you. 24:13 It’s like the old proverb says: ‘From evil people evil proceeds.’ But my hand will not be against you. 24:14 Who has the king of Israel come out after? Who is it that you are pursuing? A dead dog? A single flea? 24:15 May the LORD be our judge and arbiter. May he see and arbitrate my case and deliver me from your hands!”

24:16 When David finished speaking these words to Saul, Saul said, “Is that your voice, my son David?” Then Saul wept loudly. 24:17 He said to David, “You are more innocent than I, for you have treated me well, even though I have tried to harm you. 24:18 You have explained today how you have treated me well. The LORD delivered me into your hand, but you did not kill me. 24:19 Now if a man finds his enemy, does he send him on his way in good shape? May the LORD repay you with good this day for what you have done to me. 24:20 Now look, I realize that you will in fact be king and that the kingdom of Israel will be established in your hand. 24:21 So now swear to me in the LORD’s name that you will not kill my descendants after me or destroy my name from the house of my father.”

24:22 David promised Saul this on oath. Then Saul went to his house, and David and his men went up to the stronghold.

第二十五章

撒母耳死

- 1 撒母耳死了、以色列眾人聚集、為他哀哭、將他葬在拉瑪、他自己的墳墓裡。
〔墳墓原文作房屋〕大衛起身、下到巴蘭的曠野。

The Death of Samuel

25:1 Samuel died, and all Israel assembled and mourned him. They buried him at his home in Ramah. Then David left and went down to the desert of Paran.

大衛娶亞比該

- 2 在瑪雲有一個人、他的產業在迦密、是一個大富戶、有三千綿羊、一千山羊、他正在迦密剪羊毛。
- 3 那人名叫拿八、是迦勒族的人、他的妻名叫亞比該、是聰明俊美的婦人、拿八為人剛愎兇惡。
- 4 大衛在曠野聽見說拿八剪羊毛。
- 5 大衛就打發十個僕人、吩咐他們、說、你們上迦密去、見拿八、題我的名問他安。
- 6 要對那富戶如此說、願你平安、願你家平安、願你一切所有的都平安。
- 7 現在我聽說有人為你剪羊毛、你的牧人在迦密的時候、和我們在一處、我們沒有欺負他們、他們也未曾失落甚麼。
- 8 可以問你的僕人、他們必告訴你、所以願我的僕人在你眼前蒙恩、因為是在好日子來的、求你隨手取點賜與僕人、和你兒子大衛。
- 9 大衛的僕人到了、將這話題大衛的名都告訴了拿八、就住了口。
- 10 拿八回答大衛的僕人說、大衛是誰、耶西的兒子是誰、近來悖逆主人奔逃的僕人甚多。
- 11 我豈可將飲食、和為我剪羊毛人所宰的肉、給我不知道從那裡來的人呢。
- 12 大衛的僕人就轉身、從原路回去、照這話告訴大衛。
- 13 大衛向跟隨他的人說、你們各人都要帶上刀。眾人就都帶上刀、大衛也帶上刀、跟隨大衛上去的約有四百人、留下二百人看守器具。
- 14 有拿八的一個僕人告訴拿八的妻亞比該說、大衛從曠野打發使者來問我主人的安、主人卻辱罵他們。
- 15 但是那些人待我們甚好、我們在田野與他們來往的時候、沒有受他們的欺負、也未曾失落甚麼。
- 16 我們在他們那裡牧羊的時候、他們晝夜作我們的保障。
- 17 所以你當籌畫、看怎樣行纔好、不然、禍患定要臨到我主人、和他全家、他性情兇暴、無人敢與他說話。
- 18 亞比該急忙將二百餅、兩皮袋酒、五隻收拾好了的羊、五細亞烘好了的穗子、一百葡萄餅、二百無花果餅、都馱在驢上、
- 19 對僕人說、你們前頭走、我隨著你們去、這事他卻沒有告訴丈夫拿八。

David Marries Abigail the Widow of Nabal

25:2 There was a man in Maon whose business was in Carmel. This man was very wealthy; he owned three thousand sheep and a thousand goats. At that time he was shearing his sheep in Carmel. 25:3 The man's name was Nabal, and his wife's name was Abigail. She was both wise and beautiful, but the man was harsh and his deeds were evil. He was a Calebite.

25:4 When David heard in the desert that Nabal was shearing his sheep, 25:5 he sent ten servants, saying to them, "Go up to Carmel to see Nabal and give him greetings in my name. 25:6 Then you will say to my brother, "Peace to you and your house! Peace to all that is yours! 25:7 Now I hear that they are shearing for you. When your shepherds were with us, we neither insulted them nor harmed them the whole time they were in Carmel. 25:8 Ask your own servants; they can tell you! May the servants find favor in your sight, for we have come on a holiday. Please provide your servants and your son David with whatever you can spare."

25:9 So David's servants went and spoke all these words to Nabal in David's name. Then they paused. 25:10 But Nabal responded to David's servants, "Who is David, and who is this son of Jesse? This is a time when many servants are breaking away from their masters. 25:11 Should I take my bread and my water and my meat that I have slaughtered for my shearers and give them to these men? I don't even know where they came from!"

25:12 So David's servants went on their way. When they had returned, they came and told David all these things. 25:13 Then David instructed his men, "Each of you strap on your sword!" So each one strapped on his sword, and David also strapped on his sword. About four hundred men followed David up, while two hundred stayed behind with the equipment.

25:14 But one of the servants told Nabal's wife Abigail, "David sent messengers from the desert to greet our lord, but he screamed at them. 25:15 These men were very good to us. They did not insult us, nor did we sustain any loss during the entire time we were together in the field. 25:16 Both night and day they were a protective wall for us the entire time we were with them, while we were tending our flocks. 25:17 Now be aware of this, and see what you can do. For disaster has been planned for our lord and all his house. He is such a wicked person that no one tells him anything!"

25:18 So Abigail quickly took two hundred loaves of bread, two containers of wine, five prepared sheep, five seahs of roasted grain, a hundred bunches of raisins, and two hundred lumps of pressed figs. She loaded them on donkeys 25:19 and said to her servants, "Go on ahead of me. I will come after you." But she did not tell her husband Nabal.

- 20 亞比該騎著驢、正下山坡、見大衛和跟隨他的人從對面下來、亞比該就迎接他們。
- 21 大衛曾說、我在曠野為那人看守所有的、以致他一樣不失落、實在是徒然了、他向我以惡報善。
- 22 凡屬拿八的男丁、我若留一個到明日早晨、願 神重重降罰與我。
- 23 亞比該見大衛、便急忙下驢、在大衛面前臉伏於地、叩拜。
- 24 俯伏在大衛的腳前、說、我主阿、願這罪歸我、求你容婢女向你進言、更求你聽婢女的話。
- 25 我主不要理這壞人拿八、他的性情與他的名相稱、他名叫拿八、〔就是愚頑的意思〕他為人果然愚頑、但我主所打發的僕人、婢女並沒有看見。
- 26 我主阿、耶和華既然阻止你親手報仇、取流血的罪、所以我指著永生的耶和華、又敢在你面前起誓、說、願你的仇敵、和謀害你的人、都像拿八一樣。
- 27 如今求你將婢女送來的禮物、給跟隨你的僕人。
- 28 求你饒恕婢女的罪過、耶和華必為我主建立堅固的家、因我主為耶和華爭戰、並且在你平生的日子、查不出有甚麼過來。
- 29 雖有人起來追逼你、尋索你的性命、你的性命卻在耶和華你的 神那裡蒙保護、如包裹寶器一樣、你仇敵的性命、耶和華必拋去、如用機弦甩石一樣。
- 30 我主現在若不親手報仇、流無辜人的血、
- 31 到了耶和華照所應許你的話賜福與你、立你作以色列的王、那時我主必不至心裡不安、覺得良心有虧。耶和華賜福與我主的時候、求你記念婢女。
- 32 大衛對亞比該說、耶和華以色列的 神、是應當稱頌的、因為他今日使你來迎接我。
- 33 你和你的見識也當稱讚、因為你今日攔阻我親手報仇、流人的血。
- 34 我指著阻止我加害於你的耶和華以色列永生的 神起誓、你若不速速的來迎接我、到明日早晨、凡屬拿八的男丁、必定不留一個。
- 35 大衛受了亞比該送來的禮物、就對他說、我聽了你的話、准了你的情面、你可以平平安安的回home罷。

25:20 Riding on her donkey, she went down under cover of the mountain. David and his men were coming down to meet her, and she encountered them. 25:21 Now David had been thinking, "In vain I guarded everything that belonged to this man in the desert. I didn't take anything from him. But he has repaid my good with evil. 25:22 God will severely punish David, if I leave alive until morning even one male from all those who belong to him!"

25:23 When Abigail saw David, she quickly got down from the donkey, fell down before David, and bowed to the ground. 25:24 Falling at his feet, she said, "My lord, I accept all the guilt. But please let your female servant speak with my lord. Please listen to the words of your servant. 25:25 My lord should not pay attention to this wicked man Nabal. He simply lives up to his name! His name means 'fool,' and he is indeed foolish. But I, your servant, did not see the servants my lord sent.

25:26 "Now my lord, as surely as the LORD lives and as surely as you live, it is the LORD who has kept you from shedding blood and taking matters into your own hands. Now may your enemies and those who seek to harm my lord be like Nabal. 25:27 Now let this present that your servant has brought to my lord be given to the servants who follow my lord. 25:28 Please forgive the sin of your servant, for the LORD will certainly establish the house of my lord, because my lord fights the battles of the LORD. May no evil be found in you all your days. 25:29 When someone sets out to chase you and to take your life, the life of my lord will be wrapped securely in the bag of the living by the LORD your God. But he will sling away the lives of your enemies from the sling's pocket. 25:30 The LORD will do for my lord everything that he promised you, and he will make you a leader over Israel. 25:31 Your conscience will not be overwhelmed with guilt for having poured out innocent blood and for having taken matters into your own hands. When the LORD has granted my lord success, please remember your servant."

25:32 Then David said to Abigail, "Praised be the LORD, the God of Israel, who has sent you this day to meet me! 25:33 Praised be your good judgment! May you yourself be rewarded for having prevented me this day from shedding blood and taking matters into my own hands. 25:34 Otherwise, as surely as the LORD, the God of Israel, lives—he who has prevented me from harming you—if you had not come so quickly to meet me, by morning's light not even one male belonging to Nabal would have remained alive." 25:35 Then David took from her hand what she had brought to him. He said to her, "Go back to your home in peace. Be assured that I have listened to you and responded favorably."

- 36 亞比該到拿八那裡、見他在家裡設擺筵席、如同王的筵席、拿八快樂大醉、亞比該無論大小事、都沒有告訴他、就等到次日早晨。
- 37 到了早晨、拿八醒了酒、他的妻將這些事都告訴他、他就魂不附體、身僵如石頭一般。
- 38 過了十天、耶和華擊打拿八、他就死了。
- 39 大衛聽見拿八死了、就說、應當稱頌耶和華、因他伸了拿八羞辱我的冤、又阻止僕人行惡、也使拿八的惡歸到拿八的頭上。於是大衛打發人去、與亞比該說、要娶他為妻。
- 40 大衛的僕人到了迦密見亞比該、對他說、大衛打發我們來見你、想要娶你為妻。
- 41 亞比該就起來、俯伏在地、說、我情願作婢女、洗我主僕人的腳。
- 42 亞比該立刻起身、騎上驢、帶著五個使女、跟從大衛的使者去了、就作了大衛的妻。
- 43 大衛先娶了耶斯列人亞希暖、他們二人都作了他的妻。
- 44 掃羅已將他的女兒米甲、就是大衛的妻、給了迦琳人、拉億的兒子帕提為妻。

第二十六章

再次放過掃羅

- 1 西弗人到基比亞見掃羅、說、大衛不是在曠野前的哈基拉山藏著麼。
- 2 掃羅就起身、帶領以色列人中挑選的三千精兵、下到西弗的曠野、要在那裡尋索大衛。
- 3 掃羅在曠野前的哈基拉山、在道路上安營。大衛住在曠野、聽說掃羅到曠野來追尋他、
- 4 就打發人去探聽、便知道掃羅果然來到。
- 5 大衛起來、到掃羅安營的地方、看見掃羅和他的元帥尼珥的兒子押尼珥睡臥之處、掃羅睡在輜重營裡、百姓安營在他周圍。
- 6 大衛對赫人亞希米勒、和洗魯雅的兒子約押的兄弟亞比篩說、誰同我下到掃羅營裡去、亞比篩說、我同你下去。
- 7 於是大衛和亞比篩夜間到了百姓那裡、見掃羅睡在輜重營裡、他的槍在頭旁、插在地上、押尼珥和百姓睡在他周圍。

25:36 When Abigail went back to Nabal, he was holding a banquet in his house like that of the king. Nabal was having a good time and was very intoxicated. She told him absolutely nothing until morning's light. **25:37** In the morning, when Nabal was sober, his wife told him about these matters. He had a stroke and was paralyzed. **25:38** After about ten days the LORD struck Nabal down and he died.

25:39 When David heard that Nabal had died, he said, "Praised be the LORD who has vindicated me and avenged the insult that I suffered from Nabal. The LORD has kept his servant from doing evil, and he has repaid Nabal for his evil deeds." Then David sent word to Abigail and asked her to become his wife.

25:40 So the servants of David went to Abigail at Carmel and said to her, "David has sent us to you to bring you back to be his wife." **25:41** She arose, bowed her face toward the ground, and said, "Your female servant, like a lowly servant, will wash the feet of the servants of my lord." **25:42** Then Abigail quickly went and mounted her donkey, with five of her female servants accompanying her. She followed David's messengers and became his wife.

25:43 David had also married Ahinoam from Jezreel; the two of them became his wives. **25:44** Now Saul had given his daughter Michal, David's wife, to Paltiel son of Laish, who was from Gallim.

David Spares Saul's Life Again

26:1 The Ziphites came to Saul at Gibeah and said, "Isn't David hiding on the hill of Hakilah near Jeshimon?" **26:2** So Saul arose and went down to the desert of Ziph, accompanied by three thousand select men of Israel, to look for David in the desert of Ziph. **26:3** Saul camped by the road on the hill of Hakilah near Jeshimon, but David was staying in the desert. When he realized that Saul had come to the desert to find him, **26:4** David sent scouts and verified that Saul had indeed arrived.

26:5 So David set out and went to the place where Saul was camped. David saw the place where Saul and Abner son of Ner, the general of his army, were sleeping. Now Saul was lying in the entrenchment, and the army was camped all around him. **26:6** David said to Ahimelech the Hittite and Abishai son of Zeruiah, Joab's brother, "Who will go down with me to Saul in the camp?" Abishai replied, "I will go down with you."

26:7 So David and Abishai approached the army at night and found Saul lying asleep in the entrenchment with his spear stuck in the ground by his head. Abner and the army were lying all around him. **26:8** Abishai said to David, "Today God has de-

- 8 亞比篩對大衛說、現在 神將你的仇敵交在你手裡、求你容我拿槍將他刺透在地、一刺就成、不用再刺。
- 9 大衛對亞比篩說、不可害死他、有誰伸手害耶和華的受膏者而無罪呢。
- 10 大衛又說、我指著永生的耶和華起誓、他或被耶和華擊打、或是死期到了、或是出戰陣亡。
- 11 我在耶和華面前、萬不敢伸手害耶和華的受膏者、現在你可以將他頭旁的槍和水瓶拿來、我們就走。
- 12 大衛從掃羅的頭旁、拿了槍和水瓶、二人就走了、沒有人看見、沒有人知道、也沒有人醒起、都睡著了、因為耶和華使他們沉沉的睡了。
- 13 大衛過到那邊去、遠遠的站在山頂上、與他們相離甚遠。
- 14 大衛呼叫百姓、和尼珥的兒子押尼珥、說、押尼珥阿、你為何不答應呢、押尼珥說、你是誰、竟敢呼叫王呢。
- 15 大衛對押尼珥說、你不是個勇士麼、以色列中誰能比你呢、民中有人進來要害死王你的主、你為何沒有保護王你的主呢。
- 16 你這樣是不好的、我指著永生的耶和華起誓、你們都是該死的、因為沒有保護你們的主、就是耶和華的受膏者、現在你看王頭旁的槍和水瓶在那裡。
- 17 掃羅聽出是大衛的聲音、就說、我兒大衛、這是你的聲音麼、大衛說、主我的王阿、是我的聲音。
- 18 又說、我作了甚麼、我手裡有甚麼惡事、我主竟追趕僕人呢。
- 19 求我主我王聽僕人的話、若是耶和華激發你攻擊我、願耶和華收納祭物、若是人激發你、願他在耶和華面前受咒詛、因為他現今趕逐我、不容我在耶和華的產業上有分、說、你去事奉別神罷。
- 20 現在求王不要使我的血流在離耶和華遠的地方、以色列王出來、是尋找一個蛇蚤、如同人在山上獵取一個鸕鶿一般。
- 21 掃羅說、我有罪了、我兒大衛、你可以回來、因你今日看我的性命為寶貴、我必不再加害於你、我是糊塗人、大大錯了。
- 22 大衛說、王的槍在這裡、可以吩咐一個僕人過來拿去。
- 23 今日耶和華將王交在我手裡、我卻不肯伸手害耶和華的受膏者、耶和華必照各人的公義誠實報應他。

livered your enemy into your hands. Now let me drive the spear right through him into the ground with one swift jab! A second jab won't be necessary!"

26:9 But David said to Abishai, "Don't kill him! Who can extend his hand against the LORD's chosen one and remain guiltless?" 26:10 David went on to say, "As the LORD lives, the LORD himself will strike him down. Either his day will come and he will die, or he will go down into battle and be swept away. 26:11 But may the LORD prevent me from extending my hand against the LORD's chosen one. Now take the spear by Saul's head and the jug of water, and let's get out of here!" 26:12 So David took the spear and the jug of water by Saul's head, and they got out of there. No one saw them or was aware of their presence or woke up. All of them were asleep, for the LORD had caused a deep sleep to fall on them.

26:13 Then David crossed to the other side and stood on the top of the hill some distance away; there was a considerable space between them. 26:14 David called to the army and to Abner son of Ner, "Won't you answer, Abner?" Abner replied, "Who are you, that you have called to the king?" 26:15 David said to Abner, "Aren't you a man? After all, who is like you in Israel? Why then haven't you protected your lord the king? One of the soldiers came to kill your lord the king. 26:16 This failure on your part isn't good. As surely as the LORD lives, you people who have not protected your lord, the LORD's chosen one, are as good as dead. Now look where the king's spear and the jug of water that was by his head are!"

26:17 When Saul recognized David's voice, he said, "Is that your voice, my son David?" David replied, "Yes, it's my voice, my lord the king." 26:18 He went on to say, "Why is my lord chasing his servant? What have I done? What wrong have I done?" 26:19 So let my lord the king now listen to the words of his servant. If the LORD has incited you against me, may he take delight in an offering. But if men have instigated this, may they be cursed before the LORD! For they have driven me away this day from being united with the LORD's inheritance, saying, 'Go on, serve other gods!' 26:20 Now don't let my blood fall to the ground away from the LORD's presence, for the king of Israel has gone out to look for a flea the way one looks for a partridge in the hill country."

26:21 Saul replied, "I have sinned. Come back, my son David. I won't harm you, for you treated my life with value this day. I have behaved foolishly and have made a very terrible mistake." 26:22 David replied, "Here is the king's spear." Let one of the servants cross over and get it. 26:23 The LORD rewards each man for his integrity and loyalty. Even though today the LORD delivered you into my hand,

- 24 我今日重看你的性命、願耶和華也重看我的性命、並且拯救我脫離一切患難。
 25 掃羅對大衛說、我兒大衛、願你得福、你必作大事、也必得勝。於是大衛起行、掃羅回他的本處去了。

第二十七章

大衛投奔非利士人

- 1 大衛心裡說、必有一日我死在掃羅手裡、不如逃奔非利士地去。掃羅見我不在以色列的境內、就必絕望、不再尋索我、這樣我可以脫離他的手。
 2 於是大衛起身、和跟隨他的六百人、投奔迦特王瑪俄的兒子亞吉去了。
 3 大衛和他的兩個妻、就是耶斯列人亞希暖、和作過拿八妻的迦密人亞比該、並跟隨他的人、連各人的眷屬、都住在迦特亞吉那裡。
 4 有人告訴掃羅、說、大衛逃到迦特、掃羅就不再尋索他了。
 5 大衛對亞吉說、我若在你眼前蒙恩、求你在京外的城邑中、賜我一個地方居住、僕人何必與王同住京都呢。
 6 當日亞吉將洗革拉賜給他、因此洗革拉屬猶大王、直到今日。
 7 大衛在非利士地住了一年零四個月。
 8 大衛和跟隨他的人上去、侵奪基述人、基尼人、亞瑪力人之地。這幾族歷來住在那地、從書珥直到埃及。
 9 大衛擊殺那地的人、無論男女都沒有留下一個、又奪獲牛、羊、駱駝、驢、並衣服、回來見亞吉。
 10 亞吉說、你們今日侵奪了甚麼地方呢。大衛說、侵奪了猶大的南方、耶拉篋的南方、基尼的南方。
 11 無論男女、大衛沒有留下一個、帶到迦特來。他說、恐怕他們將我們的事告訴人、說、大衛住在非利士地的時候、常常這樣行。
 12 亞吉信了大衛、心裡說、大衛使本族以色列人憎惡他、所以他必永遠作我的僕人了。

I was not willing to extend my hand against the LORD's chosen one. 26:24 In the same way that I valued your life this day, may the LORD value my life and deliver me from all danger." 26:25 Saul replied to David, "May you be rewarded, my son David. You will without question be successful." So David went his way, and Saul returned to his place.

David Aligns Himself with the Philistines

27:1 David thought to himself, "One of these days I'm going to be swept away by the hand of Saul. There is nothing better for me than to escape to the land of the Philistines. Then Saul will despair of searching for me through all the territory of Israel and I will escape from his hand."

27:2 So David left and crossed over to King Achish son of Maach of Gath accompanied by six hundred men. 27:3 David settled with Achish in Gath, along with his men and their families. David had with him his two wives, Ahinoam the Jezreelite and Abigail the Carmelite, Nabal's widow. 27:4 When Saul learned that David had fled to Gath, he did not mount a new search for him.

27:5 David said to Achish, "If I have found favor with you, let me be given a place in one of the country towns so that I can live there. Why should your servant settle in the royal city with you?" 27:6 So Achish gave him Ziklag on that day. (For that reason Ziklag has belonged to the kings of Judah until this very day.) 27:7 The length of time that David lived in the Philistine countryside was a year and four months.

27:8 Then David and his men went up and raided the Geshurites, the Girzites, and the Amalekites. (They had been living in that land for a long time, from the entrance to Shur as far as the land of Egypt.) 27:9 When David would attack a district, he would leave neither man nor woman alive. He would take sheep, cattle, donkeys, camels, and clothing and would then go back to Achish. 27:10 When Achish would ask, "Where did you raid today?" David would say, "The Negev of Judah" or "The Negev of Jeharmeel" or "The Negev of the Kenites." 27:11 Neither man nor woman would David leave alive so as to bring them back to Gath. He was thinking, "This way they can't tell on us, saying, 'Here is what David did.'" Such was his practice the entire time that he lived in the field of the Philistines. 27:12 So Achish trusted David, thinking to himself, "He is really hated among his own people in Israel. From now on he will be my servant."

第二十八章

隱多珥的女巫

- 1 那時非利士人聚集軍旅，要與以色列人打仗。亞吉對大衛說，你當知道，你和跟隨你的人，都要隨我出戰。
- 2 大衛對亞吉說，僕人所能作的事，王必知道。亞吉對大衛說，這樣，我立你永遠作我的護衛長。
- 3 那時撒母耳已經死了，以色列眾人為他哀哭，葬他在拉瑪，就是在他本城裡。掃羅曾在國內不容有交鬼的和行巫術的人。
- 4 非利士人聚集，來到書念安營。掃羅聚集以色列眾人，在基利波安營。
- 5 掃羅看見非利士的軍旅，就懼怕，心中發顫。
- 6 掃羅求問耶和華，耶和華卻不藉夢、或烏陵、或先知、回答他。
- 7 掃羅吩咐臣僕說，當為我找一個交鬼的婦人，我好去問他。臣僕說，在隱多珥有一個交鬼的婦人。
- 8 於是掃羅改了裝，穿上別的衣服，帶著兩個人，夜裡去見那婦人。掃羅說，求你用交鬼的法術，將我所告訴你的死人，為我招上來。
- 9 婦人對他說，你知道掃羅從國中剪除交鬼的、和行巫術的，你為何陷害我的性命，使我死呢。
- 10 掃羅向婦人指著耶和華起誓，說，我指著永生的耶和華起誓，你必不因這事受刑。
- 11 婦人說，我為你招誰上來呢。回答說，為我招撒母耳上來。
- 12 婦人看見撒母耳，就大聲呼叫，對掃羅說，你是掃羅，為甚麼欺哄我呢。
- 13 王對婦人說，不要懼怕，你看見了甚麼呢。婦人對掃羅說，我看見有神從地裡上來。
- 14 掃羅說，他是怎樣的形狀。婦人說，有一個老人上來，身穿長衣。掃羅知道是撒母耳，就屈身，臉伏於地下拜。
- 15 撒母耳對掃羅說，你為甚麼攪擾我，招我上來呢。掃羅回答說，我甚窘急，因為非利士人攻擊我，神也離開我，不再藉先知、或夢、回答我，因此請你上來，好指示我應當怎樣行。

The Witch of Endor

28:1 In those days the Philistines gathered their troops for war in order to fight Israel. Achish said to David, “You should fully understand that you and your men must go with me into the battle.” **28:2** David replied to Achish, “That being the case, you will come to know what your servant can do!” Achish said to David, “Then I will make you my bodyguard from now on.”

28:3 Now Samuel had died, and all Israel had lamented over him and had buried him in Ramah, his hometown. In the meantime Saul had removed the mediums and magicians from the land. **28:4** The Philistines gathered; they came and camped at Shunem. Saul assembled all Israel and camped at Gilboa. **28:5** When Saul saw the camp of the Philistines, he was absolutely terrified. **28:6** So Saul inquired of the LORD, but the LORD did not answer him—not by dreams nor by Urim nor by the prophets. **28:7** So Saul instructed his servants, “Find for me a woman who is a medium, so that I may go to her and inquire of her.” His servants replied to him, “There is a woman who is a medium in Endor.”

28:8 So Saul disguised himself and put on other clothing and left, accompanied by two of his men. They came to the woman at night and said, “Use your ritual pit to conjure up for me the one I tell you.”

28:9 But the woman said to him, “Look, you are aware of what Saul has done; he has removed the mediums and magicians from the land. Why are you trapping me so you can put me to death?” **28:10** But Saul swore an oath to her by the LORD, “As surely as the LORD lives, you will not incur guilt in this matter.” **28:11** The woman replied, “Who is it that I should bring up for you?” He said, “Bring up for me Samuel.”

28:12 When the woman saw Samuel, she cried out loudly. The woman said to Saul, “Why have you deceived me? You are Saul!” **28:13** The king said to her, “Don’t be afraid. What have you seen?” The woman replied to Saul, “I have seen one like a god coming up from the ground!” **28:14** He said to her, “What about his appearance?” She said, “An old man is coming up! He is wrapped in a robe!”

Then Saul realized it was Samuel, and he bowed his face toward the ground and knelt down. **28:15** Samuel said to Saul, “Why have you disturbed me by bringing me up?” Saul replied, “I am very concerned. The Philistines are fighting against me and God has turned away from me. He does not answer me—not by the prophets nor by dreams. So I have called on you to tell me what I should do.”

- 16 撒母耳說、耶和華已經離開你、且與你為敵、你何必問我呢。
- 17 耶和華照他藉我說的話、已經從你手裡奪去國權、賜與別人、就是大衛。
- 18 因你沒有聽從耶和華的命令、他惱怒亞瑪力人、你沒有滅絕他們、所以今日耶和華向你這樣行。
- 19 並且耶和華必將你和以色列人交在非利士人的手裡、明日你和你眾子必與我在一處了、耶和華必將以色列的軍兵交在非利士人手裡。
- 20 掃羅猛然仆倒、挺身在地、因撒母耳的話、甚是懼怕、那一晝一夜、沒有喫甚麼、就毫無氣力。
- 21 婦人到掃羅面前、見他極其驚恐、對他說、婢女聽從你的話、不顧惜自己的生命、遵從你所吩咐的。
- 22 現在求你聽婢女的話、容我在你面前擺上一點食物、你喫了、可以有氣力行路。
- 23 掃羅不肯、說、我不喫。但他的僕人、和婦人、再三勸他、他纔聽了他們的話、從地上起來、坐在床上。
- 24 婦人急忙將家裡的一隻肥牛犢宰了、又拿麵搏成無酵餅、烤了、
- 25 擺在掃羅和他僕人面前、他們喫完、當夜就起身走了。

第二十九章

非利士首領拒絕大衛隨征

- 1 非利士人將他們的軍旅聚到亞弗、以色列人在耶斯列的泉旁安營。
- 2 非利士人的首領、各率軍隊、或百、或千、挨次前進、大衛和跟隨他的人、同著亞吉、跟在後邊。
- 3 非利士人的首領說、這些希伯來人在這裡作甚麼呢。亞吉對他們說、這不是以色列王掃羅的臣子大衛麼、他在我這裡有些年日了、自從他投降我、直到今日、我未曾見他有過錯。
- 4 非利士人的首領、向亞吉發怒、對他說、你要叫這人回你所安置他的地方、不可叫他同我們出戰、恐怕他在陣上反為我們的敵人、他用甚麼與他主人復和呢、豈不是用我們這些人的首級麼。

28:16 Samuel said, “Why are you asking me, now that the LORD has turned away from you and has become your enemy? **28:17** The LORD has done exactly as I prophesied. The LORD has torn the kingdom from your hand and has given it to your neighbor David. **28:18** Since you did not obey the LORD and did not carry out his fierce anger against the Amalekites, the LORD has done this thing to you today. **28:19** The LORD will hand you and Israel over to the Philistines. Tomorrow both you and your sons will be with me. The LORD will also hand the army of Israel over to the Philistines.”

28:20 Saul quickly fell full length on the ground and was very afraid because of Samuel’s words. He was completely drained of energy, not having eaten anything all that day and night. **28:21** When the woman came to Saul and saw how terrified he was, she said to him, “Your servant has done what you asked. I took my life into my own hands and did what you told me. **28:22** Now it’s your turn to listen to your servant. Let me set before you a bit of bread so that you can eat. When you regain your strength, you can go on your way.”

28:23 But he refused, saying, “I won’t eat.” Both his servants and the woman urged him to eat so he gave in. He got up from the ground and sat down on the bed. **28:24** Now the woman had a well-fed calf at her home that she quickly slaughtered. Taking some flour, she kneaded bread and baked it without leaven. **28:25** She brought it to Saul and his servants, and they ate. Then they arose and left that same night.

David is Rejected by the Philistine Leaders

29:1 The Philistines assembled all their troops at Aphek, while Israel camped at the spring that is in Jezreel. **29:2** When the leaders of the Philistines were passing in review at the head of their units of hundreds and thousands, David and his men were passing in review in the rear with Achish.

29:3 The leaders of the Philistines asked, “What about these Hebrews?” Achish said to the leaders of the Philistines, “Isn’t this David, the servant of King Saul of Israel, who has been with me for quite some time? I have found no fault with him from the day of his defection until the present time.”

29:4 But the leaders of the Philistines became angry with him and said to him, “Send the man back! Let him return to the place that you assigned him. Don’t let him go down with us into the battle, for he might become our adversary in the battle. What better way to please his lord than with the

- 5 從前以色列的婦女跳舞唱和、說、掃羅殺死千、大衛殺死萬萬、所說的不是這個大衛麼。
- 6 亞吉叫大衛來、對他說、我指著永生的耶和華起誓、你是正直人、你隨我在軍中出入、我看你甚好、自從你投奔我到如今、我未曾見你有甚麼過失、只是眾首領不喜悅你。
- 7 現在你可以平平安安的回、免得非利士人的首領不歡喜你。
- 8 大衛對亞吉說、我作了甚麼呢、自從僕人到你面前、直到今日、你查出我有甚麼過錯、使我不去攻擊我王的仇敵呢。
- 9 亞吉說、我知道你在我眼前是好人、如同神的使者一般、只是非利士人的首領說、這人不可同我們出戰。
- 10 故此你和跟隨你的人、就是你本主的僕人、要明日早晨起來、等到天亮回去罷。
- 11 於是大衛和跟隨他的人早晨起來、回往非利士地去。非利士人也上耶斯列去了。

heads of these men? 29:5 Isn't this David, of whom they sang as they danced,

'Saul has struck down his thousands, but David his tens of thousands?'

29:6 So Achish summoned David and said to him, "As surely as the LORD lives, you are an honest man, and I am glad to have you serving with me in the army. I have found no fault with you from the day that you first came to me until the present time. But in the opinion of the leaders, you are not reliable. 29:7 So turn and leave in peace. You must not do anything that the leaders of the Philistines consider improper."

29:8 But David said to Achish, "What have I done? What have you found in your servant from the day that I first came into your presence until the present time, that I shouldn't go and fight the enemies of my lord the king?" 29:9 Achish replied to David, "I am convinced that you are as reliable as the angel of God. However, the leaders of the Philistines have said, 'He must not go up with us in the battle.' 29:10 So get up early in the morning along with the servants of your lord who have come with you. When you get up early in the morning, as soon as it is light enough to see, leave."

29:11 So David and his men got up early in the morning to return to the land of the Philistines, but the Philistines went up to Jezreel.

第三十章

大衛擊敗亞瑪力人

- 1 第三日大衛和跟隨他的人到了洗革拉、亞瑪力人已經侵奪南地、攻破洗革拉、用火焚燒。
- 2 擄了城內的婦女、和其中的大小人口、卻沒有殺一個、都帶著走了。
- 3 大衛和跟隨他的人到了那城、不料、城已燒燬、他們的妻子兒女、都被擄去了。
- 4 大衛和跟隨他的人就放聲大哭、直哭得沒有氣力。
- 5 大衛的兩個妻、耶斯列人亞希暖、和作過拿八妻的迦密人亞比該、也被擄去了。
- 6 大衛甚是焦急、因眾人為自己的兒女苦惱、說、要用石頭打死他、大衛卻倚靠耶和華他的神、心裡堅固。
- 7 大衛對亞希米勒的兒子祭司亞比亞他說、請你將以弗得拿過來、亞比亞他就將以弗得拿到大衛面前。
- 8 大衛求問耶和華說、我追趕敵軍、追得上、追不上呢。耶和華說、你可以追、必追得上、都救得回來。

David Defeats the Amalekites

30:1 On the third day David and his men came to Ziklag. Now the Amalekites had raided the Negev and Ziklag. They attacked Ziklag and burned it. 30:2 They took captive the women who were in it, from the youngest to the oldest, but they did not kill anyone. They simply carried them off and went on their way.

30:3 When David and his men came to the city, they found it burned. Their wives, sons, and daughters had been taken captive. 30:4 Then David and the men who were with him wept loudly until they could weep no more. 30:5 David's two wives had been taken captive—Ahinoam the Jezreelite and Abigail the Carmelite, Nabal's widow. 30:6 David was very upset, for the men were thinking of stoning him; each man grieved over his sons and daughters. But David drew strength from the LORD his God.

30:7 Then David said to the priest Abiathar son of Ahimelech, "Bring me the ephod." So Abiathar brought the ephod to David. 30:8 David inquired of the LORD, saying, "Should I pursue this raiding band? Will I overtake them?" He said to him, "Pursue, for you will certainly overtake them and carry out a rescue."

- 9 於是、大衛和跟隨他的六百人來到比梭溪、有不能前去的、就留在那裡。
- 10 大衛卻帶著四百人、往前追趕、有二百人疲乏、不能過比梭溪、所以留在那裡。
- 11 這四百人在田野遇見一個埃及人、就帶他到大衛面前、給他餅喫、給他水喝。
- 12 又給他一塊無花果餅、兩個葡萄餅、他喫了、就精神復原、因為他三日三夜沒有喫餅、沒有喝水。
- 13 大衛問他說、你是屬誰的、你是那裡的人、他回答說、我是埃及的少年人、是亞瑪力人的奴僕、因我三日前患病、我主人就把我撇棄了。
- 14 我們侵奪了基利提的南方和屬猶大的、並迦勒的南方、又用火燒了洗革拉。
- 15 大衛問他說、你肯領我們到敵軍那裡不肯、他回答說、你要向我指著神起誓、不殺我、也不將我交在我主人手裡、我就領你上到敵軍那裡。
- 16 那人領大衛下去、見他們散在地上、喫喝跳舞、因為從非利士地和猶大地所擄來的財物甚多。
- 17 大衛從黎明直到次日晚上、擊殺他們、除了四百騎駱駝的少年人之外、沒有一個逃脫的。
- 18 亞瑪力人所擄去的財物、大衛全都奪回、並救回他的兩個妻來。
- 19 凡亞瑪力人所擄去的、無論大小、兒女、財物、大衛都奪回來、沒有失落一個。
- 20 大衛所奪來的牛群羊群、跟隨他的人趕在原有的群畜前邊、說、這是大衛的掠物。
- 21 大衛到了那疲乏不能跟隨、留在比梭溪的二百人那裡、他們出來迎接大衛、並跟隨的人、大衛前來問他們安。
- 22 跟隨大衛人中的惡人和匪類說、這些人既然沒有和我們同去、我們所奪的財物就不分給他們、只將他們各人的妻子兒女給他們、使他們帶去就是了。
- 23 大衛說、弟兄們、耶和華所賜給我們的、不可不分給他們、因為他保佑我們、將那攻擊我們的敵軍交在我們手裡。
- 24 這事誰肯依從你們呢、上陣的得多少、看守器具的也得多少、應當大家平分。

30:9 So David went, accompanied by six hundred men. When he came to the Wadi Besor, those who were in the rear stayed there. **30:10** David and four hundred men continued the pursuit, but two hundred men who were too exhausted to cross the Wadi Besor stayed there.

30:11 Then they found an Egyptian in the field and brought him to David. They gave him bread to eat and water to drink. **30:12** They gave him a slice of pressed figs and two bunches of raisins to eat. This greatly refreshed him, for he had not eaten food or drunk water for three days and three nights. **30:13** David said to him, "To whom do you belong, and where are you from?" The young man said, "I am an Egyptian, the servant of an Amalekite man. My master abandoned me when I was ill for three days. **30:14** We conducted a raid on the Negev of the Kereithites, on the area of Judah, and on the Negev of Caleb. We burned Ziklag." **30:15** David said to him, "Can you take us down to this raiding party?" He said, "Swear to me by God that you will not kill me or hand me over to my master, and I will take you down to this raiding party."

30:16 So he took David down, and they found them spread out over the land. They were eating and drinking and enjoying themselves because of all the loot they had taken from the land of the Philistines and from the land of Judah. **30:17** But David struck them down from twilight until the following evening. None of them escaped, with the exception of four hundred young men who got away on camels. **30:18** David retrieved everything the Amalekites had taken; he also rescued his two wives. **30:19** There was nothing missing, whether small or great. He retrieved sons and daughters, the loot, and everything else they had taken. David brought everything back. **30:20** David took all the flocks and herds and drove them in front of the rest of the animals. People were saying, "This is David's loot!"

30:21 Then David approached the two hundred men who had been too exhausted to go with him, those whom they had left at the Wadi Besor. They went out to meet David and the people who were with him. When David approached the people, he asked how they were doing. **30:22** But all the evil and worthless men among those who had gone with David said, "Since they didn't go with us, we won't give them any of the loot we retrieved. They may take only their wives and children. Let them lead them away and be gone!"

30:23 But David said, "No! You shouldn't do this, my brothers. Look at what the LORD has given us! He has protected us and has delivered into our hands the raiding party that came against us. **30:24** Who will listen to you in this matter? The portion of the one who went down into the battle will be the same as the portion of the one who remained with the equipment. Let their portions be the same."

- 25 大衛定此為以色列的律例典章、從那日直到今日。
- 26 大衛到了洗革拉、從掠物中取些送給他朋友猶大的長老、說、這是從耶和華仇敵那裡奪來的、送你們為禮物。
- 27 他送禮物給住伯特利的、南地拉末的、雅提珥的、
- 28 住亞羅珥的、息末的、以實提莫的、
- 29 住拉哈勒的、耶拉篋各城的、基尼各城的、
- 30 任何珥瑪的、歌拉珊的、亞撻的、
- 31 住希伯崙的、並大衛和跟隨他的人素來所到之處的人。

第三十一章

掃羅陣亡

- 1 非利士人與以色列人爭戰、以色列人在非利士人面前逃跑、在基利波有被殺仆倒的。
- 2 非利士人緊追掃羅和他兒子們、就殺了掃羅的兒子約拿單、亞比拿達、麥基舒亞。
- 3 勢派甚大、掃羅被弓箭手追上、射傷甚重。
- 4 就吩咐拿他兵器的人說、你拔出刀來、將我刺死、免得那些未受割禮的人來刺我、凌辱我、但拿兵器的人甚懼怕、不肯刺他、掃羅就自己伏在刀上死了。
- 5 拿兵器的人見掃羅已死、也伏在刀上死了。
- 6 這樣、掃羅和他三個兒子、與拿他兵器的人、以及跟隨他的人、都一同死亡。
- 7 住平原那邊並約但河西的以色列人、見以色列軍兵逃跑、掃羅和他兒子都死了、也就棄城逃跑、非利士人便來住在其中。
- 8 次日非利士人來剝那被殺之人的衣服、看見掃羅和他三個兒子仆倒在基利波山、
- 9 就割下他的首級、剝了他的軍裝、打發人到非利士地的四境、〔到或作送到〕報信與他們廟裡的偶像、和眾民。
- 10 又將掃羅的軍裝放在亞斯他錄廟裡、將他的屍身釘在伯珊的城牆上。
- 11 基列雅比的居民聽見非利士人向掃羅所行的事、
- 12 他們中間所有的勇士就起身、走了一夜、將掃羅和他兒子的屍身從伯珊城牆上取下來、送到雅比那裡、用火燒了、

30:25 From that time onward it was a binding ordinance for Israel, right up to the present time.

30:26 When David came to Ziklag, he sent some of the loot to the elders of Judah who were his friends, saying, "Here's a gift for you from the loot of the LORD's enemies." **30:27** The gift was for those in the following locations: for those in Bethel, Ramoth Negev, and Jattir; **30:28** for those in Aroer, Siphmoth, Eshtemoa, **30:29** and Raca; for those in the cities of the Jerahmeelites and Kenites; **30:30** for those in Hormah, Bor Ashan, Athach, **30:31** and Hebron; and for those in whatever other places David and his men had traveled.

The Death of Saul

31:1 Now the Philistines were fighting against Israel. The men of Israel fled from the Philistines and many of them fell dead on Mount Gilboa. **31:2** The Philistines stayed right on the heels of Saul and his sons. They struck down Saul's sons Jonathan, Abinadab, and Malki-Shua. **31:3** Saul himself was in the thick of the battle; the archers spotted him and severely wounded him.

31:4 Saul said to his armor bearer, "Draw your sword and stab me with it. Otherwise these uncircumcised people will come, stab me, and torture me." But his armor bearer refused to do it, because he was very afraid. So Saul took the sword and fell on it. **31:5** When his armor bearer saw that Saul was dead, he also fell on his own sword and died with him. **31:6** So Saul, his three sons, his armor bearer, and all his men died together that day.

31:7 When the men of Israel who were in the valley and across the Jordan saw that the men of Israel had fled and that Saul and his sons were dead, they abandoned the cities and fled. The Philistines came and occupied them.

31:8 The next day, when the Philistines came to strip loot from the corpses, they discovered Saul and his three sons lying dead on Mount Gilboa. **31:9** They cut off Saul's head and stripped him of his armor. They sent messengers to announce the news in the temple of their idols and among their people throughout the surrounding land of the Philistines. **31:10** They placed his armor in the temple of the Ashtoreths and hung his corpse on the city wall of Beth Shan.

31:11 When the residents of Jabesh Gilead heard what the Philistines had done to Saul, **31:12** all the warriors set out and traveled all night. They took Saul's corpse and the corpses of his sons from the city wall of Beth Shan and went to Jabesh, where

13 將他們骸骨葬在雅比的垂絲柳樹下、就禁食七日。

they burned them. **31:13** They took the bones and buried them under the tamarisk tree at Jabesh; then they fasted for seven days.